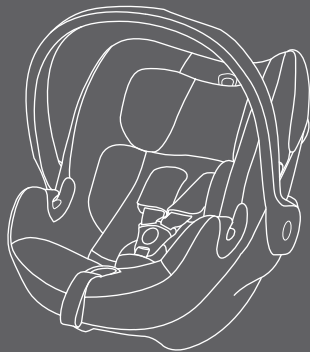


 **cybex**  
PLATINUM



## ATON Q i-SIZE

ECE R-129, 45 - 75cm, max. 13 kg

User guide

EN

SE

NO

FI

DK

SI

HR

**EN – WARNING!** This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.

**SE – WARNING!** Denna korta manual fungerar bara som en översikt! För att försäkra dig om att ditt barn skyddas på bästa sätt och har högsta komfort måste du läsa igenom och följa den kompletta manualen. Rätt ordningsföljd: Montera bilbarnstolen – spänn fast barnet – fäst bilbarnstolen i bilen.

**NO – ADVARSEL!** Følgende korthåndbok tjener kun til å gi et overblikk! For at barnet ditt skal være best mulig beskyttet og ha det så komfortabelt som det går an, er det avgjørende at du leser og følger hele brukerhåndboken nøye. Riktig rekkefølge: Første gangs montering av barnesetet – fest barnet – fest barnesetet i bilen.

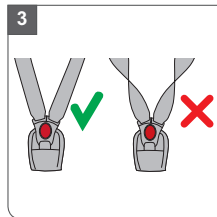
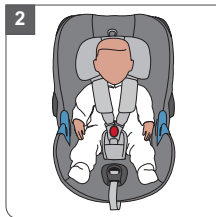
**FI – VAROITUS!** Tämä lyhyt käyttöopas toimii vain tiivistelmänä! Istuimen turvallisen ja mukavan käytön takaamiseksi on tärkeää, että luet koko käyttöoppaan huolellisesti läpi ja noudatat oppaassa annettuja ohjeita. Oikea järjestys: Turvaistuimen ensiasennus – kiinnitä lapsi – kiinnitä istuin autoon.

**DK – ADVARSEL!** Denne korte manual fungerer kun som en oversigt. For at sikre maksimal beskyttelse og komfort for dit barn er det vigtigt at læse og følge hele brugervejledningen omhyggeligt. Rigtig rækkefølge: Første indstilling af barnesædet – fastgørelse af barnet – fastgørelse af barnesædet i bilen.

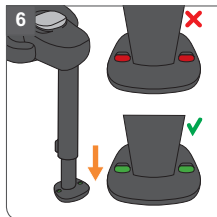
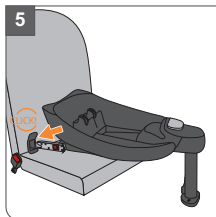
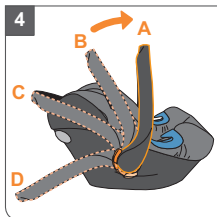
**SI – OPOZORILO!** Ta kratka navodila služijo le za hiter pregled. Za maksimalno zaščito in udobje vašega malčka pa je izjemno pomembno, da skrbno preberete celotna navodila in jim sledite. Pravilno zaporedje: Začetna namestitve otroškega sedeža – pripenjanje malčka – montaža otroškega sedeža v avto.

**HR – UPOZORENJE!** Ovaj kratki priručnik služi samo kao pregled. Za maksimalnu zaštitu i najbolju udobnost vašeg djeteta važno je pažljivo pročitati i cijeli korisnički priručnik. Pravilni redoslijed: Početno postavljanje dječjeg sjedala-vezanje djeteta-montiranje dječjeg sjedala u automobil.

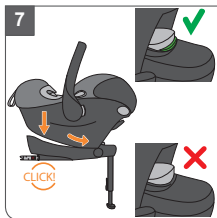
Kratke upute



Kort vejledning  
Lyhyt käyttöohje  
Kratka navodila



Short instruction  
Kortfattad instruktion  
Kort instruksjon



6 | CONTENT

EN

7 | INNEHÅLL

SE

7 | INNHOLD

NO

56 | SISÄLLYS

FI

57 | INDHOLD

DK

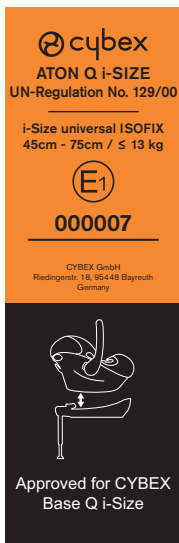
57 | VSEBINA

SI

105 | SADRŽAJ

HR

## ATON Q I-SIZE



### Approval

CYBEX Aton Q i-Size –  
infant car seat  
ECE R 129 Size: 45-75 cm  
Weight: Up to 13 kg

### Godkännande

CYBEX Aton Q i-Size –  
babyskydd  
ECE R 129 Size: 45-75 cm  
viktt: Upp till 13 kg

### Godkjennelse

CYBEX Aton Q i-Size –  
baby bilsete  
ECE R 129 Size: 45-75 cm  
Vekt: opp til 13 kg

## DEAR CUSTOMER

Thank you very much for purchasing the CYBEX Aton Q i-Size. We assure you that in the development process of the CYBEX Aton Q i-Size we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

**!** **WARNING!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the CYBEX Aton Q i-Size according to the instructions given in this manual.

**NOTE!** According to local codes the product characteristic can be different.

**NOTE!** Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.

## BÄSTA KUND

Tack för att du har valt Aton Q-i-Size Vi försäkrar er ATT i utvecklingsprocessen av CYBEX Aton Q-Size har vi fokuserat på säkerhet, komfort och användarvänlighet. Produkten är under speciell kvalitetsövervakning och uppfyller de strängaste säkerhetskraven.

**!** **WARNING!** För fullgott skydd för ditt barn, är det viktigt att använda och installera CYBEX Aton Q-i-Size enligt instruktionerna i denna manual.

**NOTERA!** Enligt loka koder kan produkten vara karisktikt annorlunda.

**NOTERA!** Vänligen ha alltid bruksanvisningen till hands och förvara den i särskild plats under sätet.

## KJÆRE KUNDE

Tusen takk for at du kjøpte CYBEX Aton Q i-Size. Vi forsikrer deg om at i utviklingsprosessen av CYBEX Aton Q I-Size har vi fokusert på sikkerhet, komfort og brukervennlighet. Produktet er utviklet under special kvalitetsovervåkning og overholder de strengeste sikkerhetskrav.

**!** **ADVARSEL!** For riktig beskyttelse av barnet ditt, er det viktig å bruke og installere CYBEX Aton Q I-Size i henhold til instruksene i denne håndboken.

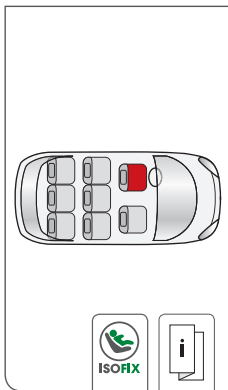
**NOTER!** Ifølge lokale koder kan produktet være karakteristiske annerledes.

**NOTER!** Ha venligst alltid denne manual i nærheten. Opbevar den eventuelt i den beregnede lomme under setet.

SHORT INSTRUCTION.....	3
APPROVAL .....	4
THE BEST POSITION IN THE CAR / COMPATIBILITY.....	8
FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR.....	10
CARRYING HANDLE ADJUSTMENT .....	10
ADJUSTING THE HEADREST .....	12
SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM.....	14
SAFETY FOR YOUR BABY .....	16
SAFETY IN THE CAR .....	18
CONNECTING THE CHILD SEAT WITH BASE Q I-SIZE .....	20
FIXING THE BASE Q I-SIZE IN VEHICLE .....	20
ADJUSTING THE SUPPORT LEG .....	22
LOCKING THE ATON Q I-SIZE .....	22
RELEASING THE ATON Q I-SIZE .....	24
REMOVING THE BASE Q I-SIZE .....	24
FIXING THE CHILD SEAT WITH 3-POINT BELT SYSTEM.....	26
REMOVING THE CAR SEAT .....	28
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS .....	30
SECURING YOUR CHILD CORRECTLY .....	32
INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY.....	34
REMOVING THE INSERTS .....	36
OPENING THE CANOPY .....	36
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	38
DEMOUNTING .....	38
PRODUCT CARE.....	40
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT.....	40
CLEANING .....	42
REMOVING THE COVER .....	44
ATTACHING THE SEAT COVERS .....	44
DURABILITY OF PRODUCT.....	46
DISPOSAL.....	48
PRODUCT INFORMATION .....	48
WARRANTY.....	50
CYBEX IN EUROPE .....	52

KORTFATTAD INSTRUKTION.....	3
GODKÄNNANDE .....	4
DEN BÄSTA PLATSEN I BILEN/KOMPATIBILITET .....	9
FÖR ATT SKYDDA DIN BIL .....	11
BÄRHANDTAG JUSTERING .....	11
HÖJD-JUSTERBART HUVUDSTÖD .....	13
SÄKRA MED HJÄLP AV SELE SYSTEMET .....	15
SÄKERHET FÖR DITT BARN.....	17
SÄKERHET I BILEN.....	19
MONTERING AV BABYSKYDDET MED BASE Q I-SIZE .....	21
MONTERING AV BASE Q I-SIZE I BILEN .....	21
JUSTERING STÖDBEN .....	23
LÅSA FAST ATON Q I-SIZE .....	23
URMONTERING ATON Q I-SIZE.....	25
URMONTERING AV BASE Q I-SIZE.....	25
MONTERING AV BABYSKYDDET MED 3-PUNKTSBÄLTE .....	27
TA UT BABYSKYDDET.....	29
JUSTERING AV SIDOSKYDDEN .....	31
SKYDDA DITT BARN PÅ RÄTT SÅTT.....	33
INSTALLERA BABYSKYDDET KORREKT.....	35
BORTTAGNING AV INLÄGGET.....	37
ÖPPNA SOLSKYDDET .....	37
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	39
DEMONTERING.....	39
SKÖTSEL.....	41
VAD DU SKA GÖRA EFTER EN OLYCKA.....	41
RENGÖRING.....	43
TA AV BILBARSTOLENS KLÄDSEL.....	45
MONTERING AV KLÄDSELN .....	45
LIVSLÄNGT PÅ PRODUKTEN .....	47
ÅTERVINNING .....	49
PRODUKTINFORMATION .....	49
GARANTI .....	51
CYBEX IN EUROPE .....	53

KORT INSTRUKSJON.....	3
GODKJENNELSE .....	4
DEN BESTE PLASSERINGEN I BILEN/ KOMPATIBILITET .....	9
FOR BESKYTTELSE AV BILEN .....	11
JUSTERING AV BÆREBØYLEN.....	11
JUSTERING AV NAKKESTØTTEN.....	13
SIKRING VED HJELP AV SELESYSTEMET .....	15
SIKKERHET FOR DITT BARN.....	17
SIKKERHET I BILEN.....	19
MONTERE BARNESETET MED BASE Q I-SIZE .....	21
MONTERE BASE Q I-SIZE I KJØRETØY.....	21
JUSTERE STØTTEBENET .....	23
LÅSE ATON Q I-SIZE .....	23
FRIGJØR ATON Q I-SIZE.....	25
FJERNING AV BASE Q I-SIZE.....	25
MONTERE BABYSETET MED 3-PUNKTS SELESYSTEM .....	27
TA UT BARNESETET .....	29
JUSTERING AV SIDEBESKYTTELSEN .....	31
SIKRE BARNET DITT RIKTIG .....	33
INSTALLERE BARNESETET RIKTIG .....	35
FJERNE INNLEGGET .....	37
ÅPNE KALESJEN .....	37
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	39
DEMONTERING.....	39
PRODUKTPLEIE.....	41
HVA DU GJØR ETTER EN ULYKKE .....	41
RENGJØRING .....	43
FJERNE TREKKET.....	45
FESTE SETETREKKET .....	45
HOLDBARHET AV PRODUKTET.....	47
BORTSKAFFELSE.....	49
PRODUKT INFORMASJON.....	49
GARANTI .....	51
CYBEX I EUROPA.....	53



## THE BEST POSITION IN THE CAR / COMPATIBILITY

This is an „i-Size“ Child Restraint System. It is approved to ECE R 129, for use in „i-Size compatible“ vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included whether the installation is allowed.

**!** **WARNING!** Neither Aton Q i-Size nor Base Q i-Size may be combined with other systems and be used. The warranty expires as soon as something is changed.

Always check before buying the Aton Q i-Size whether the seat can be properly installed in your vehicle. Proper installation can be done either by using Base Q i-size, ISOFIX on the system or by using the 3-point belt system of the vehicle.

**!** **WARNING!** Proper installation can be done either by using Base Q i-size, ISOFIX on the system or by using the 3-point belt system of the vehicle.

**NOTE!** High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.

**!** **WARNING!** Do not use the Aton Q i-Size in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.



## DEN BÄSTA PLATSEN I BILEN/KOMPATIBILITET

Detta är en "in-Size" Child Restraint System. Den är godkänd efter ECE R129, för användning i "i-Size kompatibla" fordons sittplats. Som framgår av bilens användar handbok. Om bilen inte har en i-Size sittplats, kontrollera i bilens typlista att installationen är tillåtet.

**!** **WARNING!** Varken Aton Q i-Size och Base Q i-Size kan kombineras och användas med andra system. Garantin upphör att gälla om något ändras.

Kontrollera alltid innan du köper Aton Q i-Size att den kan installerat korrekt i bilen. Korrekt installation göres antingen genom att använda Base Q i-Size, ISOFIX systemet eller genom att använda 3-punktsbältet i fordonet.

**!** **WARNING!** Korrekt installation göres antingen genom att använda Base Q i-Size, ISOFIX systemet eller genom att använda 3-punktsbältet i fordonet.

**OBSERVERA!** Hög volym kan få front-airbags att expandera explosivt. Detta kan leda till dödsfall eller skada barnet.

**!** **WARNING!** Använd aldrig Aton Q i-Size i framsätet som har en aktiv front-airbag. Detta gäller inte sidokrockkuddar.

## DEN BESTE PLASSERINGEN I BILEN/ KOMPATIBILITET

Dette er et „i-Size“ Child Restraint System. Den er godkjent etter ECE R 129, for bruk i "I-Size compatible" sitteposisjoner i kjøretøyet som er indikert av bilprodusenten i bilens brukerhåndbok. Hvis bilen din ikke har en I-Size sittestilling, kan du sjekke kjøretøy typelisten som er inkludert, om installasjonen er tillatt.

**!** **ADVARSEL!** Verken Aton Q I-Size eller Base Q I-Size kan benyttes i kombinasjon med andre systemer. Garantien utløper så snart noe er endret.

Sjekk alltid før du kjøper Aton Q I-Size om setet kan være riktig installert i kjøretøyet. Riktig installasjon kan gjøres enten ved å bruke Base Q I-size, ISOFIX på systemet eller ved å bruke tre-punkts beltesystemet i kjøretøyet.

**!** **ADVARSEL!** Riktig installasjon kan gjøres enten ved å bruke Base Q I-size, ISOFIX på systemet eller ved å bruke tre-punkts beltesystemet i kjøretøyet.

**NOTER!** Front-airbags med høyt volume utvider seg eksplosivt. Dette kan medføre dødsfall eller skader på barnet.

**!** **ADVARSEL!** Ikke bruk Aton Q I-Size i forsetene som er utstyrt med aktivert front-airbag. Dette gjelder ikke for såkalte side-airbags.

## FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR

It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it. In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.

## CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

The carrying handle can be adjusted into 4 different positions:

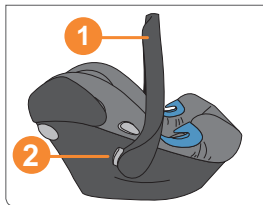
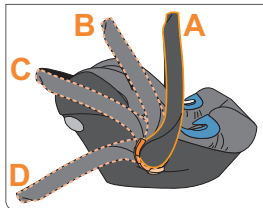
**A:** Carrying/Driving-Position.

**B+C:** For placing the baby in the seat.

**D:** Safe sitting position outside the car.

**!** **WARNING!** In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the carry handle (1) is locked in the carrying position **A**.

- In order to adjust the handle (1) press buttons (2) on left and right side on the handle (1).
- Move the carry handle (1) with adjustment buttons pressed (2) forwards or backwards until it automatically locks in the desired position.



## FÖR ATT SKYDDA DIN BIL

Det är möjligt att vissa säten i bilen som är gjorda av mjukt material (t.ex. velour, läder, etc.) kan visa tecken på användning och / eller missfärgning. För att undvika detta kan du, till exempel, använda ett bilstols skydd I detta sammanhang vill vi också hänvisa till vår underhålls instruktioner, som absolut måste följas före den första användningen av sätet.

## BÄRHANDTAG JUSTERING

Bärhandtaget kan justeras i 4 olika lägen:

**A:** Bära / Kör-position.

**B+C:** För placering av barnet i sätet.

**D:** Säker sittställning utanför bilen.

**!** **VARNING!** För att undvika oönskad lutning av babyskyddet när du bär, se till att bärhandtaget **(1)** är låst i bäräge **A**.

- För att justera bärhandtaget **(1)** Tryck på knapparna **(2)** på vänster och höger sida vid bärhandtaget **(1)**.
- Flytta bärhandtaget **(1)** med justerings knapparna intryckta **(2)** framåt eller bakåt tills den låses automatiskt i den önskade positionen.

## FOR BESKYTTELSE AV BILEN

Bilseter av mykt materiale (f.eks. Velor skinn, etc.) kan etter hvert vise tegn på bruk og / eller misfarging. For å unngå dette, kan du for eksempel plassere et håndkle under setet. Vi vil i denne forbindelse også henvende dig til rengøringsinstruksjonene, som må og skal følges før sædet tages i bruk første gang.

## JUSTERING AV BÆREBØYLEN

Bærebøylen kan justeres i 4 posisjoner:

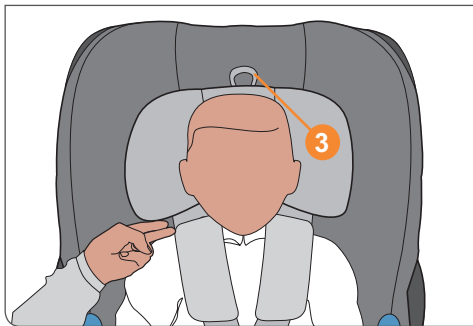
**A:** Bære/kjøre posisjon

**B+C:** For å plassere barnet i setet.

**D:** Sikker sittestilling utenfor bilen.

**!** **ADVARSEL!** For å unngå uønsket vipping av setet i forbindelse med bæring, sørg for at bærehåndtaket **(1)** er låst i bæreposisjon **A**.

- For å justere håndtaket **(1)** trykk knapper **(2)** på venstre og høyre side på håndtaket **(1)**.
- Flytt bærehåndtaket **(1)** med innstillingsknappene trykket **(2)** forover eller bakover til den automatisk låser i ønsket posisjon.



## ADJUSTING THE HEADREST

**NOTE!** Make sure that the child seat is free of toys and hard objects.

**NOTE!** Only when adjusted to the most suitable height does the headrest offer your child the highest degree of protection and safety. The height of the headrest can be adjusted to eight different positions.

- The headrest must be adjusted to leave free two fingers' width between the child's shoulder and the headrest.
- Activate the adjustable handle ring (3) on the upper side of the headrest and bring the headrest into the required position.

## HÖJD-JUSTERBART HUVUDSTÖD

**OBSERVERA!** Se till att bilbarnstolen är fri från leksaker och hårda föremål. Kontrollera att bilbarnstolen inte har leksaker eller hårda föremål i sig.

**OBSERVERA!** Först när huvudstödet är justerat till lämplig höjd ger det ditt barn den bästa säkerheten. Huvudstödet höjd kan justeras i åtta olika lägen.

- Nackstödet ska justeras så man får två fingrar "bredd mellan barnets axel och nackstödet.
- Dra i handtags ringen **(3)** på ovansidan av huvudstödet och justera nackstödet till önskad position.

## JUSTERING AV NAKKESTØTTEN

**NOTER!** Sikrer dig, at legetøj og hård objekter ikke er placeret i sædet.

**NOTER!** Hovedstøtten giver kun dit barn den højeste sikkerhed og beskyttelse, når det er justeret til den rigtige højde. Højden af hovedstøtten kan justeres til otte forskellige positioner.

- Hodestøtten må justeres med plass til to finger-bredder mellom barnets skulder og nakkestøtten.
- Aktiver den justerbare håndtak ringen **(3)** på oversiden av hodestøtten og før nakkestøtten til ønsket posisjon.

## SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM

The shoulder belts (4) are firmly attached to the headrest and must not be adjusted separately. Make sure that the headrest is correctly locked in place before you use the seat.

- Loosen the shoulder belts (4) by activating the adjustment handle on the central adjuster (5) and simultaneously pulling both shoulder belts (4) upwards.
- Open the belt buckle (6) by pressing firmly on the red button.

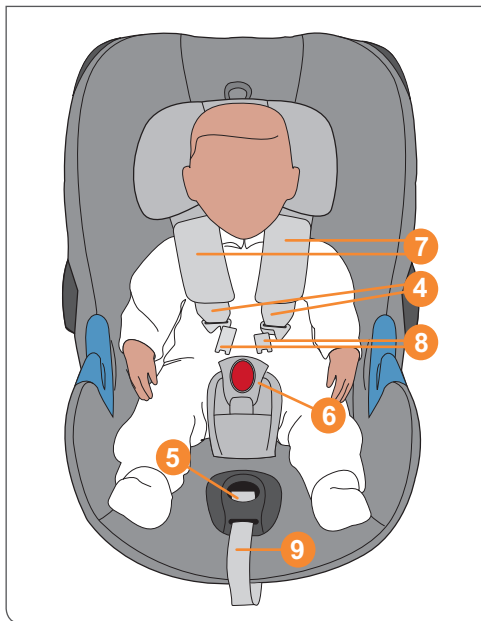
**NOTE!** Always pull the shoulder belt (4) and not the shoulder pads (7).

- Put the child in the child seat.
- Adjust the shoulder belts (4) to fit exactly over your child's shoulders.

**NOTE!** Make sure that the shoulder belts (4) are not twisted or crossed over.

- Bring both belt tongues (8) together and lock them into place in the belt buckle (6) with an audible "CLICK".
- Gently and cautiously pull on the central adjuster belt (9), in order to tighten the shoulder belts (4) until they lie against the body of your child.

**NOTE!** In order to gain optimum protection from the CYBEX Aton Q i-Size, the shoulder belts (4) should lie as close as possible to the body.



## SÄKRA MED HJÄLP AV SELE SYSTEMET

Axelbältena (4) är fast anslutna till nackstödet och får inte justeras separat. Kontrollera att nackstödet är i rätt position innan du använder stolen.

- Lossa axelbältena (4) genom att trycka på knapp på centraljusteringen (5) och samtidigt dra båda axelbanden (4) uppåt.
- Öppna spännet (6) genom att trycka hårt på den röda knappen.

**OBSERVERA** Dra alltid axelremmen (4) och inte i axelvaddarna (7).

- Sätt barnet i babyskyddet.
- Justera axelbanden (4) för att passa exakt över barnets axlar.

**OBSERVERA!** Kontrplera att axelbältena (4) inte är vriden eller korsade över varandra.

- Ta båda bältestungorna (8) tillsammans och lås dem på plats i bältestspänne (6) med ett hörbart "klick".
- Drag mjukt och försiktigt i centraljusterins bältet (9), i syfte att dra åt axelbältena (4) tills de ligger mot kroppen på ditt barn.

**OBSERVER!** För att få optimalt skydd från CYBEX Aton Q i-Size, För att få optimalt skydd från CYBEX Aton Q i-Size, ska axelbältena (4) ligga så nära som möjligt mot kroppen.

## SIKRING VED HJELP AV SELESYSTEMET

Skulderbeltene (4) er godt festet til nakkestøtten og må ikke justeres separat. Sikrer dig, at hovedstøtten er placeret korrekt, før du bruger sædet.

- Løsne skulderbeltene (4) ved å aktivere justeringshåndtak på sentraljusteringen (5) og samtidig trekke begge skulderbeltene (4) oppover.
- Åpne beltelåsen (6) ved å trykke hardt på den røde knappen.

**NOTER!** Trekk alltid i skulderbeltet (4) og ikke i skulderputene (7).

- Sett barnet i blistolen.
- Juster skulderbeltene (4) til å passe akkurat over barnets skuldre.

**NOTER!** Pass på at skulderbeltene (4) ikke er vridt eller krysset hverandre.

- Før begge belte tunger (8) sammen og lås dem på plass i beltestpenen (6) med et hörbart "klikk".
- Skånsomt og forsiktig dra i sentraljusterings bältet (9), for å stramme skulderbeltene (4) til de ligger mot kroppen til barnet ditt.

**NOTER!** For å oppnå optimal beskyttelse fra CYBEX Aton Q i-Size, bør skulderbeltene (4) ligge så nær kroppen som mulig.

## SAFETY FOR YOUR BABY

**NOTE!** Always strap your baby into the infant car seat and never lose sight of your baby.

**!** **WARNING!** Plastic parts of Aton Q i-Size heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the Aton Q i-Size outside the car.



## SÄKERHET FÖR DITT BARN

**OBSERVERA!** Spänn alltid fast barnet i bilbarnstolen och glömm aldrig att hålla ögonen på ditt barn.

**!** **VARNING!** Plastdelarna i Aton Q i-Size värms upp i solen. Ditt barn kan bli bränd. Skydda ditt barn och bilbarnstolen från intensiv solexponering (t.ex. sätt en vit filt över sätet).

- Ta at ditt barn ur bilstolen så ofta som möjligt för att slappna avbelasta ryggen.
- Ta pauser vid längre resor. Kom ihåg detta också, när du använder Aton Q i-Size utanför bilen.

## SIKKERHET FOR DITT BARN

**NOTER!** Alltid stropp babyen din inn i baby bilsete og aldri mist synet av baby din.

**!** **ADVARSEL!** Plastdelene på Aton Q i-Size varmes opp i solen. Pas derfor på dit barn. Beskyt dit barn og autostolen fra intens soleksponering (f.eks. ved at lægge et hvidt klæde over stolen).

- Tag dit barn ud af stolen så ofte som muligt for at afbelaste dets rygsøjle.
- Afbryd længere køreture. Husk dette også, ved bruk av Aton Q i-Size utenfor bilen.

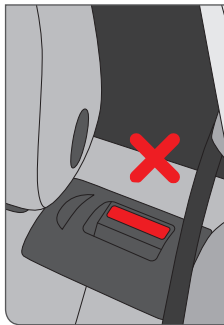
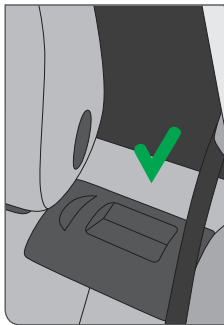
## SAFETY IN THE CAR

**!** **WARNING!** Never use the Aton Q i-Size on a car seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position.
- when installing the Aton Q i-Size on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the car are buckled up.

**!** **WARNING!** The child seat and the Base Q i-Size must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or yourself.



## SÄKERHET I BILEN

**!** **VARNING!** Använd aldrig Aton Q i-Size på ett bilsäte med en aktiverad front-airbag. Detta gäller inte så kallade sidokrockkuddar.

För att garantera bästa möjliga säkerhet för alla passagerare se till att ...

- justerbara ryggstöd i bilen låses i sitt upprätt läge
- när du installerar Aton Q i-Size på det främre passagerarsätet, justera sätet i bakersta läget.
- alla objekter som kan orsaka skada i händelse av en olycka
- alla passagerare i bilen är fastspända.

**!** **VARNING!** Babyskyddet och Base Q i-Size måste alltid fästas ordentligt i fordonet, även när de inte används. I händelse av en panikbromsning eller olycka, kan en icke bältad bilbarnstol skada andra passagerare eller dig själv.

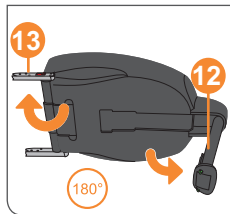
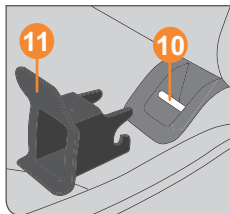
## SIKKERHET I BILEN

**!** **ADVARSEL!** Bruk aldri Aton Q i-Size på en bil sete med en aktivert foran airbag. Dette gjelder ikke for såkalte sidekollisjonsputer.

For å sikre best mulig sikkerhet for alle passasjerer være sikker på at ...

- alle foldbare ryglæn i bilen er låst i deres oprejste position
- når du installerer Aton Q i-Size på passasjeraset foran, juster bilsetet i bakerste posisjon.
- alle objekter, der kan give skader i tilfælde af et uheld
- alle passasjerer i bilen er spent fast.

**!** **ADVARSEL!** Barnesetet og Base Q i-Size må alltid sikres riktig i bilen selv når den ikke er i bruk. Et sæde, der ikke er fastgjort, kan skade bilens øvrige passagerer i tilfælde af et uheld.

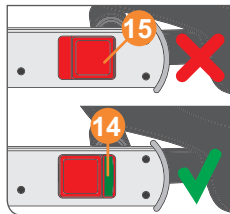
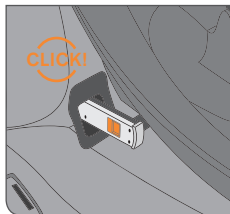


## CONNECTING THE CHILD SEAT WITH BASE Q I-SIZE

Please select the appropriate seat in the vehicle.

**NOTE!** If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included.

If the ISOFIX points (10) of your vehicle are difficult to access please use the provided ISOFIX insert guides (11) that fix on the ISOFIX attachment points (10) permanently.



## FIXING THE BASE Q I-SIZE IN VEHICLE

Unfold the support leg (12) until it locks. Now unfold the ISOFIX locking arms (13) by 180° toward the ISOFIX insert guides (11) as shown.

Fix the two ISOFIX locking arms (13) in the ISOFIX insert guides (11) with an audible „CLICK“ to the ISOFIX anchorage points (10). Make sure that the Base Q i-Size is fixed well by trying to try pull it out. The green security indicator (14) connected to the two red release buttons (15) must be clearly visible.

## MONTERING AV BABYSKYDDET MED BASE Q I-SIZE

Välj lämplig plats i fordonet.

**OBSERVERA!** Om din bil inte har en i-Size säte, kontrollera fordonets typlistan som ingår.

Om ISOFIX punkterna **(10)** i din bil är svårigheter att komma åt använd de medföljande ISOFIX insatsguid **(11)** som fixerar ISOFIX på fästpunkterna **(10)** permanent.

## MONTERING AV BASE Q I-SIZE I BILEN

Fäll ut stödbenet **(12)** tills den låser. Vrid ut ISOFIX låsarmarna **(13)** 180° mot ISOFIX insats guider **(11)** som visas.

Fäst de två ISOFIX låsarmar **(13)** i ISOFIX insats guiderna **(11)** med ett hörbart "klick" till ISOFIX fästpunkter **(10)**. Se till att Base Q i-Size fixeras väl genom att försöka dra ut den. Den gröna säkerhetsindikatorn **(14)** som är ansluten till de två röda låsknapparna **(15)** måste synas tydligt.

## MONTERE BARNESETET MED BASE Q I-SIZE

Velg riktig sete i bilen.

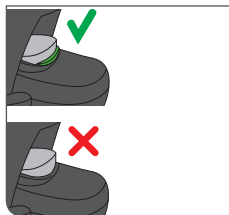
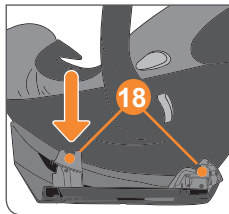
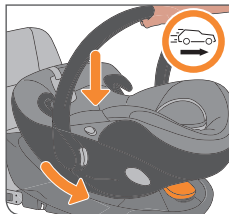
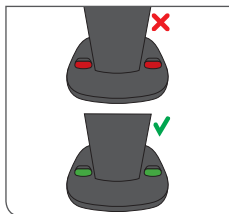
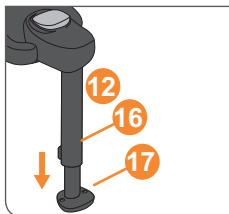
**NOTER!** Hvis bilen din ikke har en i-Size sittestilling, kan du sjekke kjøretøyets typliste som er inkludert.

Hvis Isofix punktene **(10)** av bilen din er vanskelig å få tilgang må du bruke den medfølgende ISOFIX innsats guider **(11)** som fester på ISOFIX festepunktene **(10)** permanent.

## MONTERE BASE Q I-SIZE I KJØRETØY

Brett ut støttebenet **(12)** til den låses. Utfold nå Isofix låsarmene **(13)** ved 180° mot ISOFIX innsats guider **(11)** som vist.

Fest de to Isofix-låsarmene **(13)** i ISOFIX innsats guidene **(11)** med et hörbart "klikk" til Isofix festepunkter **(10)**. Sørg for at Base Q i-Size er festet godt ved å prøve å prøve å trekke den ut. Den grønne sikkerhetsindikatoren **(14)** koblet til de to røde utløserknappene **(15)** skal være godt synlig.



## ADJUSTING THE SUPPORT LEG

Make sure that the support leg (12) is fixed in the forward position. Pull the adjustment handle (16) at the bottom of the support leg away and simultaneously pull the support leg (12) out until it touches the vehicle floor. Pull the support foot to the next latch to ensure optimal force absorption. Please ensure that the support leg indicator (17) shows GREEN.

**! WARNING!** The support leg must always have direct contact with the ground. It is not allowed to place objects under the support leg. For information on the storage compartments in the foot area please contact your vehicle manufacturer.

## LOCKING THE ATON Q I-SIZE

**NOTE!** Make sure that the surface of the Base Q i-Size is clear of free objects.

Make sure that the carry handle is fixed in carrying position **A** and the child is secured with the integrated belt system. Place the Aton Q i-Size in rearward facing position on the Base Q i-size. Please ensure that both locking bars (18) lock with an audible „CLICK“. Check whether the base indicator (19) on the Base Q i-Size is GREEN. If the indicator is not GREEN, the seat is not sufficiently locked. If necessary, repeat the procedure.

## JUSTERING STÖDBEN

Se till att stödbenet (12) fixeras i det främre läget. Dra i justeringshandtaget (16) vid botten av stödbenet och dra samtidigt ut stödbenet (12) till fordonets golv. Dra stödbenet till nästa hack för att säkerställa optimal tryck mot bilens golv. Se till att stödbens indikatorn (17) visar grönt.

**!** **WARNING!** Stödbenet måste alltid ha direktkontakt med golvet. Det är inte tillåtet att placera föremål under stödbenet. För information om förvaringsutrymmen vid stödbens området kontakta din fordonstillverkaren.

## LÅSA FAST ATON Q I-SIZE

**OBSERVERAE!** Se till att ytan på basen Q i-Size är fri från lösa delar.

Se till att bärhandtaget fixeras i bärläge A och barnet är säkrad med det integrerade bältesystem. Placera Aton Q i-Size i bakåtvänd position på Base Q i-Size. Se till att både låsstängerna (18) lås med ett hörbart "klick". Kontrollera att basindikatorn (19) på Base Q i-Size är GRÖN. Om indikatorn inte är grön, är stolen inte ordentligt låst. Om det behövs, upprepa proceduren.

## JUSTERE STØTTEBENET

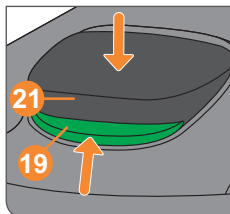
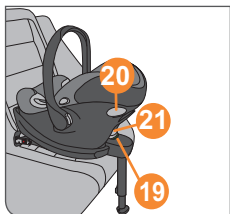
Påse at støttebenet (12) er fast i fremre posisjon. Skyv justerings-håndtaket (16) i enden av støttebenet ut og samtidig skyv støttebenet (12) ut til den treffer bilens gulv. Trekk støttefoten til neste hakk for å sikre optimal absorbering av kraften. Sørg for at støtteben indikatoren (17) viser GRØNN.

**!** **ADVARSEL!** Støttebenet skal alltid ha direkte kontakt med bakken. Det er ikke tillatt å plassere objekter under støttebenet. For informasjon om oppbevaringsrom i fot området kan du kontakte bilprodusenten.

## LÅSE ATON Q I-SIZE

**NOTER!** Pass på at overflaten på Base Q i-Size er fri for løse gjenstander.

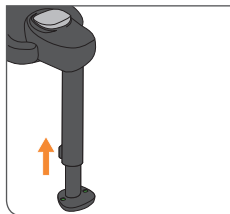
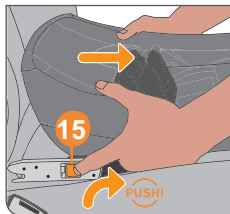
Kontroller at bærehåndtaket er festet i bæreposisjon A og barnet er sikret med integrert beltesystem. Plasser Aton Q i-Size i bakovervendt posisjon på Base Q i-size. Sørg for at begge låsestenger (18) låses med et hörbart "klick". Sjekk om baseindikator (19) på Base Q i-Size er GRØNN. Hvis indikatoren ikke er grønn, er setet ikke tilstrekkelig låst. Om nødvendig, gjenta prosedyren.



## RELEASING THE ATON Q I-SIZE

**NOTE!** To prevent damage to your car and the baby seat, the side protector (20) should be pushed back before removing the seat (see section „FOLDING THE SIDE PROTECTORS“).

By pressing the base indicator (19), the release button (21) is released. Press the release button (21) and tilt the baby seat, at the same time, slightly forwards until the locking bar at the foot is free. Now you can lift the baby seat from the Base Q i-Size.



## REMOVING THE BASE Q I-SIZE

Perform the installation procedure in reverse order. Unlock the ISOFIX locking arms on both sides by pressing the release button (15) and withdrawing simultaneously. Pull out the Base Q-i-Size from the ISOFIX insert guides. Fold back the ISOFIX locking arms in it's starting position by turning it back by 180°. Pull the adjustment handle at the support leg and push it back into its original position. Fold back the support leg.

## URMONTERING ATON Q I-SIZE

**OBSERVERA!** För att undvika skador på bilen och barnstolen ska sidokolitions skyddet **(20)** skjutas upp innan du tar bort sätet (se avsnittet "Fälla ihop sidokolitions skyddet").

Genom att trycka på basindikatorn **(19)** är frigöringsknappen **(21)** frigjord. Tryck på låsknappen **(21)** och luta samtidigt barnstolen något framåt tills låskolven vid foten låssnar. Nu kan du lyfta babyskyddet från Base Q i-Size.

## URMONTERING AV BASE Q I-SIZE

Utför installationsproceduren i omvänd ordning. Lås upp ISOFIX låsarmar på båda sidor genom att trycka på utlösningsknappen **(15)** och dra i dem samtidigt. Dra ut Base Q-i-Size från ISOFIX insatsguiderna Dra ut Base Q-i-Size från ISOFIX insatsguiderna. Dra i justeringshandtaget på stödbenet och skjut tillbaka till sitt ursprungsläge. Vik tillbaka stödbenet.

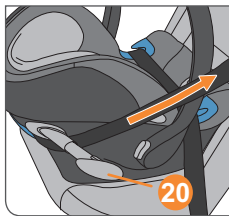
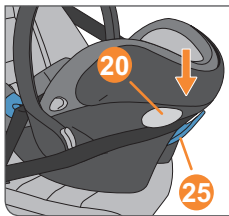
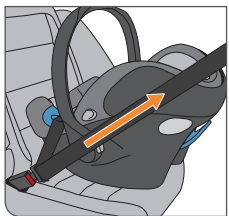
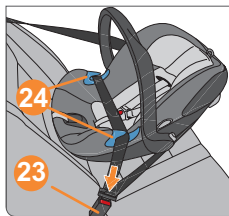
## FRIGJØR ATON Q I-SIZE

**NOTER!** For å unngå skade på bilen din og babyens sete, bør sidebeskytterne **(20)** skyves tilbake før du fjerner setet (se avsnittet "folding av sidebeskytterne").

Ved å trykke på baseindikatoren **(19)**, er utløserknappen **(21)** løslatt. Trykk utløserknappen **(21)** og vipp baby sete, samtidig, litt forover til låsestangen ved foten er frigjort. Nå kan du løfte babysetet fra Base Q I-Size.

## FJERNING AV BASE Q I-SIZE

Utfør installeringsprosedyren i omvendt rekkefølge. Lås opp ISOFIX låsearmene på begge sider ved å trykke utløserknappen **(15)** og trekk i dem samtidig. Trekk ut Base Qi-Size fra ISOFIX feste guidene. Brett tilbake ISOFIX låsearmene i sin startposisjon ved å vri dem tilbake 180°. Trykk på justerings-håndtaket på støttebenet og skyv den tilbake til sin originale posisjon. Brett tilbake støttebenet.



## FIXING THE CHILD SEAT WITH 3-POINT BELT SYSTEM

**NOTE!** The Aton Q i-Size can be used on all car seats with 3 point automatic seat belts, according to ECE R16.

- Make sure that the carry handle (1) is in the upper position **A** in the vehicle.
- Place the seat against driving position on the car seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat).
- We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle.
- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker (22) is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle (23).
- Insert the lap belt into the blue belt guides (24) on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt in driving direction to tighten the lap belt.
- Pull the diagonal belt behind the top end of the baby seat.

**NOTE!** Do not twist the seat belt.

- Bring the diagonal belt into the blue belt slot (25) on the back.
- Tighten the diagonal belt.
- The seat belt must run through the blue belt routing and below the side protectors (20).

## MONTERING AV BABYSKYDDET MED 3-PUNKTSBÄLTE

**OBSERVERA!** Aton Q i-Size kan användas på alla bilbarnstolar med 3-punkts bälten, enligt ECE R16.

- Se till att bärhandtaget **(1)** är i det övre läget A i bilen.
- Placera babyskyddet mot köriktningen i bilsätet. Barnets fötter ska vara i riktning mot bilens ryggstöd
- Vi rekommenderar att stolen placeras i baksätet i bilen!
- Se till att den horisontella märkningen på säkerhetsmärket **(22)** är parallellt med golvet.
- Dra trepunktsbälte över barnets sits.
- Sätt in låstungan i bilens bältesspänne **(23)**.
- Sätt höftbältet i det blå bältesstyrningarna **(24)** på båda sidor på babyskyddet.
- Dra det diagonala bandet i köriktningen att strama höftbältet.
- Dra det diagonala bältet bakom den övre änden av babyskyddet.

**NOTE!** Vrid inte säkerhetsbältet.

- För det diagonala bältet i den blå bältes guiden **(25)** på baksidan.
- Dra åt diagonalbältet.
- Säkerhetsbältet måste gå igenom blått bältes föringen och under sidoskydden **(20)**.

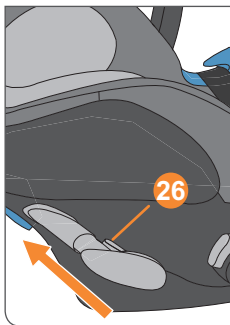
## MONTERE BABYSETET MED 3-PUNKTS SELESYSTEM

**NOTER!** Aton Q i-Size kan brukes på alle bilseter med tre punkt automatiske setebelter, ifølge ECE R16.

- Kontroller at bærehåndtaket **(1)** er i øvre posisjon A i bilen.
- Placer stolen på bilsædet mod køreretningen. (Barnets føtter peker i samme retning som bilsetets ryglæn).
- Vi anbefaler generelt at placere sædet på et af bilens bagsæder.
- Sørg for at den horisontale markeringen på sikkerhetsmerket **(22)** er parallell med gulvet.
- Træk 3-punktsselen over autostolen.
- Sett beltetungen inn i bilens beltespenne **(23)**.
- Sett hoftebeltet i det blå belteføringene **(24)** på begge sider av bilsetet.
- Trekk det diagonale beltet i kjøreretningen for å stramme hoftebeltet.
- Trekk det diagonale beltet bak den øverste enden av barnesete.

**NOTER!** Ikke vri setebeltet

- Før diagonalbeltet i det blå beltesporet **(25)** på baksiden.
- Stram diagonalbeltet.
- Sikkerhetsbeltet må føres gjennom den blå belteføring og under sidebeskytterne **(20)**.



## REMOVING THE CAR SEAT

**NOTE:** Before removing the Aton Q i-Size from the vehicle, push the side protectors (**L.S.P.**) back into place. This protects the side protectors (**L.S.P.**) and the vehicle itself from damage.

By pressing the unlocking device (**26**), you can push the side protectors (**L.S.P.**) back into the original position (See section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

- Take the seat belt out of the blue belt slot in the back.
- Open the car buckle and take the lap belt out of the blue belt slots.

## TA UT BABYSKYDDET

**OBSERVERA:** Innan du tar bort Aton Q i-Size från fordonet, skjut sidoskydd (LSP) på plats. Detta skyddar sidoskyddet (LSP) och själva fordonet från skador.

Genom att trycka på frigöranordningen **(26)**, kan du trycka sidoskydd (LSP) tillbaka till sitt ursprungliga läge (se avsnittet "JUSTERING av sidoskydden").

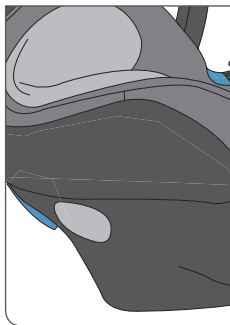
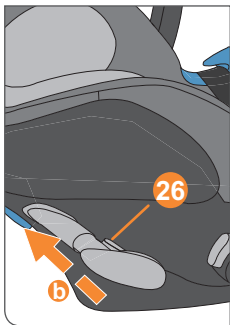
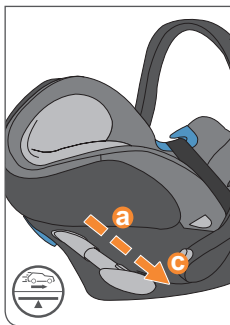
- Ta säkerhetsbältet ur det blå bältetguiden på baksidan.
- Öppna bilen bältesspänne och ta midjebältet ur de blåa bältesspåren.

## TA UT BARNESETET

**NOTER:** Før du tar ut Aton Q i-Size fra kjøretøyet, skyv sidebeskyttelsen (LSP) tilbake på plass. Dette beskytter av sidebeskyttelsen (LSP) og selve kjøretøyet mot skade.

Ved å trykke på frigjøringsinnretningen **(26)**, kan du skyve sidebeskyttelsen (LSP) tilbake til utgangsposisjon (se avsnittet "Justering av sidebeskyttelsen").

- Ta sikkerhetsbeltet ut av det blå beltesporet i ryggen.
- Åpne bilens beltespenne og ta hoftebeltet ut av de blå beltesporene.



## ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

CYBEX Aton Q i-Size is equipped with the „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.). This system increases the safety of your child in case of a side impact.

**NOTE!** Make sure, that the L.S.P. is fixed with an audible „CLICK“.

The L.S.P. disposes of 3 positions. Always pull out the L.S.P. in position (a). For best protection, pull out the L.S.P. out as much as possible towards the car door close to the child seat.

In case the L.S.P. exceeds its designated space and touches the door in its longest position (c), the inclined position (b) has to be used. This can be done by

extracting the L.S.P. completely and subsequently by pressing the interlocking button and moving the L.S.P. into the inclined position. In order to push back the L.S.P. into the seat press the locking button (26) and at the same time push the L.S.P. towards the seat.

**NOTE!** When using the Aton Q i-Size on a middle position in the vehicle, it's prohibited to fold out the (L.S.P.) device.

**! WARNING!** Using the (L.S.P.) device to carry or to fasten the Aton Q i-Size is prohibited.

## JUSTERING AV SIDOSKYDDEN

CYBEX Aton Q i-Size är utrustad med "linjär side Impact Protection" System (LSP). Systemet ökar säkerheten för ditt barn vid en sidokollision.

**OBSERVERA!** Se till att L.S.P. fixeras med ett hörbart "klick".

L.S.P.har 3 positioner. Dra alltid ut L.S.P. i position (a). För bästa skydd, dra ut L.S.P. ut så mycket som möjligt mot bildörren närmast bamstolen.

Oml L.S.P. överstiger dess avsedda utrymnet och rör vid dörren i dess längsta läge (c), måste nästa läge (b) användas. Detta kan göras genom att dra ut L.S.P. helt och därefter genom att trycka på låsnings knappen och flytta LSP in i Inästa läge. För att pressa tillbaka L.S.P. i sätet trycker spärrknappen **(26)** och samtidigt skjuta LSP mot sitsen.

**OBSERVERA!** När du använder Aton Q i-Size på mittpositionen i bilen, är det förbjudet att fälla ut (LSP) enhet.

**!** **WARNING!** Använda (LSP) enheten för att bära eller fästa Aton Q i-Size är förbjuden.

## JUSTERING AV SIDEBESKYTTELSEN

CYBEX Aton Q i-Size er utstyrt med "Linear Side-kollisjons beskyttelses" System (LSP). Dette systemet øker sikkerheten for barnet ditt i tilfelle en sidekollisjon.

**NOTER!** Sørg for at L.S.P. er festet med et hörbart "klikk".

L.S.P.en disponerer 3 posisjoner. Trekk alltid ut L.S.P. i posisjon (a). For best mulig beskyttelse, trekk ut L.S.P. så mye som mulig mot bildøra nærmest barnesetet.

I tilfelle L.S.P. overstiger dens utpekte plass og berører døren i sin lengste stilling (c), må den neste stilling (b) benyttes. Dette kan gjøres ved å trekke ut L.S.P. helt og deretter ved å trykke på låsnings knappen og flytte LSP inn i den neste stilling. For å skyve tilbake L.S.P. inn i setet trykk på låseknappen **(26)** og samtidig skyv LSP mot setet.

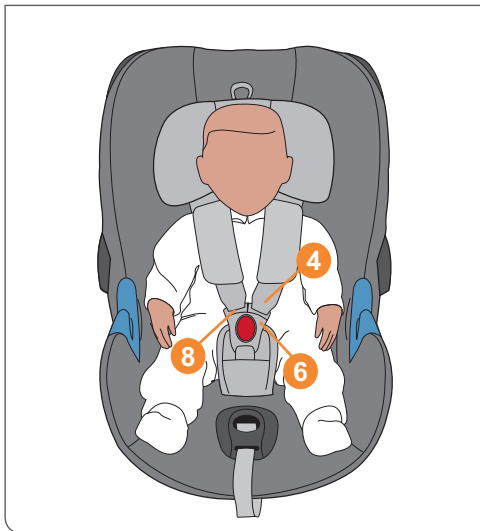
**NOTER!** Ved bruk av Aton Q i-Size i midten i bilen, er det forbudt å folde ut (LSP) enheten.

**!** **ADVARSEL!** Bruke (LSP) enhet for å bære eller å feste Aton Q i-Size er forbudt.

## SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check ...

- if the shoulder belts **(4)** fit well to the body all the time without restricting the baby
- that the headrest is adjusted to the correct height
- if the shoulder belts **(4)** are not twisted
- if the buckle tongues **(8)** are fastened in the buckle **(6)**



## SKYDDA DITT BARN PÅ RÄTT SÄTT

För bästa säkerhet för ditt barn kontrollera ...

- om axelbältena **(4)** passar bra till kroppen hela tiden utan att begränsa barnet
- att nackstödet justeras till den korrekta höjden
- Att axelbältena **(4)** inte är vridna
- Att spänne tungorna **(8)** är fast i spännet **(6)**

## SIKRE BARNET DITT RIKTIG

For at sikre dit barn optimalt, skal du sikre dig, at...

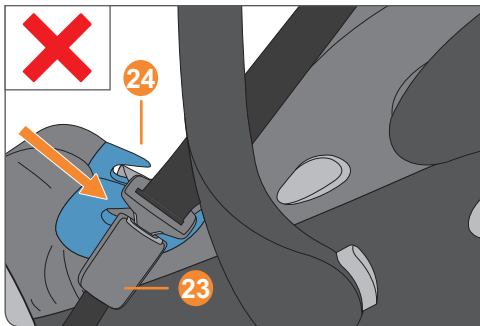
- om skulderbeltene **(4)** passer godt til kroppen hele tiden uten å begrense barnet
- nakkestøtten er justeret til den korrekte høyde
- at skulderbeltene **(4)** ikke er vridt
- At spenne tungene **(8)** er festet i spennen **(6)**

## INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY

**NOTE!** The CYBEX Aton Q i-Size is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with ISOFIX or with a 3-point belt system according to ECE R16.

For the safety of your child please make sure ...

- that the Aton Q i-Size is positioned against driving direction
- if the child seat is installed in front, that the frontairbag is deactivated.
- the child seat is fixed either with Base Q i-Size or with vehicle's 3 points belt system. (See section „CONNECTING THE CHILD SEAT WITH BASE Q I-SIZE“ or „FIXING THE CHILD SEAT WITH 3-POINT BELT SYSTEM“)
- that the car buckle (23) is not reaching all the way to the blue belt slot (24).
- to increase the safety of your child in case of a side impact pull the L.S.P. out to the nearest door as far as possible.



## INSTALLERA BABYSKYDDET KORREKT

**OBSERVERA!** Cybex Aton Q i-Size är uteslutande gjord för framåt vända bilsäten, som är utrustade med ISOFIX eller med ett 3-punktsbälte system enligt ECE R16.

För bästa säkerhet till ditt barn var säker på ...

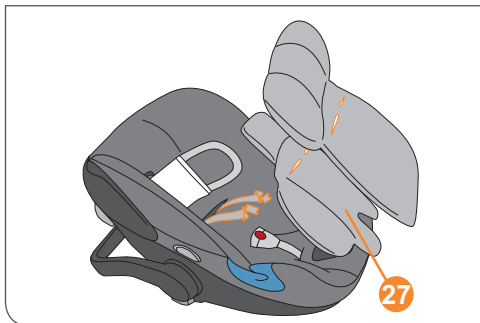
- att Aton Q i-Size är placerad mot körriktningen
- om barnstolen är monterad i framsätet att frontairbagen är avaktiverad.
- barnstolen är fastsatt antingen med Base Q i-Size eller med bilens 3 punkts bältesystem. (Se avsnittet "Montering av barnstol med BASE Q I-SIZE" eller montera barnstolen med 3-punktsbälte SYSTEM")
- att bilens bältespanne **(23)** inte når helt till det blå bältespåret **(24)**.
- för att öka säkerheten för ditt barn vid en sidokollision dra ut LSP till närmaste dörr så nära som möjligt.

## INSTALLERE BARNESETET RIKTIG

**NOTER!** CYBEX Aton Q i-Size er utelukkende laget for forovervendte bilseter, som er utstyrt med ISOFIX eller med en 3-punkts beltesystem i henhold til ECE R16.

For å sikre barnet optimalt, hver sikker på at...

- at Aton Q i-Size er plassert mot kjøreretningen
- Hvis barnesetet er montert foran, at frontairbag er deaktivert.
- barnesetet er festet enten med Base Q i-Size eller med bilens 3 punkts beltesystem. (Se avsnittet "montere barnesete MED BASE Q I-SIZE" eller "montere barnesetet med 3-punkts selesystem")
- at bilen beltespenne **(23)** ikke når helt til det blå beltesporet **(24)**.
- for å øke sikkerheten til barnet ditt i tilfelle en sidekollisjon trekk LSP ut til den nærmeste døren så langt som mulig.

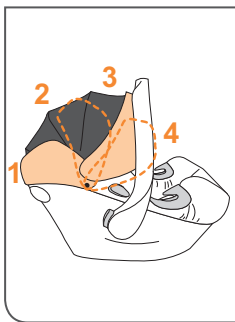
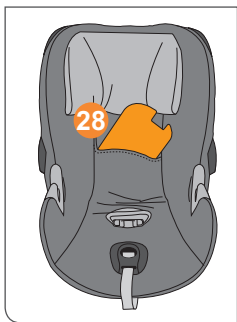


## REMOVING THE INSERTS

The preinstalled inserts help to support lying comfort and fit for the smallest babies.

The newborn insert (27) and the seat insert (28) may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child.

To remove the newborn insert (27) open and remove the shoulder pads. Then unthread the shoulder belts from the headrest cover and remove the newborn insert. After that thread the shoulder belts back through the headrest cover. Place the the shoulder pads back on the Shoulder belts. In order to remove the seat insert (28) loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.



## OPENING THE CANOPY

Pull the canopy panel away from the seat and turn the canopy up. To fold away the canopy turn it back to its basic position.

## BORTTAGNING AV INLÄGGET

De förinstallerade inlägget bidrar till att stödja och få en bättre liggande komfort och passform för de minsta barnen.

Nyfödd inlägget **(27)** och sätesinsatsen **(28)** kan tas bort efter det att barnet är 61 cm (ca. 3 månader) för att ge mer utrymme för barnet.

För att ta bort babyinlägget **(27)** öppna och ta bort axelmuddarna. Dra sedan ut axelbältena från nackskyddsöverdraget och ta ut babyinlägget. Dra sedan axelbältena tillbaka genom nackskyddsöverdraget. Montera tillbaka axelmuddarna till axelbältena. För att ta bort sätesinsatsen **(28)** lossa locket på barnstolen, lyft insatsen lite och ta ut den ur sätet.

## ÖPPNA SOLSKYDDET

Dra ut solskyddet från stolen. För att fälla tillbaka tryck tillbaka solskyddet till sitt nedfällda läge.

## FJERNE INNLEGGET

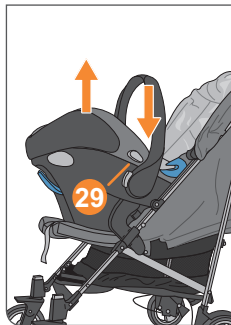
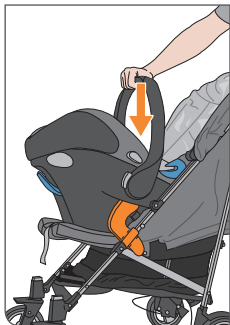
De forhåndsinstallerte innsatsene bidrar til å støtte liggekomfort og passer for de minste barna.

Nyfødt innsats **(27)** og seteinnsatsen **(28)** kan fjernes etter at barnet er 61 cm (ca. 3 måneder) for å gi mer plass til barnet.

For å fjerne nyfødte innlegget **(27)** åpne og fjerne skulderputene. Deretter løsne skulderbeltene fra hodestøtte trekket og fjern nyfødte innlegget. Etter dette tre skulderbeltene tilbake gjennom nakkestøtte trekket. Plasser skulderputene tilbake på skulderbeltene. For å fjerne sete innsatsen **(28)** løsne trekket i baby sete, løft innsatsen litt og ta den ut av setet.

## ÅPNE KALESJEN

Træk kalechepanelet væk fra sædet og træk kalenchen op. For at pakke kalechen væk skal du placere den tilbage i dens oprindelige position.



## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Please follow the instruction manual supplied with your push chair.

In order to attach the CYBEX Aton Q i-Size please place it against driving direction on the adapters of the CYBEX buggy. You will hear an audible CLICK when the baby seat is locked into the adapters

Always double check if the baby seat is securely fastened to the buggy.

## DEMOUNTING

To unlock the baby seat keep the release buttons (29) pressed and then lift the shell up.

## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Följ bruksanvisningen som medföljer push-stol.

För att fästa CYBEX Aton Q i-Size placera den mot körriktningen på adaptrarna till ett CYBEX chassi. Du kommer att höra ett KLICK när babyskyddet är låst i adaptrarna. Dubbelkolla att barnstolen är säkert fästsatt på chassit

## DEMONTERING

För att ta bort babyskyddet så tryck ned knapparna **(29)** och lyft upp babyskyddet.

## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Følg bruksanvisningen som følger med vognen.

For å feste CYBEX Aton Q i-Size kan du plassere det mot kjøreretningen på adapterne til CYBEX vogner. Du vil høre et klikk når baby sete er låst inn i adaptere Alltid dobbeltsjekk om baby setet er sikkert festet til vognen.

## DEMONTERING

For å låse opp babysete holde utløserknappene **(29)** nedpresset og løft skallet opp.

## PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

**NOTE!** When you buy a CYBEX Aton Q i-Size it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry the original one whilst using the other one in the seat.

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

## SKÖTSEL

För att garantera bästa möjliga skydd för ditt barn, ta del av följande:

- Alla viktiga delar på barnstolen skall kontrolleras från skador regelbundet
- De mekaniska delarna måste fungera felfritt.
- Det är väsentligt att barnstolen inte kommer i kläm mellan hårda delar som dörren på bilen, sätesskenan etc som kan orsaka skador på sätet.
- Bilbarnstolen måste undersökas av tillverkaren efter t.ex. har tappats eller liknande situationer.

**OBSERVERA!** När du köper en CYBEX Aton Q i-Size rekommenderas att köpa ett andra sittunderlag. Detta gör att du kan rengöra och torka originalet medan du använder den andra i sätet.

## VAD DU SKA GÖRA EFTER EN OLYCKA

Vid en olycka kan bilbarnstolen få skador som man inte kan se för blotta ögat. Därför stolen bör bytas ut omedelbart i sådana fall. Om du är osäker, kontakta din återförsäljare eller tillverkaren.

## PRODUKTPLEIE

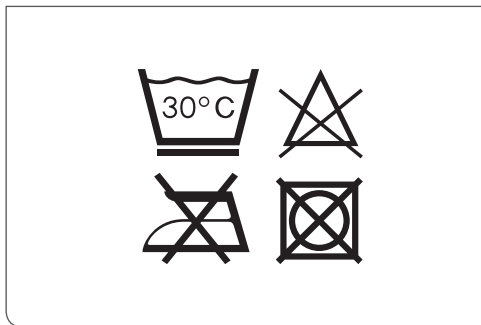
For at give dit barn den bedste beskyttelse, skal du sikre dig det følgende:

- Alle vigtige deler av barnesetet bør undersøkes for skader på en jevnlig basis.
- De mekaniske delene må fungere felfritt.
- Det er essensielt, at stolen ikke bliver klemt mellem hårde dele såsom en bildør eller seleskinne. Det kan skade stolen.
- Stolen skal tjekkes af fabrikanten efter eksempelvis at have været tabt eller ved lignende situationer.

**NOTER!** Når du kjøper en CYBEX Aton Q i-Size anbefales det å kjøpe en ekstra setetrekk. Dette gjør det mulig å rengjøre og tørke den opprinnelige mens du bruker det andre på setet.

## HVA DU GJØR ETTER EN ULYKKE

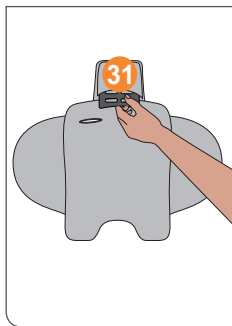
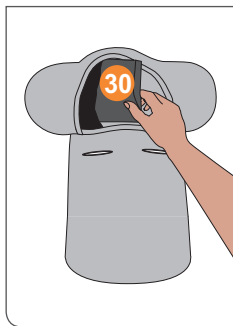
I en ulykke kan setet opprettholde skader som ikke er synlige for øyet. Derfor skal sædet erstattes med det samme i sådanne tilfælde. Hvis du er i tvil, bør du kontakte din forhandler eller fabrikanten.



## CLEANING

It is important to use only an original CYBEX Aton Q i-Size seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**NOTE!** Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.



**NOTE!** Remove the two foam pads (**30**) as well as the foam pad of the newborn insert (**31**) before washing the headrest cover. After washing place these foam pads strictly back into the pockets provided.

**!** **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

**WARNING!** The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

## RENGÖRING

Det är viktigt att endast använda en ursprunglig CYBEX Aton Qi-Size stolklädseln eftersom skyddet är en väsentlig del av funktionen. Du kan köpa avtagbar skyddsklädsel av din återförsäljare.

**OBSERVERA!** Vänligen tvätta överdraget före första användningen. Klädslar kan tvättas i maskin på max. 30° C på skontvätt. Om du tvättar det vid högre temperatur, kan klädseln förlora färg. Vänligen tvätta klädseln separat och aldrig torka den i torktummlare! Torka inte klädseln i direkt solljus! Du kan rengöra plastdetaljer med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.

**OBSERVERA!** Lossa de två skumkuddarna (30) och skumdynan i babyinlägget (31) före tvätt av nackskyddsöverdraget. Efter tvättning placera kuddarna tillbaka i deras fickor.

**!** **WARNING!** Använd inte kemiska rengöringsmedel eller blekmedel under några omständigheter!

**WARNING** Den integrerade bältessystem kan inte tas bort från barnstolen. Ta inte bort delar från bältessystem.

Det integrerade bältessystemet kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.

## RENGJØRING

Det er viktig å bruke bare et originalt CYBEX Aton Q i-Size trekk siden trekket er en viktig del av funksjonen. Du kan kjøpe ekstra betræk hos din forhandler.

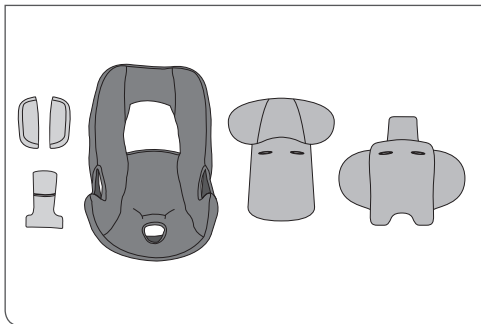
**NOTER!** Vask venligst betrækket før første brug. Sædebetrækket kan maskinvaskes ved max. 30°C på skånevask. Hvis du vasker det på højere temperaturer, kan betrækket miste sin farve. Vask venligst betrækket separat og undgå at tørre det i maskine. Tør ikke betrækket i direkte sollys. Du kan rengøre plastikdelene med et mildt vaskemiddel og varmt vand.

**NOTER!** Fjern de to skumgummiputene (30) samt skumputen i nyfødt-innlegget (31) før du vasker nakkestøtte trekket. Etter vask, plasser disse skumgummiputene rett tilbake i de tilhørende lommene.

**!** **ADVARSEL!** Brug under ingen omstændigheder kemiske vaskemidler!

**ADVARSEL!** Det integreret selesystem kan ikke fjernes fra sædet. Du bør derfor ikke fjerne dele af selesystemet.

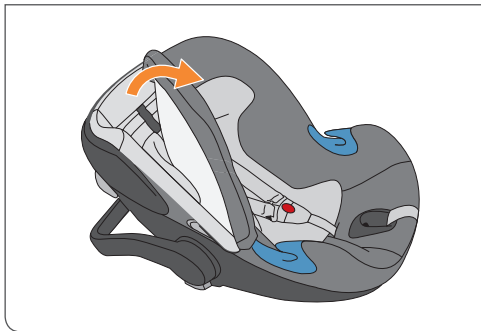
Det integreret selesystemet kan vaskes med et mildt vaskemiddel og varmt vand.



## REMOVING THE COVER

The cover consists of 6 parts. 1 seat cover, 1 headrest cover, 2 shoulder pads, 1 buckle pad along with a new born insert. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle.
- Remove the shoulder pads from the shoulder belts.
- Pull the shoulder belts with the buckle tongues out of the headrest cover.
- Pull the headrest cover over the headrest rim.
- Remove the headrest cover.
- If still in use, thread out the newborn insert from the shoulder belts.
- Pull the seat cover over the seat rim.
- Pull the buckle through the seat cover.
- Now you can remove the seat cover.



**!** **WARNING!** The child seat must never be used without the cover.

**NOTE!** Use CYBEX Aton Q i-Size covers only!

## ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

**NOTE!** Do not twist the shoulder straps.

## TA AV BILBARSTOLENS KLÄDSEL

Klädseln består av 6 delar. 1 stolklädseln, 1 nackskyddsöverdraget, 2 axelmuddar, 1 spännen mudd tillsammans med en nyföddinlägg. För att avlägsna klädseln Följ de här stegen:

- Öppna låset.
- Ta bort axelmuddarna från axelbälterna.
- Dra ut axelbanden med lås tungor ur nackskyddsöverdraget.
- Dra klädeln över huvudstöds kanten.
- Ta bort nackskyddsöverdraget.
- Om de fortfarande är i bruk, ta bort nyföddsinlägget från axelbålet.
- Dra klädseln över sitsen kant.
- Dra låset genom klädseln.
- Nu kan du ta bort sittklädselnr.

**!** **VARNING!** Barnstolen får inte användas utan klädsel.

**OBSERVERA!** Använd ENDAST CYBEX Aton Q i-Size klädsel!

### MONTERING AV KLÄDSELN

IFör att sätta tillbaka klädseln på stolen, fortsätt i omvänd ordning enligt ovan.

**OBSERVERA!** Vrid inte axelremmarna.

## FJERNE TREKKET

Trekket består av 6 delar. 1 setetrek, ett nakkestøtte trekk, 2 skulderputer, en beltespenne pute i tillegg til ett nyfødt innlegg. For at fjerne trekket skal du gjøre følgende:

- Åpne spennen.
- Fjern skulder fra skulderbeltene.
- Træk skulderselerne og seletungerne ud af nakkestøttebetrækket.
- Træk nakkestøttebetrækket over nakkestøttens kant.
- Fjern nakkestøttebetrækket.
- Hvis det fortsatt er i bruk, tre ut nyfødt innlegget fra skulderbeltene.
- Træk sædebetrækket over sædets kant.
- Træk spændet gennem sædebetrækket.
- Nå kan du fjerne setetrekket.

**!** **ADVARSEL!** bilstolen må aldri anvendes uten trekk

**NOTER!** Bruk bare CYBEX Aton Q i-Size trekk!

### FESTE SETETREKKET

For å sette trekket tilbake på setet, følg motsatt rekkefølge som vist ovenfor.

**NOTER!** Ikke vri skulder beltene.

## **DURABILITY OF PRODUCT**

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforeseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

## LIVSLÄNGT PÅ PRODUKTEN

Eftersom plastmaterial slits ut med tiden, t.ex. från direkt solljus, kan produktens egenskaper variera något.

När bilbarnstolen utsätts för höga temperaturskillnader samt andra oförutsebara krafter följ instruktionerna nedan.

- Om bilen utsätts för direkt solljus under en längre tidsperiod, måste barnstolen tas ut ur bilen eller täckt med en duk.
- Undersök alla plastdelar i stolen för eventuella skador eller förändringar i form eller färg på årsbasis.
- Om du märker några förändringar, måste du kassera sätet. Ändringar i tyget - i synnerhet blekning av färg - är normala och utgör inte en skada.

## HOLDBARHET AV PRODUKTET

Eftersom plastikdele kan blive slidte med tiden grundet eksempelvis soleksponering, kan produktets karakteristika variere en anelse.

Eftersom bilsædet også kan blive udsat for store temperaturforskelle og andre uforudsigelige kræfter, bør du følge nedenstående instruktioner.

- Hvis bilen er eksponeret til sollys i længere tid, skal sædet enten fjernes fra bilen eller dækkes med et klæde.
- Undersøg alle plastikdele på sædet for eventuelle skader eller ændringer i form eller farve en gang om året.
- Hvis du bemærker nogle ændringer, bør du udskifte sædet. Ændringer i betrækket - især i form af farvefalming - er normale og anses ikke som en skade.

## DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.

**!** **WARNING!** Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

## PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit  
**[WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)**

## ÅTERVINNING

Av miljöskäl ber vi våra kunder att avyttra förpackning och bilbarnstolen och allt lösa avfall på rätt sätt. Föreskrifter för Avfallshanterings varierar regionalt. För att garantera en korrekt hantering av barnstolen, kontakta din kommunala avfallshanteringen eller administration av din bostadsort. I vilket fall som helst ta del av de avfalls bestämmelserna som gäller i ditt land.

**!** **DARNING!** Håll allt förpackningsmaterial borta från barn. Det finns en kvävningrisk!

## PRODUKTINFORMATION

Om du har några frågor kontakta din återförsäljare först. Vänligen kontrollera följande information innan:

- serienummer (se dekal).
- märke och typ av bil och den position där sädet monteras normalt.
- vikt (ålder, storlek) av barnet

För ytterligare information om våra produkter, besök [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)

## BORTSKAFFELSE

Af miljømæssige årsager anbefaler vi vores kunder at bortskaffe stolens dele i såvel begyndelsen (indpakning) og afslutningen (sædedele) af dens levetid på forsvarlig vis. Regulationer for bortskaffelse af affald kan variere geografisk. For å garantere en korrekt avhending av barnesetet, ta kontakt med din lokale avfallshåndtering eller administrasjonen av ditt bosted. Under alle omstændigheder bør du tage højde for de nationale bortfattelsesregulationer.

**!** **ADVARSEL!** Hold alt indpakningsmateriale væk fra børn. Det kan udgøre en kvælningsrisiko.

## PRODUKT INFORMASJON

Hvis du har nogle spørgsmål, bør du kontakte din forhandler først. Vennligst samle inn følgende informasjon før:

- serienummer (se klistermærke).
- mærkenavn, biltype og den position, som sædet normalt placeres i.
- barnet vægt (alder og størrelse).

For fmer informasjon om produktene våre besøk gjerne [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.

## GARANTI

Följande garanti gäller endast i det land där denna produkt först såldes av en återförsäljare till en kund.

1. Garantin gäller alla tillverknings- och materialfel, nuvarande och uppkommande fel, vid tidpunkten för köpet eller som framträder inom tre (3) år från inköpsdatum av till återförsäljaren som först sålde produkten till enkund (tillverkningsgaranti). kund (tillverkningsgaranti). Om ett tillverknings- eller materialfel skulle uppstå, kommer vi – efter vårt omdöme antingen att kostnadsfritt reparera produkten eller byta ut den mot en ny produkt Spar alltid updaterat kvitto eller inköpsbevis.
2. Spar alltid updaterat kvitto eller inköpsbevis. För att erhålla sådangaranti måste produkten föras till återförsäljaren som ursprungligen sålde denna produkt till en kund och bifoga originalbevis på köpet (kvitto eller faktura) som innehåller inköpsdatum, återförsäljarens namn och produktens typbeteckning. Leverera aldrig produkten direkt till tillverkaren.
3. Garantin täcker inte skador som beror på felaktig användning, miljöpåverkan (vatten, eld, olyckor etc.), normalt slitage eller underlåtenhet att följa de instruktioner som finns i denna instruktionsbok. Garantin gäller inte om modifieringar och tjänster utfördes av obehöriga eller om icke-originaldelar och tillbehör har använts.
4. Denna garanti påverkar inte eventuella lagstadgade konsumenträttigheter, inklusive fordringar skadestånd

## GARANTI

Garantien nedenfor gjelder kun i det landet hvor produktet opprinnelig ble solgt av en forhandler til en kunde.

1. Garantien omfatter alle fabrikkasjons- og materialfeil, eksisterende og som fremkommer ved kjøpsdato eller dukker opp innenfor en periode på 3 år fra kjøpsdato fra forhandleren som opprinnelig solgte produktet til en forbruker (produsentens garanti). Vennligst sjekk produktet med hensyn til fullstendighet og produksjon eller materialfeil umiddelbart på kjøpstidspunktet eller umiddelbart etter mottak. Ta alltid vare på datert kjøpsbevis.
2. I tilfelle en feil, slutte å bruke produktet umiddelbart. For å bevare garantien vennligst bring eller send produktet til det sted du har kjøpt produktet i komplett og rengjort tilstand sammen med kvittering eller faktura på kjøpet. Unnlad vennligst å sende produktet direkte til produsenten.
3. Denne garantien dekker ikke skader som skyldes feil bruk, miljøpåvirkning (vann, brann, ulykker osv), normal slitasje eller manglende overholdelse av instruksjonene i denne bruksanvisningen. Garantien på produktet bortfaller hvis produktet modificeres eller hvis produktet serviceres av uautoriserte personer eller hvis der benyttes uoriginale reservedeler eller tilbehør.
4. Denne garantien påvirker ikke lovfestede forbrukerrettigheter, herunder krav i tort og krav med hensyn til et

4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

**CYBEX IN EUROPE**

CYBEX GmbH,  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

och krav när det gäller avtalsbrott, som köparen kan ha gentemot säljaren eller tillverkaren av produkten.

kontraktsbrudd, som kjøperen måtte ha mot selgeren eller produsenten av produktet.

EN

SE

NO

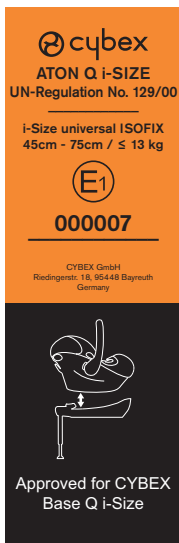
#### **CYBEX IN EUROPE**

CYBEX GmbH,  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

#### **CYBEX I EUROPA**

CYBEX GmbH,  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

## ATON Q I-SIZE



### Hyväksyntä

CYBEX Aton Q i-Size –  
turvakaukalo  
ECE R 129 Pituus: 45-75 cm  
paino: 13 kg painoon saakka

### Godkendelse

CYBEX Aton Q i-Size –  
babyautostol  
ECE R 129 Størrelse: 45-75 cm  
Vægt: Op til 13 kg

### Odobritev

CYBEX Aton Q i-Size –  
avto sedež za dojenčka  
ECE R 129 Size: 45-75 cm  
Teža: do 13 kg

## HYVÄ ASIAKAS

Kiitos, että olet ostanut CYBEX Aton Q i-Sizen. Me vakuutamme, että Aton Q i-Size turvakaukalon kehitystyössä olemme keskittyneet turvallisuuteen, mukavuuteen ja helppokäyttöisyyteen. Tämä tuote on valmistettu erityisten laatuvaatimusten mukaisesti ja se täyttää tiukimmat turvallisuusmääräykset.

**!** **VAROITUS!** Lapsesi pahaan turvallisuuden varmistamiseksi asentaessasi ja käyttäessäsi CYBEX Aton Q i-Size turvakaukaloa tulee se tehdä tämän ohjeen mukaisesti.

**HUOM!** Tuotteen merkinnöissä saattaa olla maakohtaisia eroja.

**HUOM!** Pidä aina nämä ohjeet saatavilla sille varatussa lokerossa kaukalon pohjan alla.

## KÆRE KUNDE

Mange tak for dit køb af CYBEX Aton Q i-Size. Vi kan forsikre dig, at sikkerhed, komfort og brugervenlighed var vores største fokusområder under udviklingen af CYBEX Aton Q i-Size. Produktet er udviklet under special kvalitetsovervågning og overholder de strammeste sikkerhedskrav.

**!** **ADVARSEL!** Det er essentielt, at CYBEX Aton Q i-Size installeres og benyttes som beskrevet i denne manual for at kunne beskytte dit barn optimalt.

**BEMÆRK!** Produktets karakteristika kan variere som følge af landekoder.

**BEMÆRK!** Hav venligst altid denne manual i nærheden. Opbevar den eventuelt i den beregnede lomme under sædet.

## SPOŠTOVANI KUPEC

Zahvaljujemo se vam za nakup avto sedeža za dojenčka CYBEX Aton Q i-Size. Zagotavljamo vam, da smo se v procesu razvoja CYBEX Aton Q i-Size osredotočili na varnost, udobje in prijaznost do uporabnika. Sedež je bil izdelan pod posebnim nadzorom kvalitete in ustreza najstrožjim varnostnim zahtevam.

**!** **OPOZORILO!** Za ustrezno zaščito vašega malčka je bistvenega pomena, da CYBEX Aton Q i-Size uporabljate in namestite v skladu z napotki v teh navodilih.

**OPOMBA!** Glede na lokalne predpise se značilnosti izdelka lahko razlikujejo.

**OPOMBA!** Navodila za uporabo imejte vedno pri roki, hranite jih v posebni zarezi pod sedežem.

LYHYT KÄYTTÖOHJE.....	3
HYVÄKSYNTÄ.....	54
PARAS SIIJOITUS AUTOSSA / YHTEENSOPIVUUS .....	58
AUTON SUOJAAMINEN .....	60
KANTOKAHVAN SÄÄTÖ.....	60
PÄÄNTUEN SÄÄTÖ .....	62
LAPSEN KIINNITYS VALJAILLA KAUKALON.....	64
LAPSESI TURVALLISUUS.....	66
TURVALLISUUS AUTOSSA.....	68
TURVAKAUKALON KIINNITTÄMINEN BASE Q I-SIZEEN.....	70
BASE Q I-SIZE KIINNITYS AUTOON.....	70
TUKIJALAN SÄÄTÖ .....	72
ATON Q I-SIZE KIINNITYS .....	72
ATON Q I-SIZE IRROTUS .....	74
BASE Q I-SIZE IRROTUS .....	74
ASENNUS 3-PISTE TURVAVYÖLLÄ .....	76
TURVAKAUKALON IRROTUS.....	78
SIVUTÖRMÄYSSUOJIEEN SÄÄTÖ.....	80
LAPSEN KIINNITTÄMINEN OIKEIN.....	82
TURVAKAUKALON OIKEA ASENNUS.....	84
SISÄOSAN IRROTUS.....	86
AURINKOKUOMUN AVAAMINEN.....	86
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	88
IRROTUS .....	88
KÄYTTÖ JA HUOLTO .....	90
MITÄ TEHDÄ KOLARIN JÄLKEEN .....	90
PUHDISTUS .....	92
PÄÄLLISEN IRROTTAMINEN.....	94
PÄÄLLISTEN ASENNUS.....	94
TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ .....	96
HÄVITTÄMINEN .....	98
TUOTETIETOA:.....	98
TAKUU.....	100
CYBEX IN EUROPE .....	102

## DK

## INDHOLD SI

## VSEBINA

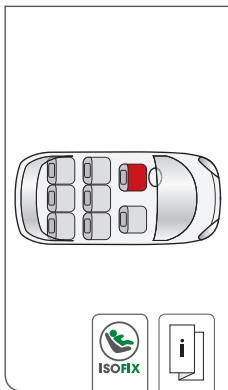
KORT VEJLEDNING.....	3
GODKENDELSE.....	54
DEN BEDSTE POSITION I BILEN / KOMPATIBILITET.....	59
BESKYTTELSE AF BIL.....	61
JUSTERING AF HÅNDTAG.....	61
JUSTER HOVEDSTØTTEN.....	63
SIKRING VED HJÆLP AF SELESYSTEMET.....	65
SIKKERHED FOR DIT BARN.....	67
SIKKERHED I BILEN.....	69
FASTGØR AUTOSTOL TIL BASE Q I-SIZE.....	71
INSTALLATION AF BASE Q I-SIZE I BILEN.....	71
JUSTERING AF STØTTEBEN.....	73
FASTLÅS ATON Q I-SIZE.....	73
FRIGØR ATON Q I-SIZE.....	75
FRIGØR BASE Q I-SIZE.....	75
FASTGØR AUTOSTOLEN MED 3-PUNKTSSELE.....	77
AFINSTALLERING AF AUTOSTOL.....	79
JUSTERING AF SIDEBESKYTTELSE.....	81
FASTGØR DIT BARN KORREKT.....	83
INSTALLER BABYSTOLEN KORREKT.....	85
AFTAG INDLÆG.....	87
ÅBEN KALECHE.....	87
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	89
DEMONTERING.....	89
PRODUKTPLEJE.....	91
EFTER EN ULYKKE.....	91
RENGØRING.....	93
AFTAGNING AF BETRÆK.....	95
PÅFØRING AF BETRÆK.....	95
PRODUKTETS HOLDBARHED.....	97
BORTSKAFFELSE.....	99
PRODUKTINFORMATION.....	99
GARANTI.....	101
CYBEX I EUROPA.....	103

KRATKA NAVODILA.....	3
ODOBRITEV.....	54
NAJBOLJŠI POLOŽAJ V AVTU / ZDRUŽLJIVOST.....	59
ZA ZAŠČITO VAŠEGA VOZILA.....	61
NASTAVITEV PRENOSNEGA ROČAJA.....	61
PRILAGODITEV OPORE ZA GLAVICO.....	63
ZAVAROVANJE S SISTEMOM VARNOSTNIH PASOV.....	65
VARNOST ZA VAŠEGA MALČKA.....	67
VARNOST V AVTU.....	69
NAMESTITEV OTROŠKEGA SEDEŽA Z BASE Q I-SIZE.....	71
NAMESTITEV BASE Q I-SIZE V VOZILO.....	71
PRILAGODITEV OPORNE NOGE.....	73
FIKSIRANJE ATON Q I-SIZE.....	73
SPROSTITEV ATON Q I-SIZE.....	75
ODSTRANITEV BASE Q I-SIZE.....	75
FIKSIRANJE OTROŠKEGA SEDEŽA S 3-TOČKOVNIM VARNOSTNIM PASOM.....	77
ODSTRANITEV OTROŠKEGA SEDEŽA.....	79
PRILAGODITEV STRANSKIH ZAŠČIT.....	81
PRAVILNO ZAVAROVANJE MALČKA.....	83
PRAVILNA NAMESTITEV OTROŠKEGA SEDEŽA.....	85
ODSTRANITEV VLOŽKOV.....	87
RAZTEGNITEV STREHICE.....	87
CYBEXOV POTOVALNI SISTEM.....	89
ODSTRANITEV SEDEŽA.....	89
NEGA IZDELKA.....	91
V PRIMERU NESREČE.....	91
ČIŠČENJE.....	93
ODSTRANITEV PREVLEKE.....	95
NAMESTITEV SEDEŽNIH PREVLEK.....	95
ŽIVLJENJSKA DOBA IZDELKA.....	97
ODLAGANJE IZBRABLENEGA IZDELKA.....	99
INFORMACIJE O IZDELKU.....	99
GARANCIJA.....	101
CYBEX V EUROPI.....	103

FI

DK

SI



## PARAS SIJOITUS AUTOSSA / YHTEENSOPIVUUS

Tämä „i-Size“ turvakaukalo. Se on hyväksytty ECE R 129 mukaisesti, „i-Size yhteensopivaksi“ auton valmistajan merkitsemillä paikoilla auton käyttöohjeen mukaisesti. Jos autosi ei ole i-Size -yhteensopiva, tarkasta ajoneuvolistasta, onko asennus sallittua autoosi.



**VAROITUS!** Aton Q i-Size tai Base Q i-Size tuotteita ei saa yhdistää tai käyttää muiden tuotteiden kanssa. Takuu päättyy heti, jos näin on menetelty.

Tarkasta ennen Aton Q i-Size -turvakaukalon ostoa, että sen voi kiinnittää oikein autoosi. Oikea kiinnitys voidaan tehdä käyttäen joko Base Q i-size, ISOFIX -jalustaa, tai käyttäen auton 3-piste turvavyötä.



**VAROITUS!** Oikea asennus voidaan suorittaa joko käyttäen Base Q iSize -jalustaa ISOFIX-kiinnikeisiin tai auton 3-pisteturvavyöllä.

**HUOM!** Etumatkustajan turvavyö aiheuttaa lauetessaan vaaran. Tämä voi aiheuttaa lapsen vammautumisen tai menehtymisen.



**VAROITUS!** Älä sijoita Aton Q iSize turvakaukaloa auton istuimelle, jonka etururvavyö on aktiivinen. Tämä ei koske ns. sivururvavyöjä.



## DEN BEDSTE POSITION I BILEN / KOMPATIBILITET

Dette er et „i-Size Child Restraint System“. Det er godkendt til ECE R 129, til brug i „i-Size compatible“ køretøjers siddepositioner, som indikeret af bilproducenten i bilens brugsvejledning. Hvis din bil ikke har en i-Size sædeposition bedes du tjekke i den inkluderet biltypeliste, om installation er tilladt. Du kan også finde denne liste på vores hjemmeside.

**!** **ADVARSEL!** Hverken Aton Q i-Size eller Base Q i-Size må kombineres eller benyttes med andre systemer. Garantien udløber i det øjeblik, at der foretages ændringer i denne forbindelse.

Tjek altid før køb, om Aton Q i-Size kan installeres sikkert i din bil. Installation kan foregå ved hjælp af Base Q i-size, ISOFIX eller ved brug af bilens 3-punktssæle.

**!** **WARNING!** Proper installation can be done either by using Base Q i-size, ISOFIX on the system or by using the 3-point belt system of the vehicle.

**BEMÆRK!** Front-airbags med høj volume udvider sig eksplosivt. Dette kan medføre dødsfald eller skader på barnet.

**!** **ADVARSEL!** Aton Q i-Size må ikke placeres på forsæder med aktiverede front airbags. Dette gælder ikke for såkaldte side-airbags.

## NAJBOLJŠI POLOŽAJ V AVTU / ZDRUŽLJIVOST

To je sistem za zadrževanje otrok »i-Size«. Odoben je po standardu ECE R 129 za uporabo na »i-Size kompatibilnih« avtomobilskih sedežih, ki jih navedejo proizvajalci vozil v priložniku za uporabo vozila. Če vaše vozilo ni opremljeno z i-Size sedežem, preverite priloženi seznam z modeli vozil, da ugotovite, če je dovoljena namestitvev.

**!** **OPOZORILO!** Niti Aton Q i-Size niti Base Q i-Size ne smete kombinirati in uporabljati z drugimi sistemi. V primeru kakršnihkoli sprememb, garancija preneha veljati takoj.

Pred nakupom sedeža Aton Q i-Size vedno preverite, če lahko sedež pravilno namestite v vaše vozilo. Pravilno namestitev lahko opravite s pomočjo podstavka Base Q i-size, s sistemom ISOFIX ali z uporabo 3-točkovnega avtomobilskega varnostnega pasu.

**!** **OPOZORILO!** Pravilno namestitev lahko opravite s pomočjo podstavka Base Q i-size, s sistemom ISOFIX ali z uporabo 3-točkovnega avtomobilskega varnostnega pasu.

**OPOMBA!** Velika večina sprednjih varnostnih mehov v vozilih se razširi zelo eksplozivno. To lahko povzroči resne poškodbe ali celo smrt malčka.

**!** **OPOZORILO!** Sedeža Aton Q i-Size ne uporabljajte na sprednjih avtomobilskih sedežih, opremljenih z aktiviranim varnostnim mehom. To ne velja za tako imenovane stranske varnostne mehe.

## AUTON SUOJAAMINEN

Joidenkin autojen verhoilumateriaalien yhteydessä (nahka, plyyshi, tms.) turvaistuimen käyttö saattaa aiheuttaa naarmuja ja kulumista tai värimuutoksia niihin. Välttääksesi tämän, käytä turvaistuimen alla tähän tarkoitettua suojusta, kangasta tai pyyhettä. Tässä yhteydessä: haluamme myös muistuttaa puhdistusohjeista, joita tulee noudattaa ennen turvakaukalon käyttöönottoa.

## KANTOKAHVAN SÄÄTÖ

Voit lukita kantokahvan neljään eri asentoon:

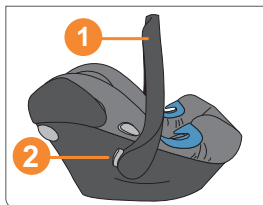
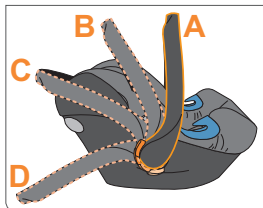
**A:** Kantoasento/autoasento.

**B+C:** Lapsen asettamiseksi turvakaukaloon

**D:** Turvallinen istuma-asento auton ulkopuolella.

**!** **VAROITUS !** Estääksesi turvakaukaloa keikahtamasta kantamisen aikana, varmista, että kantokahva **(1)** on lukittunut oikein asentoon **A**.

- Säättääksesi kantokahvaa **(1)** eri asentoihin, paina samanaikaisesti oikeaa ja vasenta lukitusnappeja **(2)**.
- Siirrä sitten kantokahva **(1)** eteen- tai taaksepäin painaen samalla lukitusnappeja **(2)**, kunnes kantokahva lukittuu automaattisesti haluttuun asentoon.



## BESKYTTELSE AF BIL

Autostole af blødt materiale (f.eks. velour, læder, mm.) kan med tiden vise tegn på brug og/eller misfarvning. For at undgå dette kan du for eksempel placere et håndklæde under sædet. Vi vil i denne forbindelse også henvende dig til rengøringsinstruktionerne, som må og skal følges før sædet tages i brug første gang.

## JUSTERING AF HÅNDTAG

Håndtaget kan justeres i 4 positioner:

**A:** Bære-/Køreposition.

**B+C:** For placering af barnet i sædet.

**D:** Sikker siddeposition udenfor bilen.

**!** **ADVARSEL!** For at undgå at sædet vælter, når det bæres, bedes du sørge for, at håndtaget **(1)** er låst i bæreposition **A**.

- for at justere håndtaget **(1)** skal der trykkes på knapperne **(2)** på højre og venstre side af håndtaget **(1)**.
- Flyt håndtaget **(1)** mens justeringsknapperne **(2)** er trykket ind, indtil det automatisk låser i den ønskede position.

## ZA ZAŠČITO VAŠEGA VOZILA

Na nekaterih avtomobilskih sedežih iz občutljivih materialov (npr. velur, usnje itd.) lahko uporaba otroškega sedeža pusti sledi obrabe in/ali spremembo barve. IDa bi se izognili tem nevsječnostim, lahko pod sedež podložite odejo ali brisačo. V tem kontekstu bi vas radi opozorili tudi na naše napotke o čiščenju, ki jim morate nujno slediti pred prvo uporabo sedeža.

## NASTAVITEV PRENOSNEGA ROČAJA

Prenosni ročaj lahko nastavite v 4 različne položaje:

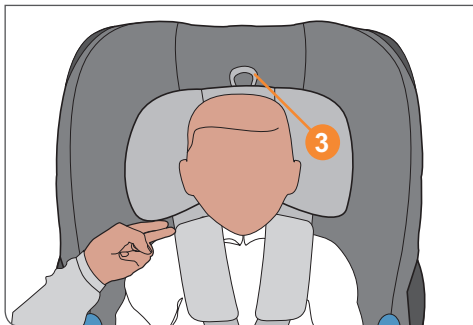
**A:** položaj za prenašanje/vožnjo

**B+C:** za namestitev malčka v sedež

**D:** varno sedenje zunaj avtomobila.

**!** **OPOZORILO!** Da bi se izognili nepričakovanemu nagibanju sedeža med prenašanjem, se prepričajte, da je ročaj **(1)** zataknen v položaju za prenašanje **A**.

- Za prilagoditev ročaja **(1)** pritisnite gumba **(2)** na levi in desni strani ročaja **(1)**.
- Med pritiskom na regulirna gumba **(2)** premaknite prenosni ročaj **(1)** naprej ali nazaj, dokler se avtomatsko ne zatakne v zelenem položaju.



## PÄÄNTUEN SÄÄTÖ

**HUOM!** Varmista, että turvakaukalossa ei ole leluja tai muita esineitä.

**HUOM!** Vain säädettynä oikeaan korkeuteen päntuki antaa lapsellesi parhaan turvallisuuden ja mukavuuden. Pänttuen korkeus voidaan säätää kahdeksaan eri asentoon.

- Pänttuki tulee säätää siten, että kaksi sormea mahtuu lapsen hartioiden ja pänttuen väliin.
- Vedä säätölenkistä **(3)** pänttuen yläreunassa säätääksesi pänttuen haluttuun asentoon.

## JUSTER HOVEDSTØTTEN

**BEMÆRK!** Sikrer dig, at legetøj og hårde objekter ikke er placeret i sædet.

**BEMÆRK!** Hovedstøtten giver kun dit barn den højeste sikkerhed og beskyttelse, når det er justeret til den rigtige højde. Højden af hovedstøtten kan justeres til otte forskellige positioner.

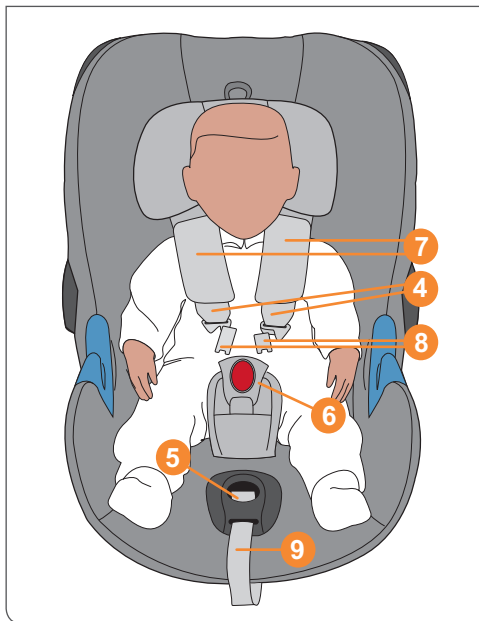
- Hovedstøtten skal justeres til to fingres bredde mellem barnets skuldre og hovedstøtten.
- Aktivér justeringsringen **(3)** på hovedstøttens øvre del og træk hovedstøtten til den nødvendige position.

## PRILAGODITEV OPORE ZA GLAVICO

**OPOMBA!** Prepričajte se, da na otroškem sedežu ni igračk in trdih predmetov.

**OPOMBA!** Le na ustrezno višino prilagojena opora za glavico nudi malčku najvišjo stopnjo zaščite in varnosti. Višino opore za glavico lahko prilagodite na osem različnih položajev.

- Opora za glavico mora biti prilagojena tako, da je med malčkovimi rameni in oporo za dva prsta prostora.
- Aktivirajte obroček za nastavitev **(3)** na zgornji strani opore za glavico in potisnite oporo v zelen položaj.



## LAPSEN KIINNITYS VALJAILLA KAUKALOOON

Olkavyöt (4) ovat kiinteästi asennetut päntukeen ja niitä ei voi säätää erikseen. Varmista ennen käyttöä, että päntuki on oikein lukittunut paikoilleen.

- Löysennä olkavöitä (4) painamalla keskuslukituksen nappia (5) ja vetämällä olkavöitä (4) samanaikaisesti ylöspäin.
- Vapauta valjaiden lukko (6) painamalla punaisesta napista tiukasti.

**HUOM!** Vedä aina olkavöistä (4) eikä vyönpehmusteista (7).

- Aseta lapsi turvakaukaloon.
- Aseta olkavyöt (4) suoraan lapsen hartioiden päältä.

**HUOM!** Varmista, että olkavyöt (4) eivät ole kierteellä tai ristissä.

- Aseta molemmat lukkokielet (8) yhteen päällekkäin ja lukitse ne lukkopesään (6) kunnes kuulet äänen "KLIK".
- Vedä tasaisesti keskushihnasta (9) kiristääksesi olkavyöt (4) kunnes ne ovat tiukasti lapsen vartalolla.

**HUOM!** Jotta CYBEX Aton Q i-Size antaisi parhaan turvallisuuden, olkavöiden (4) tulee olla mahdollisimman tiukasti lapsen vartalolla.

## SIKRING VED HJÆLP AF SELESYSTEMET

Skulderselerne (4) er fastgjort til hovedstøtten og må ikke justeres separat. Sikrer dig, at hovedstøtten er placeret korrekt, før du bruger sædet.

- Løsn skulderselerne (4) ved at aktivere justeringshåndtaget på den centrale justeringssnor (5) og trække begge skulderpuder (4) opad.
- Åben selespændet (6) med et fast tryk på den røde knap.

**BEMÆRK!** Træk altid i skulderselerne (4) og ikke skulderpuderne (7).

- Sæt barnet i sædet.
- Justér skulderselerne (4), så de passer lige over barnets skuldre.

**BEMÆRK!** Undgå at skulderselerne (4) er snoede eller bliver forvekslet.

- Træk begge seletunger (8) sammen og lås dem fast i selespændet (6). Lyt efter et "KLIK".
- Træk forsigtigt i den centrale justeringssnor (9), for at stramme skulderselerne (4), indtil de ligger tæt mod barnets krop.

**BEMÆRK!** For at få optimal beskyttelse ud af CYBEX Aton Q i-Size skal skulderselerne (4) ligge så tæt mod kroppen som muligt.

## ZAVAROVANJE S SISTEMOM VARNOSTNIH PASOV

Ramenska pasova (4) sta čvrsto pritrjena na oporo za glavico in ju ne smete prilagajati ločeno. Pred uporabo sedeža se prepričajte, da je opora za glavico pravilno zataknjena.

- Zrahljajte ramenska pasova (4) s pritiskom na ročico za prilagajanje na osrednjem regulatorju (5) in istočasno potegnite oba ramenska pasova (4) navzgor.
- S čvrstim pritiskom na rdeč gumb odprite zaponko za pas (6).

**OPOMBA!** Vedno potegnite za ramenski pas (4), nikoli ne vlecite za ramenski blazinici (7).

- Namestite malčka v otroški sedež.
- Ramenska pasova (4) prilagodite tako, da se natančno prilegata malčkovim ramenom.

**OPOMBA!** Prepričajte se, da ramenska pasova (4) nista zasukana in da se ne križata.

- Spnite oba jezička na pasovih (8) in ju s slišnim »KLIKOM« zataknite v zaponko (6).
- Nežno in previdno potegnite osrednji regulirni pas (9), da zategnete ramenska pasova (4) da se tesno prilegata malčkovemu telesu.

**OPOMBA!** Da bi CYBEX Aton Q i-Size lahko zagotovil malčku optimalno zaščito, se morata ramenska pasova (4) čim bolj prilegati malčkovemu telesu.

## LAPSESI TURVALLISUUS

**HUOM!** Kiinnitä aina lapsi turvakaukaloon. Älä koskaan jätä lasta vartioimatta.

**!** **VAROITUS !** Turvakaukalon muoviosat saattavat lämmentä auringonpaisteessa. Lapsesi saattaa saada palovammoja tästä. Suojaa aina lapsesi ja turvakaukalo suoralta auringonpaisteelta (asettamalla esim vaalea kangas kaukalon päälle).

- Ota lapsesi pois turvakaukalosta niin usein kuin mahdollista, jotta hänen selkänsä ei joutuisi pitkäaikaiselle rasitukselle alttiiksi.
- Pidä taukoja pidemmillä matkoilla. Muista tämä myös käyttäessäsi Aton Q i-Sizea auton ulkopuolella.



## SIKKERHED FOR DIT BARN

**BEMÆRK!** Fastgør altid dit barn i babyautostolen og efterlad aldrig barnet uden opsyn.

**!** **ADVARSEL!** Plastikdele på Aton Q i-Size varmes op i solen. Pas derfor på dit barn. Beskyt dit barn og autostolen fra intens soleksponering (f.eks. ved at lægge et hvidt klæde over stolen).

- Tag dit barn ud af stolen så ofte som muligt for at afbelaste dets rygsøjle.
- Afbryd længere køreture. Husk også dette, når Aton Q i-Size anvendes udenfor bilen.

## VARNOST ZA VAŠEGA MALČKA

**OPOMBA!** Malčka v avto sedežu za dojenčka vedno pripnite in ga nikoli ne pustite brez nadzora.

**!** **OPOZORILO!** Plastični deli sedeža Aton Q i-Size se na soncu segrejejo in lahko opečejo malčka. Zaščitite vašega malčka in sedež pred močnim soncem (npr. preko sedeža položite svetlo krpo).

- Malčka čim pogosteje vzemite iz sedeža, da razbremenite njegovo hrbtenico.
- Med daljšimi potovanji se večkrat ustavite. Isto velja tudi takrat, ko Aton Q i-Size uporabljate izven avta.

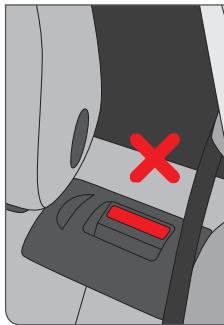
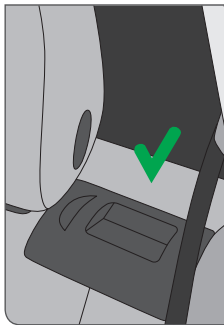
## TURVALLISUUS AUTOSSA

**!** **VAROITUS !** Älä sijoita Aton i-Sizea auton istuimelle, jonka eturivaturvatyyny on aktiivinen. Tämä ei koske sivurivaturvatyynyjä.

Suojataksesi kaikki matkustajat varmista, että...

- Auton istuimien säädettävät selkänojat ovat lukittuina pystyimpään asentoon.
- jos Aton Q i-Size on sijoitettu etumatkustajan istuimelle, etuistuin on säädetty takimmaiseen asentoon.
- autossa kaikki esineet, jotka voivat aiheuttaa vammoja kolarissa ovat kiinnitettyjä.
- kaikki matkustajat autossa ovat kinnittäneet turvavyönsä.

**!** **VAROITUS !** Turvakaukalo ja Base Q i-Size tulee olla aina kiinnitettynä autoon, vaikka ne eivät olisi käytössä. Pienessäkin kolaritilanteessa kiinnittämätön turvalaite voi vahingoittaa muita matkustajia ja kuljettajaa.



## SIKKERHED I BILEN

**!** **ADVARSEL!** Placér aldrig Aton Q i-Size på bilsæder med en aktiveret front airbag. Dette gælder ikke for de såkaldte side airbags.

For at garantere alle passagerer den optimale sikkerhed, bedes du sørge for, at...

- alle foldbare ryglæn i bilen er låst i deres oprejste position
- bilsædet er placeret i den bagerste position, hvis Aton Q i-Size placeres på det forreste passagersæde
- alle objekter, der kan give skader i tilfælde af et uheld
- alle passagerer er fastgjort med sele

**!** **ADVARSEL!** Autostolen og Base Q i-Size skal altid være fastgjort korrekt i bilen. Dette gælder også, når bilen ikke er i brug. Et sæde, der ikke er fastgjort, kan skade bilens øvrige passagerer i tilfælde af et uheld.

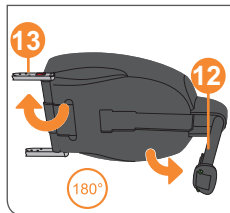
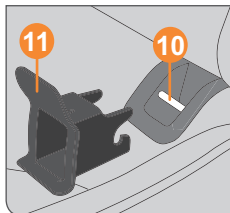
## VARNOST V AVTU

**!** **OPOZORILO!** Sedeža Aton Q i-Size nikoli ne uporabljajte na avtomobilskem sedežu z aktiviranim sprednjim varnostnim mehkom. To ne velja za tako imenovane stranske varnostne mehe.

Da bi vsem potnikom v vozilu zagotovili maksimalno varnost, se prepričajte, da...

- so zložljive opore za hrbet v avtu zataknjene v pokončnem položaju.
- pri namestitvi Aton Q i-Size na sprednjem, sopotnikovem sedežu, avtomobilski sedež pomaknete kolikor je mogoče nazaj.
- da pravilno zavarujete vse predmete, ki bi v primeru trka lahko poškodovali potnike
- so vsi potniki v vozilu pripeti z varnostnimi pasovi.

**!** **OPOZORILO!** Otroški sedež in podstavek Base Q i-Size morata biti vedno pravilno zavarovana v vozilu, tudi kadar ju ne uporabljate. V primeru zaviranja v sili ali v primeru trka lahko nezavarovan otroški sedež poškoduje potnike v vozilu ali vas samega.

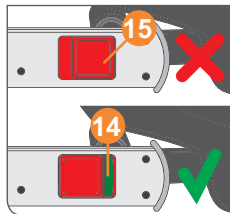
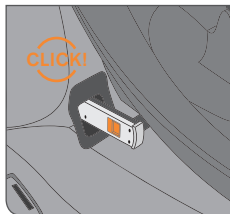


## TURVAKAUKALON KIINNITTÄMINEN BASE Q I-SIZEEN

Valitse sopiva auton istuin.

**HUOM!** Jos autosi ei ole i-Size yhteensopiva, tutustu mukana olevaan sallittujen ajoneuvojen luetteloon.

Jos ISOFIX kiinnityslenkit (10) autossasi ovat hankala löytää, käytä mukana tulevia ISOFIX ohjaimia (11), jotka voit kiinnittää ISOFIX lenkkeihin (10) pysyvästi.



## BASE Q I-SIZE KIINNITYS AUTOON

Avaa tukijalka (12) kunnes se lukkiutuu. Käännä ISOFIX-kiinnitystangot (13) 180° niin, että ne osoittavat kohti ISOFIX ohjaimia (11).

Työnnä ISOFIX kiinnitystangot (13) ISOFIX ohjaimiin (11) kunnes kuulet „KLIK“ niiden lukittuessa lenkkeihin (10). Varmista, että Base Q-i-Size on lukittunut oikein vetämällä sitä eteenpäin ohjaimista. Vihreiden turvallisuusosoittimien (14) tulee olla selvästi näkyvässä punaisista vapautuspainikkeista (15).

## FASTGØR AUTOSTOL TIL BASE Q I-SIZE

Vælg et sæde i bilen.

**BEMÆRK!** Hvis din bil ikke er udstyret med en i-Size sædeposition, bør du tjekke typelisten, som er vedlagt produktet.

Hvis ISOFIX'en **(10)** er vanskelig at nå bedes du benytte de vedlagte ISOFIX insert guides **(11)**, som permanent fastgøres til ISOFIX'ens forankringspunkter **(10)**.

## INSTALLATION AF BASE Q I-SIZE I BILEN

Fold støttebenet **(12)** ud indtil, at det låser. Fold nu ISOFIX'ens låsearme **(13)** ud som anvist med 180° mod ISOFIX'ens insert guides.

Indsæt de to ISOFIX låsearme **(13)** i ISOFIX'ens insert guides **(11)** og fastgør dem til ISOFIX'ens forankringspunkter **(10)** med et lydbart "KLIK". Tjek at Base Q i-Size er fastgjort korrekt ved at forsøge at trække denne ud. Den grønne sikkerhedsindikator **(14)**, som er forbundet til de to røde frigivningsknapper **(15)**, skal være tydelig.

## NAMESTITEV OTROŠKEGA SEDEŽA Z BASE Q I-SIZE

Izberite ustrezen sedež v vozilu.

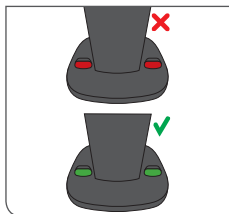
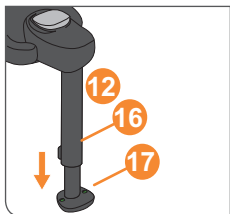
**OPOMBA!** Če vaše vozilo ni opremljeno z i-Size sedežem, preverite priloženi seznam z modeli vozil.

Če sta ISOFIX točki **(10)** v vašem vozilu težko dostopni, uporabite priloženi ISOFIX vodili **(11)** in ju trajno fiksirajte na ISOFIX pritrilni točki **(10)**.

## NAMESTITEV BASE Q I-SIZE V VOZILO

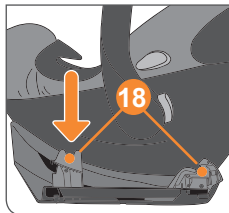
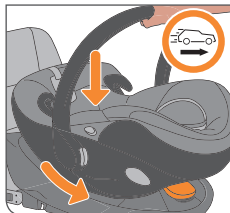
Raztegnite oporno nogo **(12)**, da se zaskoči. Nato raztegnite ISOFIX zaskočni ročici **(13)** za 180° v smeri ISOFIX vodil **(11)** kot je prikazano.

ISOFIX zaskočni ročici **(13)** is slišnim »KLIKOM« zataknite v ISOFIX vodili **(11)** na ISOFIX pritrilnih točkah **(10)**. Prepričajte se, da je Base Q i-Size dobro pritrjen in sicer tako, da ga poskušate izvleči. Zeleni varnostni indikator **(14)** povezan z dvema rdečima gumboma za sprostitvev **(15)** mora biti jasno viden.



## TUKIJALAN SÄÄTÖ

Varmista, että tukijalka (12) on lukittunut etuasentoon. Vedä lukituspainikkeesta (16) tukijalan alaosa ulospäin ja vedä samanaikaisesti tukijalka (12) ulos kunnes se nojaa auton lattiaan. Vedä tukijalka lähimpään lukitusreikään varmistaen oikean rasituksen vastaanottamisen. Varmista, että tukijalan turvallisuusosoitin (17) näyttää VIHREÄÄ.

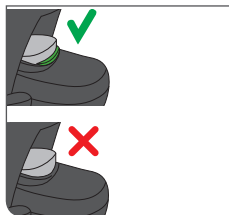


**!** **VAROITUS !** Tukijalan täytyy olla aina tukevasti vasten auton lattiaa. Tukijalan alle ei saa laittaa mitään esineitä. Jos autosi lattiassa on tavaralokero, ota yhteyttä autosi valmistajaan lisäohjeiden saamiseksi.

## ATON Q I-SIZE KIINNITYS

**HUOM!** Varmista, että Base Q i-Sizen alla ei ole mitään esineitä.

Varmista, että kantokahva on yläasennossa A ja että lapsi on kiinnitetty valjaisiin. Aseta Aton Q i-Size selkä menosuunnan Base Q i-sizen päälle. Varmista, että molemmat lukitustangot (18) lukittuvat äänekkäästi „KLIK”. Tarkasta, että ilmaisin (19) Base Q i-Size jalustassa näyttää VIHREÄÄ. Jos ilmaisin ei näytä VIHREÄÄ, turvakaukalo ei ole oikein lukkiutunut. Jos tarpeen, aloita kiinnitys alusta.



## JUSTERING AF STØTTEBEN

Sørg for, at støttebenet (12) er fastgjort, når stolen bruges fremadvendt. Træk i justeringshåndtaget (16), der placeret nederst på støttebenet, samtidig med, at der trækkes i støttebenet (12), indtil det rører køretøjets gulv. Træk i støttebenet, indtil det når næste hak for at sikre optimal støddabsorbering. Tjek venligst, at indikatoren (17) på støttebenet viser GRØN.

**!** **ADVARSEL!** Støttebenet skal altid have direkte kontakt til gulvet. Det er ikke tilladt at placere objekter under støttebenet. For informationer om opbevaringsrum i benområdet bedes du kontakte din bilproducent.

## FASTLÅS ATON Q I-SIZE

**BEMÆRK!** Hold overfladen på Base Q i-Size fri for diverse objekter.

Sørg for, at håndtaget er fastgjort i bæreposition **A**, og at barnet er fastgjort med det integrerede selesystem. Placer Aton Q i-Size bagudvendt på Base Q i-Size. Tjek venligst, at begge låseenheder (18) låser med et lydligt „KLIK“. Tjek også, at baseindikatoren (19) på Base Q i-Size er GRØN. Hvis indikatoren ikke er GRØN, er sædet ikke fastgjort korrekt. Gentag processen om nødvendigt.

## PRILAGODITEV OPORNE NOGE

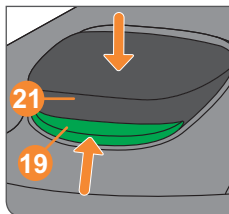
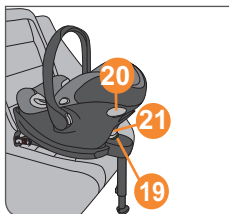
Prepričajte se, da je oporna noga (12) pritrjena spredaj. Potegnite ročico za prilagoditev (16) na spodnji strani oporne noge in istočasno izvlecite oporno nogo (12), dokler se ne dotika tal vozila. Potegnite oporno nogo do naslednjega zaskočnega zapaha, da zagotovite optimalno blaženje sile. Priporočajte se, da indikator oporne noge (17) kaže ZELENO.

**!** **OPOZORILO!** Oporna noga mora biti vedno v neposrednem stiku s tlemi vozila. Pod oporno nogo ni dovoljeno postavljati predmetov. Za informacije glede predelkov za shranjevanje v prostoru za noge, se obrnite na proizvajalca vozila.

## FIKSIRANJE ATON Q I-SIZE

**OPOMBA!** Priporočajte se, da na površini podstavka Base Q i-Size ni nikakršnih predmetov.

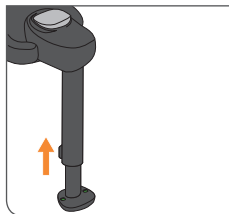
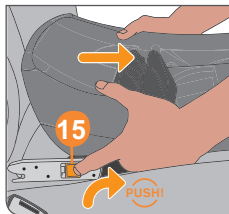
Priporočajte se, da je prenosni ročaj zataktnjen v položaju za prenašanje **A** in da je malček zavarovan z vgrajenim sistemom varnostnih pasov. Sedež Aton Q i-Size, obrnjen nazaj, namestite na podstavek Base Q i-Size. Priporočajte se, da sta se obe blokirni palici (18) zataktnili s sličnim »KLIKOM«. Nato preverite, če indikator (19) na podstavku Base Qi-Size sveti ZELENO. Če indikator ni ZELEN, sedež ni dobro zataktnjen. Po potrebi ponovite postopek.



## ATON Q I-SIZE IRROTUS

**HUOM!** Suojataksesi turvakaukaloa ja autosi verhoiluja sivutörmäyssuojat (20) tulee työntää taakse ennen kaukalon irrotusta autosta. (katso osio "SIVUTÖRMÄYSSUOJIEN SISÄÄNLAITTO".)

Painamalla vihreästä ilmaisimesta (19), sekä vapautuspainikkeesta (21) turvakaukalo irtoaa. Paina vapautuspainiketta (21) ja nosta kaukaloa kevyesti eteenpäin kunnes lukitustanko nousee ylös lukituskoukuista lapsen jalkojen puoleisessa päädyssä. Nyt voit nostaa turvakaukalon Base Q i-Sizestä.



## BASE Q I-SIZE IRROTUS

Suurita kiinnitysohje päinvastaisessa järjestyksessä. Vapauta ISOFIX kiinnitystangot molemmin puolin painamalla punaisista vapautuspainikkeista (15) ja vetämällä niitä eteenpäin samanaikaisesti. Vedä Base-Q i-Size ulos ISOFIX ohjaimista. Käännä ISOFIX lukitustangot lähtöasentoon 180°. Vedä tukijalan lukituspainikkeesta ja työnnä tukijalka takaisin alkuperäiseen asentoon. Käännä tukijalka jalsutan alle.

## FRIGØR ATON Q I-SIZE

**BEMÆRK!** For at undgå skade på din bil og autostolen, skal sidebeskyttelsen **(20)** skubbes tilbage, før stolen fjernes fra bilen (se "FOLD SIDEBESKYTTELSE").

Ved at trække på baseindikatoren **(19)**, frigøres frigørelsesknappen **(21)**. Tryk på frigørelsesknappen **(21)** og skub samtidigt autostolen en anelse fremad, indtil låsearmen er fri. Du kan nu løfte autostolen fra Base Q i-Size.

## FRIGØR BASE Q I-SIZE

Gennemgå installationsprocessen i omvendt rækkefølge. Frigør begge ISOFIX låsearme ved at trykke på frigivningsknapperne **(15)** og trække i basen på samme tid. Træk Base Q-i-Size ud af ISOFIX insert guides. Fold låsearmene tilbage i deres oprindelige position ved at dreje dem 180°. Træk i justeringshåndtaget på støttebenet og skub det tilbage til dets oprindelige position. Fold støttebenet sammen.

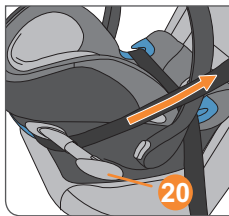
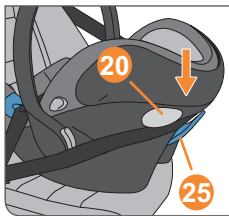
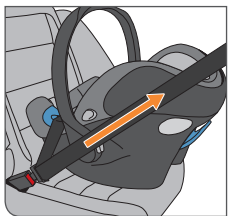
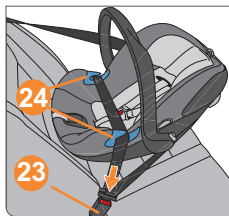
## SPROSTITEV ATON Q I-SIZE

**OPOMBA!** Da bi preprečili poškodbe na vašem vozilu in na avto sedežu za dojenčka, morate pred odstranitvijo sedeža stransko zaščito **(20)** potisniti nazaj (Glejte poglavje »ZLAGANJE STRANSKIH ZAŠČIT«).

S pritiskom indikatorja na podstavku **(19)**, se sprosti gumb za sprostitev **(21)**. Pritisnite gumb za sprostitev **(21)** in istočasno rahlo nagnite avto sedež za dojenčka malce naprej, dokler blokirna palica ob vznožju ni prosta. Sedaj lahko sedež za dojenčka dvignete s podstavka Base Q i-Size.

## ODSTRANITEV BASE Q I-SIZE

Postopek namestitve izpeljite v obratnem vrstnem redu. S pritiskom na gumb za sprostitev **(15)** sprostite zaskočni ročici na obeh straneh in ju istočasno umaknite. Izvlecite Base Q i-Size iz ISOFIX vodil. Zložite ISOFIX zaskočni ročici v izhodiščni položaj tako, da ju zavrtite za 180°. Potegnite ročico za prilagoditev na spodnji strani oporne noge in potisnite nogo nazaj v prvotni položaj. Zložite oporno nogo.



### ASENNUS 3-PISTE TURVAVYÖLLÄ

**HUOM!** Aton Q i-Size voidaan kiinnittää kaikkiin autoihin, joissa on 3-pisteturvavyöt ECE R16 hyväksynnällä.

- Varmista, että kantokahva (1) on yläasennossa A autossa.
- Aseta turvakaukalo halutulle auton istuimelle selkä menosuuntaan. (Lapsen jalat vasten auton istuimen selkänojaa).
- Suosittelemme aina turvakaukalon sijoitusta takaistuimelle.
- Varmista, että vaakasuuntainen merkki varoitustarrassa (i), kaukalon sivussa, samansuuntainen auton lattian kanssa.
- Vedä auton kolmepisteturvavyö turvakaukalon ylitse.
- Aseta lukki kieli auton turvavyön lukkipesään (23).
- Aseta lantiovyö sinisiin vyönohjaimiin (24) turvakaukalon molemmilla puolilla.
- Vedä sitten olkavyöstä voimakkaasti eteenpäin kiristääkseen lantiovyön.
- Aseta olkavyö turvakaukalon lapsen päänpuoleisen päädyn taakse.

**HUOM!** Älä laita turvavyötä kierteelle.

- Aseta olkavyö turvakaukalon lapsen päänpuoleisen päädyn taakse siniseen ohjaimeen (25).
- Kiristä olkavyö.
- Olkavyön tulee kulkea sinisen vyönohjaimen kautta ja sivutörmäyssuojan (20) alapuolelta.

## FASTGØR AUTOSTOLEN MED 3-PUNKTSSELE

**BEMÆRK!** Aton Q i-Size kan anvendes på alle bilsæder med automatiske 3-punktssele, der er i overensstemmelse med ECE R16.

- Sørg for, at håndtaget **(1)** er i den øverste position **A** i bilen.
- Placer stolen på bilsædet mod køreretningen. (Barnets føder peger i samme retning som bilsædets ryglæn).
- Vi anbefaler generelt at placere sædet på et af bilens bagsæder.
- Sørg for, at det horisontale mærke på sikkerhedsmærkatet **(22)** er parallel med gulvet.
- Træk 3-punktssele over autostolen.
- Indsæt seletungen i bilspændet **(23)**.
- Placer lårsele i de blå seleguides **(24)** på begge sider af autostolen.
- Træk diagonalsele i køreretningen for at stramme lårsele.
- Træk diagonalsele bag autostolens øverste del.

**BEMÆRK!** Undgå at sno sele.

- Træk diagonalsele gennem den blå seleholder **(25)** på autostolens ryg.
- Stram diagonalsele.
- Sele skal køre gennem seleholderen og under sidebeskyttelsen **(20)**.

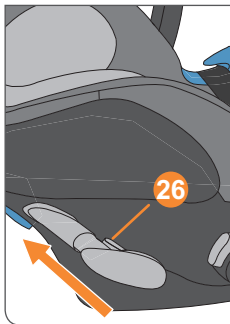
## FIKSIRANJE OTROŠKEGA SEDEŽA S 3-TOČKOVNIM VARNOSTNIM PASOM

**OPOMBA!** Aton Q i-Size lahko uporabljate na vseh sedežih, opremljenih s 3-točkovnim avtomobilskim varnostnim pasom, ki je v skladu s standardom ECE R16.

- Prepričajte se, da je prenosni ročaj **(1)** v vozilu v zgornjem položaju **A**.
- Sedež namestite na avtomobilski sedež in sicer nasproti smeri vožnje (malčkovni nogici sta obrnjeni proti naslonjalu avtomobilskega sedeža).
- Na splošno priporočamo, da otroški sedež uporabljate na zadnjih avtomobilskih sedežih.
- Pazite, da je vodoravna oznaka na varnostni nalepki **(22)** vzporedno s tlemi.
- 3-točkovni varnostni pas napeljite preko otroškega sedeža.
- Jeziček na pasu vtaknite v zaponko avtomobilskega varnostnega pasu **(23)**.
- Medenični pas vtaknite v modri vodili za pas **(24)** na obeh straneh avtomobilskega sedeža.
- Potegnite diagonalni pas v smeri vožnje, da zategnete medenični pas.
- Diagonalni pas napeljite za zgornjim delom otroškega sedeža.

**OPOMBA!** Pazite, da pas ni zasukan.

- Diagonalni pas napeljite v modro zarezo **(25)** na opori za hrbet.
- Zategnite diagonalni pas
- Varnostni pas mora potekati skozi modro vodilo za pas in pod stranskima zaščitama **(20)**.



## TURVAKAUKALON IRROTUS

**HUOM!** eNNEN Aton Q i-Sizen irrotusta autosta, paina sivutörmäyssuojat (**L.S.P.**) sisään. Tämä suojaa sivutörmäyssuojia (LSP) sekä autoa vahingoilta.

Painamalla vapautusnappia (**26**), voit työntää sivutörmäyssuojat (**L.S.P.**) takaisin alkuperäiseen asentoon (Katso osio „SIVUTÖRMÄYSSUOJIEN SÄÄTÖ“).

- Ota auton turvavyö ulos sinisestä ohjaimesta kaukalon takana.
- Avaa auton turvavyön lukko ja ota auton turvavyön lantiovyö pois sinisistä vyönohjaimista.

## AFINSTALLERING AF AUTOSTOL

**BEMÆRK:** Før Aton Q i-Size fjernes fra bilen, skal sidebeskytterne (**L.S.P.**) skubbes tilbage til deres oprindelige position. Dette beskytter både sidebeskyttelsen (**L.S.P.**) og bilen mod skader.

Sidebeskytterne (**L.S.P.**) kan skubbes tilbage til deres oprindelige position ved at trykke på oplåsningsenheden (**26**) (se "JUSTERING AF SIDEBESKYTTELSE").

- Tag selen ud af den blå seleholder på autostolens ryg.
- Åben selespændet og tag lårselen ud af de blå seleholdere.

## ODSTRANITEV OTROŠKEGA SEDEŽA

**OPOMBA:** Pred odstranitvijo sedeža Aton Q I-Size iz vozila, potisnite stranski zaščiti (**L.S.P.**) nazaj na svoje mesto. S tem zavarujete stranski zaščiti (**L.S.P.**) in tudi vozilo samo pred poškodbami.

S pritiskom na napravo za sprostitvev (**26**), lahko stranski zaščiti (**L.S.P.**) potisnete nazaj v prvoten položaj (Glejte poglavje »PRILAGODITEV STRANSKIH ZAŠČIT«).

- Izvlecite varnostni pas sedeža iz modre zareze v opori za hrbet.
- Odprite zaponko avtomobilskega varnostnega pasu in potegnite medenični pas iz modrih zarez.

## SIVUTÖRMÄYSSUOJIEI SÄÄTÖ

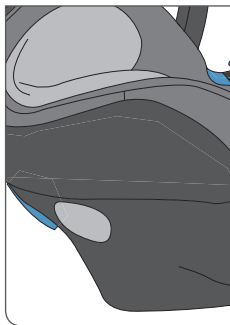
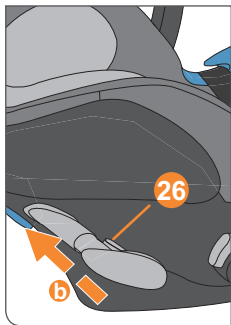
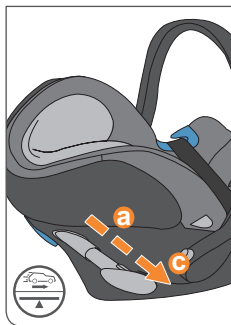
CYBEX Aton Q i-Size on varustettu „Lineaarisella sivutörmäyssuojalla (L.S.P.). Tämä järjestelmä lisää lapsen turvallisuutta erityisesti sivutörmäyksissä.

**HUOM!** L.S.P.:n tulee lukkiutua kuuluvasti ”KLIK”.

L.S.P. lukittuu kolmeen asentoon. Vedä aina L.S.P. asentoon (a). Jotta voisit saada parhaan suojausvaikutuksen, vedä L.S.P. niin ulos kuin mahdollista auton oven tai siviikkunan puolella. Jos L.S.P. ollessaan uloimmissa asennossa (c) ottaa kiinni auton sivupintoihin, tulee se vaihtaa keskimmaiseen asentoonsa (b). Tämä voidaan suorittaa työntämällä L.S.P. täysin sisään painamalla lukitusnapista ja vetämällä L.S.P. uudelleen ulospäin. Halutessa työntää L.S.P. sisään, paina lukitusnappia (26) ja työnnä L.S.P. takaisin sisään.

**HUOM!** Käyttäessäsi Aton Q i-Sizea auton istuimen keskipaikalla, sivutörmäyssuojien (L.S.P.) säätäminen ulos on kielletty.

**!** **VAROITUS!** Sivutörmäyssuojien (LSP) käyttö turvakaukaloa kantaessa tai kiinnitettynä muuten autoon, on kielletty.



## JUSTERING AF SIDEBESKYTTELSE

CYBEX Aton Q i-Size er udstyret med "Lineært Sidekollisions Beskyttelsessystem" (L.S.P.). Systemet øger dit barns sikkerhed i tilfælde af en sidekollision.

**BEMÆRK!** Sørg for, at L.S.P. er fastgjort med et lydbart »KLIK«.

L.S.P. kan indstilles i 3 positioner. Træk altid L.S.P. i position **(a)**. For optimal beskyttelse skal L.S.P. trækkes så langt mod den nærmeste bildør som muligt. Hvis L.S.P. er længere end beregnet og rører bildøren når indstillet i den længste position **(c)**, skal den sammenfoldet position **(b)** benyttes. Dette gøres ved at forlænge L.S.P. helt og derefter trykke på sikringsanlægget og skubbe L.S.P. tilbage til position **(b)**. L.S.P. kan skubbes tilbage i sædet ved at trykke på låseknappen **(26)** og samtidig skubbe L.S.P. mod sædet.

**BEMÆRK!** L.S.P. må ikke foldes ud, hvis Aton Q i-Size er placeret på køretøjets midtersæde.

**!** **ADVARSEL!** Benyt aldrig L.S.P. til at bære eller fastgøre Aton Q i-Size.

## PRILAGODITEV STRANSKIH ZAŠČIT

CYBEX Aton Q i-Size je opremljen s sistemom »linearne zaščite v primeru bočnega trka« (L.S.P.). Sistem izboljša varnost vašega malčka v primeru bočnega trka.

**OPOMBA!** Prepričajte se, da se L.S.P. zatakne s slišnim »KLIKOM«.

L.S.P. razpolaga s 3 položaji. L.S.P. vedno izvlecite v položaj **(a)**. Za boljše zaščito izvlecite L.S.P. v položaj, ki je najbližje vratom avtomobila.

V primeru, da L.S.P. presega označen prostor in se v najdaljšem položaju **(c)**, dotika vrat avtomobila, morate uporabiti nagnjen položaj **(b)**. To lahko storite tako, da L.S.P. v celoti raztegnete, nato pa pritisnete sinhronizirani gumb in premaknete L.S.P. v nagnjen položaj. Če želite L.S.P. potisniti nazaj v sedež, pritisnite blokirni gumb **(26)** in istočasno potisnite L.S.P. proti sedežu.

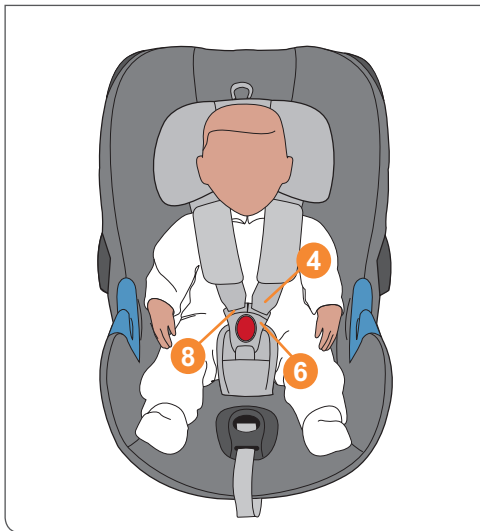
**OPOMBA!** Če Aton Q i-Size uporabljate na srednjem položaju v vozilu, je raztegnitev (L.S.P) naprave prepovedana.

**!** **OPOZORILO!** Uporaba (L.S.P.) naprave za prenašanje ali za pritrditev Aton Q i-Size je prepovedana.

## LAPSEN KIINNITTÄMINEN OIKEIN

Varmistaaksesi lapsesi parhaan turvallisuuden, tarkasta ennen liikkeellelähtöä:

- että olkavyöt (**4**) ovat tiukasti lapsen päällä puristamatta lasta.
- että päntuki on säädetty oikein.
- että olkavyöt (**4**) eivät ole kierteellä.
- että vöiden lukkokielet (**8**) ovat oikein lukittuna lukkopesässä (**6**).



## FASTGØR DIT BARN KORREKT

For at sikre dit barn optimalt, skal du sikre dig, at...

- skulderselerne **(4)** altid er tilpasset kroppen uden at begrænse barnet
- nakkestøtten er justeret til den korrekte højde
- skulderselerne **(4)** ikke er snoede
- seletungerne **(8)** er fastgjort i spændet **(6)**

## PRAVILNO ZAVAROVANJE MALČKA

Za zagotovitev malčkove varnosti preverite, da ...

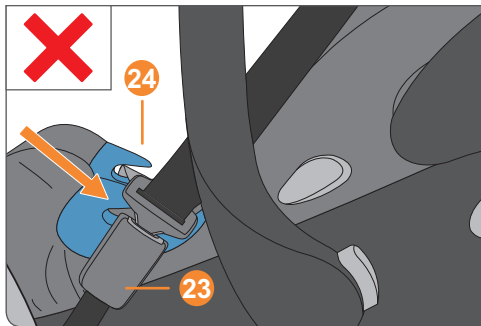
- se ramenska pasova **(4)** dobro prilegata malčkovemu telesu, ne da bi ga pri tem utesnjevala
- je opora za glavico prilagojena na pravo višino
- ramenska pasova **(4)** nista zasukana
- sta jezička zaponke **(8)** pritrjena v zaponko **(6)**

## TURVAKAUKALON OIKEA ASENNUS

**HUOM!** CYBEX Aton Q i-Size on tarkoitettu auton istuimille, jotka ovat auton kulkusuuntaan, ja jotka on varustettu ISOFIX -kiinnikkeillä tai ECE R16 standardin mukaisilla 3-pisteturvavöillä.

Varmistaaksesi lapsesi parhaan turvallisuuden, tarkasta ennen liikkeellelähtöä:

- että Aton Q i-Size on kiinnitetty selkä menosuuntaan.
- jos turvakaukalo on asennettu etuistuimelle, matkustajan etuturvatyyny on poistettu käytöstä.
- että turvakaukalo on kiinnitetty Base Q i-Sizeen kanssa tai auton 3 piste turvavöiden kanssa. (Katso osio „KIINNITTÄMINEN BASE Q I-SIZEEN “ TAI ASENNUS 3-PISTE TURVAVYÖLLÄ ”)
- että auton turvavyön lukko (23) ei kosketa sinistä turvavyönohjainta (24).
- että lisätäkseen lapsen turvallisuutta, vedä L.S.P. ulos niin lähelle auton sivua kuin mahdollista.



## INSTALLER BABYSTOLEN KORREKT

**BEMÆRK!** CYBEX Aton Q i-Size må kun benyttes på sæder, der vender fremad og som er udstyret med enten ISOFIX eller 3-punktssele, der er i overensstemmelse med ECE R16.

For at sikre dit barn optimalt, skal du sikre dig, at...

- Aton Q i-Size er positioneret mod køreretningen
- frontairbags er deaktiverede, hvis autostolen er placeret i bilens front
- autostolen er fastgjort med Base Q i-Size eller 3-punktssele (Se „FASTGØR AUTOSTOL MED BASE Q I-SIZE“ eller „FASTGØR AUTOSTOL MED 3-PUNKTSSELE“)
- selespændet **(23)** ikke rører den blå seleholder **(24)**
- L.S.P. er trukket så langt ud mod nærmeste bildør som muligt for at øge dit barns sikkerhed i tilfælde af en sidekollision.

## PRAVILNA NAMESTITEV OTROŠKEGA SEDEŽA

**OPOMBA!** CYBEX Aton Q i-Size je izdelan izključno za avtomobilске sedeže, obrnjene v smeri vožnje, ki so opremljeni z ISOFIX-om ali 3-točkovnim varnostnim pasom, ki ustreza zahtevam standarda ECE R16.

Zaradi varnosti vašega malčka se prepričajte ...

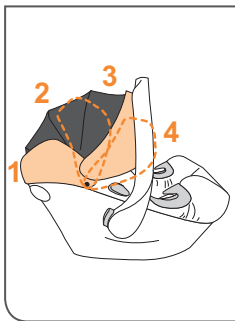
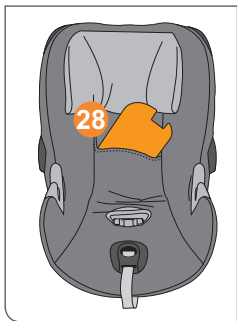
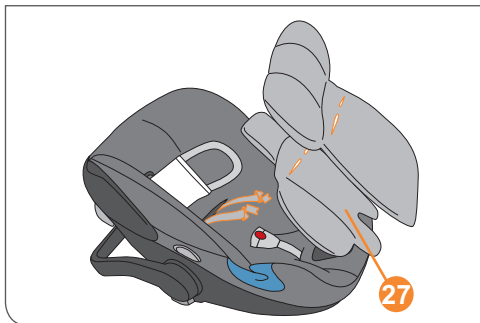
- da je Aton Q i-Size nameščen nasproti smeri vožnje
- če je otroški sedež nameščen na sprednjem sedežu, da je sprednji varnostni meh deaktiviran.
- da je otroški sedež nameščen bodisi s podstavkom Base Q i-Size ali s 3-točkovnim avtomobilskim varnostnim pasom (Glejte poglavji »NAMESTITEV OTROŠKEGA SEDEŽA Z BASE Q I-SIZE« ali »FIKSIRANJE OTROŠKEGA SEDEŽA S 3-TOČKOVNIM VARNOSTNIM PASOM«).
- da zaponka avtomobilskega varnostnega pasu **(23)** ne sega vse do modre zareze za pas **(24)**.
- da za večjo varnost vašega malčka v primeru bočnega trka izvlečete L.S.P. čim bližje vratom avtomobila.

## SISÄOSAN IRROTUS

Sisäosa, joka on valmiiksi asennettuna, auttaa tukemaan aivan pienen vauvan makuumukavuutta.

Vastasyntyneen tuki (27) ja sisäosa (28) voidaan poistaa, kun lapsen pituus on 61 cm (n. 3 kk), jotta lapselle on enemmän tilaa.

Poistaaksesi vastasyntyneen tukityyny (27) poista olkavöiden pehmusteet. Työnnä se jälkeen olkavyöt päätuen päällisestä ja poista vastasyntyneen tuki. Aseta sen jälkeen olkavyöt takaisin päätuen päällisen aukoista. Aseta olkavyön pehmusteet takaisin valjaille. Poistaaksesi sisäosan (28) avaa hiukan kaukalon päällystä ja nosta sisäosaa samalla ja ota se pois kaukalosta.



## AURINKOKUOMUN AVAAMINEN

Nosta kuomun paneelista ylöspäin ja käännä kuomu esiin. Asettaaksesi kuomu takaisin, työnnä sitä taakse perusasentoon.

## AFTAG INDLÆG

Indlægget, der er installeret ved køb, støtter hvilefunktionen og passer til selv de mindste babier.

Indlægget til nyfødte **(27)** og sædeindlægget **(28)** må fjernes, når barnet er 61 cm (ca. 3 måneder) for at give barnet mere plads.

For at fjerne indlægget til nyfødte **(27)**, skal du åbne og fjerne skulderpuderne. Frigør derefter skulderselerne fra nakkestøttens betræk og fjern indlægget. Påfør derefter atter skulderselerne gennem nakkestøttens betræk. Påfør skulderpuderne på skulderselerne igen. For at fjerne sædeindlægget **(28)** skal autostolens betræk løsnes. Så kan indlægges løftes en smule og dernæst fjernes.

## ÅBEN KALECHE

Træk kalechepanelet væk fra sædet og træk kalenchen op. For at pakke kalechen væk skal du placere den tilbage i dens oprindelige position.

## ODSTRANITEV VLOŽKOV

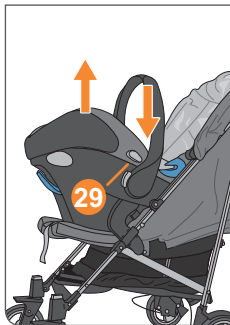
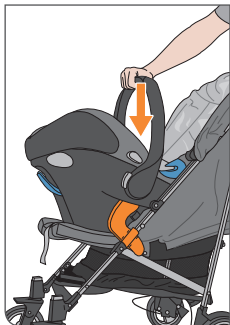
Vnaprej nameščena vložka nudita oporo pri ležanju in se prilegata najmanjšim dojenčkom.

Vložek za novorojenčka **(27)** in sedežni vložek **(28)** lahko odstranite, ko malček doseže višino 61 cm (pri približno 3 mesecih), da mu zagotovite več prostora.

Za odstranitev vložka za novorojenčka **(27)** odprite in odstranite ramenski blazinici. Izvlecite ramenska pasova iz prevleke opore za glavico in odstranite vložek za novorojenčka. Nato ramenska pasova ponovno napeljite skozi prevleko opore za glavico. Ramenski blazinici natakните nazaj na ramenska pasova. Za odstranitev sedežnega vložka **(28)** sprostite sedežno prevleko v otroškem sedežu, malce dvignite vložek in ga vzemite iz sedeža.

## RAZTEGNITEV STREHICE

Ploščo strehice potegnite proč od sedeža in dvignite strehico. Če želite strehico zložiti, obrnite strehico v prvoten položaj.



## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Noudata rattaiden käyttöohjetta!

Kiinnittääksesi CYBEX Aton Q i-Size:n aseta se selkä kulkusuuntaan CYBEX rattaiden adaptereihin. Kuulet äänen "KLIK", kun se lukkiutuu adaptereihin. Varmista aina kahdesti, että turvakaukalo on oikein kiinnittynyt rattaisiin.

## IRROTUS

Vapauttaaksesi lukitus, paina ja pidä painettuina vapautusnappeja (29) turvakaukalossa ja nosta kaukalo ylös.

## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Følg venligst instruktionsmanualen, som fulgte med din klapvogn.

Placér CYBEX Aton Q i-Size mod kørselsretningen på adapterne til CYBEX stellet. Du vil høre et "KLIK", når autostolen er fastlåst på adapterne. Husk altid at tjekke, at stolen er fastgjort ordentligt til stellet.

## DEMONTERING

For at frigøre Aton Q i-Size skal frigivningsknapperne **(29)** holdes ind, mens stolen løftes op.

## CYBEXOV POTOVALNI SISTEM

Sledite navodilom za uporabo, priloženim vašemu vozičku.

Če želite CYBEX Aton Q i-Size namestiti na otroški voziček, postavite otroški sedež na adapterja otroškega vozička CYBEX in sicer nasproti smeri vožnje. Ko se otroški sedež zatakne v adapterja, slišite KLIK. Vedno dvakrat preverite, če je avto sedež za dojenčka varno pritrjen na voziček.

## ODSTRANITEV SEDEŽA

Za sprostitev avto sedeža za dojenčka držite gumba za sprostitev **(29)** in dvignite sedežno školjko.

## KÄYTTÖ JA HUOLTO

Jotta varmistaisit turvakaukalon antavan parhaan mahdollisen turvallisuuden, huomaa seuraavaa:

- Kaikki turvakaukalon osat tulee tarkastaa säännöllisesti vaurioilta ja että osat toimivat moitteettomasti.
- Kaikkien mekaanisten osien tulee toimia moitteettomasti.
- On ehdottoman tärkeää varmistaa, että turvakaukalo ei ole jäänyt puristuksiin kovien elementtien kuten auton ovien tai istuimien säätökiskojen väliin. Ne aiheuttavat mahdollisesti vaurioita turvaistuimeen.
- Turvakaukalo tulee aina tarkastuttaa valmistajan toimesta tilanteissa, joissa se on esim. pudonnut maahan tai vastaavissa tilanteissa.

**HUOM!** Kun ostat CYBEX Aton Q i-Sizen on mahdollista ostaa toinen päällinen. Tämä mahdollistaa pesemisen ja kuivaamisen, kun käytät vaihtopäällistä.

## MITÄ TEHDÄ KOLARIN JÄLKEEN

Onnettomuus saattaa aiheuttaa turvakaukaloön vaurioita, joita ei voi nähdä silmämäärin tarkastellessa. Siksi turvakaukalo pitää vaihtaa aina uuteen kolarin jälkeen. Jos epäilet vaurioita, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan edustajaan.

## PRODUKTPLEJE

For at give dit barn den bedste beskyttelse, skal du sikre dig det følgende:

- Alle vigtige dele på babyautostolen skal tjekkes jævnligt for skader.
- Alle mekaniske dele skal fungere optimalt.
- Det er essentielt, at stolen ikke bliver klemt mellem hårde dele såsom en bildør eller seleskinne. Det kan skade stolen.
- Stolen skal tjekkes af fabrikanten efter eksempelvis at have været tabt eller ved lignende situationer.

**BEMÆRK!** Det anbefales at købe et ekstra betræk til CYBEX Aton Q i-Size. På den måde kan stolen fortsat anvendes, mens det originale betræk vaskes og tørres.

## EFTER EN ULYKKE

Hvis du er involveret i ulykke, kan stolen blive beskadiget, selvom skaderne ikke er synlige for øjet. Derfor skal sædet erstattes med det samme i sådanne tilfælde. Hvis du er i tvivl, bør du kontakte din forhandler eller fabrikanten.

## NEGA IZDELKA

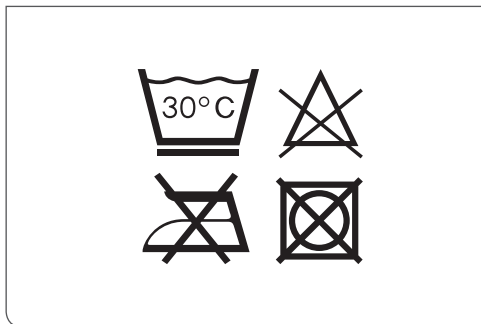
Da bi vašemu malčku zagotovili maksimalno zaščito, morate upoštevati naslednje:

- Vse pomembne dele otroškega sedeža morate redno pregledovati zaradi morebitnih poškodb.
- Mehanski deli morajo delovati brezhibno.
- Bistvenega pomena je, da se otroški avto sedež ne zagozdi med trde dele kot so vrata avtomobila, vodila sedeža itd. in se na ta način poškoduje.
- V primeru padca ali podobnih situacij mora otroški sedež obvezno pregledati proizvajalec.

**OPOMBA!** Priporočamo, da ob nakupu otroškega sedeža CYBEX Aton Q i-Size dokupite še nadomestno sedežno prevleko. Na ta način boste eno prevleko lahko očistili in posušili, medtem pa uporabili drugo.

## V PRIMERU NESREČE

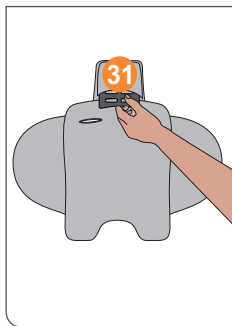
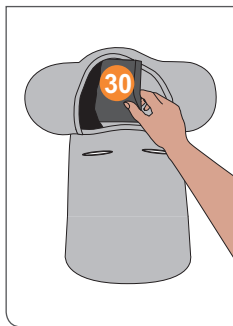
Če ste bili udeleženi v prometni nesreči, so lahko na sedežu nastale poškodbe, ki s prostim očesom niso vidne. V takih primerih morate sedež takoj zamenjati. Če ste v dvomih, se obrnite na vašega prodajalca ali proizvajalca.



## PUHDISTUS

Käytä aina vain alkuperäisiä CYBEX Aton Q i-Size päälliskankaita, sillä ne ovat tärkeä osa istuimen toimintaa ja lainmukaista hyväksyntää. Voit ostaa vaihtopäällisen jälleenmyyjältämme.

**HUOM!** Voit pestä päällisen ennen ensimmäistä käyttöä. Pese päälliskankaat erillään ennen ensimmäistä käyttöä. Päällinen voidaan konepestä 30°C hienopesuohjelmalla. Pesu kuumemmalla vedellä kuin 30°C saattaa aiheuttaa värimuutoksia. Pese päällinen erikseen muusta pyykistä. Älä kuivaa koneellisesti! Älä kuivaa koskaan suorassa auringonvalossa! Muoviosat voidaan puhdistaa miedolla pesuaineella lämpimällä vedellä.



**HUOM!** Poista kaksi pehmustetyynyä (30) sekä vastasyntyneen tukityyny pehmuste (31) ennen pääntuen päällisen pesua. Aseta pesun jälkeen pehmustetyynyt huolellisesti takaisin niille tarkoitettuihin taskuihin.

**!** **VAROITUS!** Älä käytä hankaavia tai haalistavia pesuaineita tai kemikaaleja!

**VAROITUS!** Integroitua valjasjärjestelmää ei voi purkaa! Älä irrota valjasjärjestelmän osia toisistaan!

Integroidut valjaat voidaan puhdistaa miedolla pesuaineella lämpimällä vedellä.

## RENGØRING

Det er vigtigt, at der kun anvendes CYBEX Aton Q i-Size betræk, da betrækket udgør en væsentlig del af stolens funktionalitet. Du kan købe ekstra betræk hos din forhandler.

**BEMÆRK!** Vask venligst betrækket før første brug. Vask venligst betrækket, inden du bruger det første gang. Sædebetrækket kan maskinvaskes ved max. 30°C på skånevask. Hvis du vasker det på højere temperaturer, kan betrækket miste sin farve. Vask venligst betrækket separat og undgå at tørre det i maskine. Tør ikke betrækket i direkte sollys. Du kan rengøre plastikdelene med et mildt vaskemiddel og varmt vand.

**BEMÆRK!** Før du vasker nakkestøttens betræk, bør du aftage de to skumpuder (30) og skumpuden, der hører til indlæggene til nyfødte (31). Husk at placere skumpuderne tilbage i de tilegnede lommer efter vask.

**!** **ADVARSEL!** Brug under ingen omstændigheder kemiske vaskemidler!

**ADVARSEL!** Det integreret selesystem kan ikke fjernes fra sædet. Du bør derfor ikke fjerne dele af selesystemet.

Det integreret selesystem kan vaskes med et mildt vaskemiddel og varmt vand.

## ČIŠČENJE

Pomembno je, da uporabite le originalno CYBEX Aton Q i-Size sedežno prevleko, saj prevleka predstavlja pomemben del funkcionalnosti sedeža. Nadomestne prevleke so vam na voljo pri vašem prodajalcu.

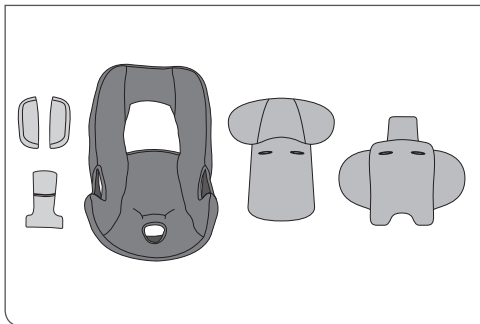
**OPOMBA!** Prevleko pred prvo uporabo operite. Prevleko pred prvo uporabo operite. Sedežno prevleko lahko operete strojno pri maksimalno 30°C in pri tem uporabite program za občutljivo perilo. Če jo perete pri višji temperaturi, lahko obledi. Prevleko perite ločeno in je nikoli ne sušite strojno! Prav tako je ne sušite na direktni sončni svetlobi! Plastične dele lahko očistite z blagim detergentom in toplo vodo.

**OPOMBA!** Pred pranjem prevleke opore za glavico odstranite penasti blazinici (30) kot tudi penasto blazinico vložka za novorojenčka (31). Po pranju obvezno namestite penaste blazinice nazaj v predvidene žepke.

**!** **OPOZORILO!** Pod nobenim pogojem ne uporabljajte kemičnih čistil ali belil!

**OPOZORILO!** Vgrajenega sistema varnostnih pasov ne smete odstraniti z otroškega sedeža. Ne odstranjujte posameznih delov sistema varnostnih pasov.

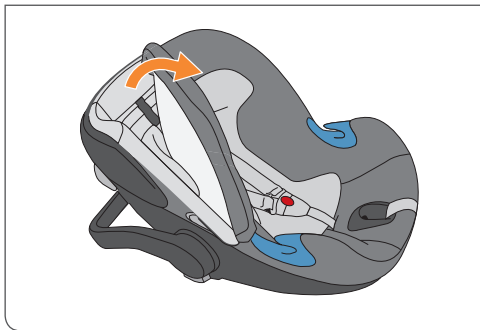
Vgrajeni sistem varnostnih pasov lahko očistite z blagim detergentom in toplo vodo.



## PÄÄLLISEN IRROTTAMINEN

Päällinen koostuu 6 osasta: 1 kaukalon päällinen,, 1 pääntuen päällinen 1 valjaiden lukon pehmuste ja 2 olkavöiden pehmustetta ja vastasyntyneen tuki. Irrotuksessa noudata seuraavia ohjeita:

- Avaa valjaiden lukko.
- Poista olkavöiden pehmusteet väistä.
- Vedä olkavyöt lukkokielineen ulos pääntuen päällisestä.
- Vedä pääntuen päällinen reunan yli varovasti ja poista se.
- Poista pääntuen päällinen.
- Jos vastasyntyneen tuki on yhä käytössä, irrota se olkavöistä.
- Vedä kaukalon päällinen kaukalon reunojen yli varoen EPS-osien rikkoutumista.
- Vedä valjaiden lukko päällisen läpi.
- Nyt voit poistaa päällisen.



**!** **VAROITUS!** Turvaistuinta ei saa koskaan käyttää ilman kangaspäällisiä.

**HUOM!** Vain alkuperäisten CYBEX Aton Q i-Size kangaspäällisten käyttö on sallittua.

## PÄÄLLISTEN ASENNUS

Laittaaksesi päälliset takaisin paikoilleen toimi päinvastaisessa järjestyksessä.

**HUOM!** Huolehdi, että valjaat eivät ole kiertyneet tai menneet ristiin niiden asentamisessa takaisin.

## AFTAGNING AF BETRÆK

Betrækket består af 6 dele. 1 sædebetræk, 1 betræk til nakkestøtte, 2 skulderpuder, 1 spændepude og et indlæg til nyfødte. For at fjerne betrækket skal du gøre følgende:

- Åben spændet.
- Fjern skulderpuderne fra skulderselerne.
- Træk skulderselerne og seletungerne ud af nakkestøttebetrækket.
- Træk nakkestøttebetrækket over nakkestøttens kant.
- Fjern nakkestøttebetrækket.
- Træk indlægget til nyfødte ud af skulderselerne, hvis det stadig er i brug.
- Træk sædebetrækket over sædets kant.
- Træk spændet gennem sædebetrækket.
- Du kan nu fjerne betrække.

**!** **ADVARSEL!** Autostolen må aldrig anvendes uden betræk.

**BEMÆRK!** Benyt kun CYBEX Aton Q i-Size betræk!

## PÅFØRING AF BETRÆK

For at påføre betrækket igen skal ovenstående proces blot gennemføres i omvendt rækkefølge.

**BEMÆRK!** Undgå at sno skulderselerne.

## ODSTRANITEV PREVLEKE

Prevleka je sestavljena iz 6 delov. 1 sedežna prevleka, 1 prevleka za oporo za glavico, 2 ramenski blazinici in 1 blazinica za zaponko skupaj z vložkom za novorojenčka.

Za odstranitev prevleke sledite naslednjim korakom:

- Odpnite zaponko.
- Ramenski blazinici snemite z ramenskih pasov.
- Ramenska pasova z jezičkoma zaponke potegnite iz prevleke opore za glavico.
- Prevleko opore za glavico potegnite preko roba opore.
- Snemite prevleko z opore za glavico.
- Če ju še vedno uporabljate, potegnite vložek za novorojenčka z ramenskih pasov.
- Sedežno prevleko potegnite preko roba sedeža.
- Potegnite zaponko skozi sedežno prevleko.
- Sedaj lahko snamete sedežno prevleko.

**!** **OPOZORILO!** Otroškega sedeža ne smete nikoli uporabiti brez sedežne prevleke.

**OPOMBA!** Uporabljajte le prevleke CYBEX Aton Q i-Size!

## NAMESTITEV SEDEŽNIH PREVLEK

Če želite prevleke namestiti na sedež, ponovite postopek v obratnem vrstnem redu, kot je opisano zgoraj.

**OPOMBA!** Pazite, da ramenska pasova nista zasukana.

## TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Koska muovimateriaalit vanhentuvat ajan myötä mm. auringonvalon ja UV-säteilyn sekä lämpötilavaihteluiden vuoksi materiaalin kesto saattaa vaihdella.

Koska turvakaukalot altistuvat suurille lämpötilavaihteluille sekä muille haitallisille ympäristötekijöille, noudata seuraavia ohjeita.

- Jos auto on pysäköitynä pidemmän aikaa suorassa auringonpaisteessa, tulee turvakaukalo poistaa autosta tai peittää vaalealla suojakankaalla.
- Tarkasta muoviosat säännöllisesti vaurioiden tai värimuutosten varalta.
- Jos huomaat vaurioita tai muutoksia, turvakaukalo tulee poistaa käytöstä, hävittää ja korvata uudella. Muutokset kankaissa, erityisesti haalistuminen, on normaalia, eikä niitä lasketa vaurioiksi.

## PRODUKTETS HOLDBARHED

Eftersom plastikdele kan blive slidte med tiden grundet eksempelvis soleksposering, kan produktets karakteristika variere en anelse.

Eftersom bilsædet også kan blive udsat for store temperaturforskelle og andre uforudsigelige kræfter, bør du følge nedenstående instruktioner.

- Hvis bilen er eksponeret til sollys i længere tid, skal sædet enten fjernes fra bilen eller dækkes med et klæde.
- Undersøg alle plastikdele på sædet for eventuelle skader eller ændringer i form eller farve en gang om året.
- Hvis du bemærker nogle ændringer, bør du udskifte sædet. Ændringer i betrækket - især i form af farvefalming - er normale og anses ikke som en skade.

## ŽIVLJENJSKA DOBA IZDELKA

Čeprav se plastični deli čez čas obrabijo, na primer zaradi izpostavljanja direktni sončni svetlobi, pa se značilnosti izdelka spremenijo le neznatno.

Ker je otroški sedež lahko izpostavljen velikim temperaturnim razlikam kot tudi drugim nepredvidljivim vplivom, sledite naslednjim napotkom.

- Če je bilo vozilo dalj časa izpostavljeno direktnim sončnim žarkom, morate otroški sedež vzeti iz vozila ali ga prekriti s svetlo krpo.
- Vsako leto preverite vse plastične dele sedeža glede možnih poškodb ali sprememb oblike ali barve.
- Če ugotovite kakršnekoli spremembe, morate sedež zavreči. Spremembe na prevleki - še posebej obledele barve - so povsem normalne in ne predstavljajo poškodb.

## HÄVITTÄMINEN

Ympäristön säästämiseksi pyydämme huolehtimaan alusta asti (pakkaus) aina tuotteen elinkaaren loppuun saakka (tuotteen osat) sen oikeasta jätekäsittelystä. Jätteen hävitysohjeet voivat olla erilaisia eri maissa. Varmistaaksesi tuotteen oikean hävittämisen, ota yhteyttä alueesi jätehuoltoviranomaisiin. Noudata aina maakohtaisia jätehuoltomääräyksiä.

**!** **VAROITUS !** Älä jätä muovipakkauksia lasten ulottuville: Ne aiheuttavat tukehtumisvaaran!

### TUOTETIETOA:

Jos sinulla on kysymyksiä, ota yhteyttä jälleenmyyjääsi. Selvitä etukäteen seuraavat tiedot:

- Tuotekoodi (katso valkoisesta tarrasta).
- Tuotteen nimi ja malli sekä autosi merkki, malli ja tyyppivuosi sekä paikka, jolla turvakaukaloa tulisi käyttää.
- Lapsen paino (ikä ja pituus)

LISÄINFORMAATIOTA SAAT OSOITTEESTA  
**WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

## BORTSKAFFELSE

Af miljømæssige årsager anbefaler vi vores kunder at bortskaffe stolens dele i såvel begyndelsen (indpakning) og afslutningen (sædedele) af dens levetid på forsvarlig vis. Regulationer for bortskaffelse af affald kan variere geografisk. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. Under alle omstændigheder bør du tage højde for de nationale bortskaffelsesregulationer.

**!** **ADVARSEL!** Hold alt indpakningsmateriale væk fra børn. Det kan udgøre en kvælningssrisiko.

## PRODUKTINFORMATION

Hvis du har nogle spørgsmål, bør du kontakte din forhandler først. Hav venligst disse informationer klar:

- serienummer (se klistermærke).
- mærkenavn, biltype og den position, som sædet normalt placeres i.
- barnet vægt (alder og størrelse).

Besøg veligst vores hjemmeside for flere informationer  
**WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

## ODLAGANJE IZRABLJENEGA IZDELKA

Iz okolje-varstvenih razlogov našim kupcem toplo priporočamo, da na začetku (embalaža) in na koncu življenjske dobe otroškega sedeža (posamezni deli sedeža), pravilno odložijo odpadke. Predpisi glede odlaganja odpadkov so lahko po posameznih regijah različni. Da boste izrabljen sedež odvrgli v skladu s predpisi, priporočamo, da se posvetujete z lokalno upravo, kjer boste dobili prave napotke glede odlaganja odpadkov. V vsakem primeru upoštevajte predpise glede pravilnega odlaganja odpadkov v vaši državi.

**!** **OPOZORILO!** Pazite, da odložite vso embalažo izven doseg a otrok, da se izognete nevarnosti zadušitve!

## INFORMACIJE O IZDELKU

Če imate kakršnakoli vprašanja, se najprej obrnite na našega prodajalca. Pred tem zberite naslednje podatke:

- serijsko številko (glejte nalepko).
- blagovno znamko in tip avtomobila ter položaj, kjer običajno uporabljate otroški avto sedež.
- težo (starost, velikost) otroka.

Za nadaljnje informacije o naših izdelkih obiščite  
**WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

## TAKUU

Seuraava takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, missä tuote on alunperin myyty jälleenmyyjältä kuluttajalle.

1. Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka tulevat esiin 3 vuoden kuluessa tuotteen ostamisesta jälleenmyyjältä, joka on alun perin myynyt tuotteen kuluttajalle (valmistuttajan takuu). Tarkastakaa heti ostohetkellä huolellisesti, että tuote on täydellinen ja että materiaali- tai valmistusvikoja ei ole havaittavissa. Säilytä aina alkuperäinen ostotosite.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Älkää ottako yhteyttä suoraan valmistajaan.
3. Tämä takuu ei kata vahinkoja ja vikoja, jotka ovat aiheutuneet käyttäjästä, ympäristötekijöistä (kosteus, tuli, liikenneonnettomuus jne.) tai normaalista kulumisesta tai tämän käyttöohjeen vastaisesta käytöstä. Takuun edellytyksenä on tuotteen käyttö käyttöohjeen mukaisesti ja että kaikki siihen kohdistuvat toimenpiteet on tehty valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta sekä vain alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita on käytetty. Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia.
4. This warranty does not affect any statutory consumer

## GARANTI

Følgende garanti gælder udelukkende i det land, hvor dette produkt oprindeligt blev solgt af en detailhandler til en kunde.

1. Garantien dækker alle fremstillingsfejl og materiale fejl, som enten forekomm er ved køb eller opstår inden for 3 år efter købsdato hos forhandleren, som oprindeligt solgte produktet til en kunde (fabrikantens garanti). Tjek venligst produktet grundigt for fremstillingsfejl eller materielle fejl umiddelbart efter købsdato eller modtagelse af kvittering. Behold altid et bevis på, hvornår du har købt produktet.
2. Hvis produktet bliver defekt, bør du stoppe med at bruge produktet omgående. For at bevare garantien venligst bring eller send produktet til det sted du har købt produktet i komplet og rengjort tilstand sammen med kvittering eller faktura på købet. Undlad venligst at sende produktet direkte til producenten.
3. Garantien omfatter ikke skade opstået som resultat af fejlagtig brug, påvirkninger fra vand, ild, uheld, normal slitage eller hvis manglende overholdelse af retningslinjerne i denne manual. Garantien på produktet bortfalder hvis produktet modificeres eller hvis produktet serviceres af uautoriseret personer eller hvis der benyttes uoriginale reservedele eller tilbehør.
4. Denne garanti påvirker ikke forbrugerens lovmæssige rettigheder, herunder krav i erstatningsret og fordringer

## GARANCIJA

Sledeča garancija velja izključno v državi, kjer je bil izdelek prvotno prodan kupcu.

1. Garancija pokriva vse proizvodne napake in napake na materialu, ki obstajajo ali se pojavijo na dan nakupa ali pa se pojavijo v obdobju 3 let od dneva nakupa pri prodajalcu, ki je izdelek prvotno prodal kupcu (garancija proizvajalca). Prosimo, da takoj po nakupu ali po prejemu preverite, če je izdelek popoln, brez tovarniških napak ali napak na materialu. Vedno shranite datirano dokazilo o nakupu.
2. V primeru poškodb morate izdelek takoj prenehati uporabljati. Za uveljavitev garancije je potrebno izdelek v čistem in kompletnem stanju vrniti ali poslati trgovcu, pri katerem je bil prvotno kupljen in predložiti originalno dokazilo o nakupu (blagajniški listek ali račun). Prosimo, da izdelka ne vračate ali pošiljate neposredno proizvajalcu.
3. Ta garancija ne pokriva nikakršnih poškodb, ki so posledica napačne uporabe izdelka, vplivov okolja (voda, ogenj, prometne nesreče itd.), običajne obrabe ali neupoštevanja napotkov v teh navodilih. Garancija ni veljavna, če so spremembe in servise opravile nepooblaščen osebe ali če so bili uporabljeni neoriginalni deli in dodatki.
4. Ta garancija ne vpliva na kakršnekoli zakonske pravice potrošnikov, vključno s terjatvami v odškodninski od-

rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

**CYBEX IN EUROPE**

CYBEX GmbH,  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

med hensyn til et kontraktbrud, som køber måtte have mod sælger eller producenten af produktet.

govornosti in terjatvami v zvezi s prekinitvijo pogodbe, ki bi jih lahko imel kupec do prodajalca ali proizvajalca izdelka.

FI

DK

SI

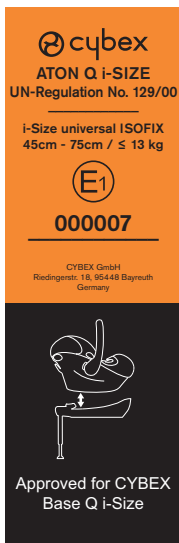
#### **CYBEX I EUROPA**

CYBEX GmbH,  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

#### **CYBEX V EUROPI**

CYBEX GmbH,  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

## ATON Q I-SIZE



### Odobrenje

CYBEX Aton Q i-Size –  
autosjedalica  
ECE R 129 Visina: 45-75 cm  
Težina: do 13 kg

### POŠTOVANI KUPČE,

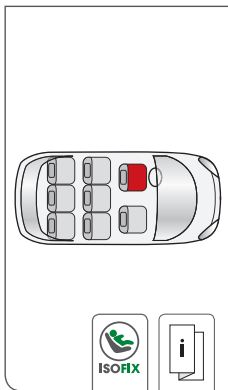
srdačno vam se zahvaljujemo na kupnji sjedalice CYBEX Aton Q i-Size. Budite uvjereni da smo u postupku izrade sjedalice CYBEX Aton Q i-Size naglasak stavili na sigurnost, udobnost i lakoću njene uporabe. Proizvod je razvijen uz posebnu brigu o kvaliteti i zadovoljava najstrože sigurnosne zahtjeve.

**!** **UPOZORENJE!** Za pravilnu zaštitu vašeg djeteta od iznimne je važnosti uporaba i postavljanje sjedalice CYBEX Aton Q i-Size sukladno uputama iz ovog priručnika.

**NAPOMENA!** Značajke proizvoda mogu se razlikovati ovisno o zahtjevima koji vrijede u pojedinačnim zemljama.

**NAPOMENA!** Ove korisničke upute uvijek držite pri ruci i pohranite ih u predviđeni pretinac ispod sjedalice.

KRATKE UPUTE .....	3
ODOBRENJE .....	104
NAJBOLJI POLOŽAJ U VOZILU / KOMPATIBILNOST .....	106
ZA ZAŠTITU VAŠEG VOZILA .....	107
NAMJEŠTANJE RUČKE ZA NOŠENJE .....	107
NAMJEŠTANJE NASLONA ZA GLAVU .....	108
VEZIVANJE SUSTAVOM POJASEVA .....	109
SIGURNOST VAŠEG DJETETA .....	110
SIGURNOST U AUTOMOBILU .....	111
PRIČVRŠČIVANJE AUTOSJEDALICE NA BASE Q I-SIZE .....	112
PRIČVRŠČIVANJE OSNOVE BASE Q I-SIZE U VOZILO .....	112
PODEŠAVANJE POTPORNE NOGE .....	113
BLOKIRANJE SJEDALICE ATON Q I-SIZE .....	113
DEBLOKIRANJE SJEDALICE ATON Q I-SIZE .....	114
UKLANJANJE OSNOVE BASE Q I-SIZE .....	114
NAMJEŠTANJE SJEDALICE POJASOM S 3 TOČKE VEZIVANJA .....	115
UKLANJENJE AUTOSJEDALICE .....	116
NAMJEŠTANJE LINEARNE BOČNE ZAŠTITE OD SUDARA .....	117
PRAVILNO VEZIVANJE VAŠEG DJETETA .....	118
PRAVILNO POSTAVLJANJE AUTOSJEDALICE .....	119
UKLANJANJE UMETAKA .....	120
OTVARANJE SJENILA .....	120
CYBEX SUSTAV ZA POSTAVLJANJE NA KOLICA .....	121
RASTAVLJANJE .....	121
NJEGA PROIZVODA .....	121
ŠTO UČINITI POSLIJE PROMETNE NESREĆE .....	121
ČIŠĆENJE .....	122
SKIDANJE PRESVLAKE .....	123
POSTAVLJANJE PRESVLAKE .....	123
ŽIVOTNI VIJEK PROIZVODA .....	124
JAMSTVO .....	125
CYBEX U EUROPI .....	125



## NAJBOLJI POLOŽAJ U VOZILU / KOMPATIBILNOST

Ovaj sustav za pridržavanje djeteta ima kategoriju „i-Size“. Sukladno direktivi ECE R 129, odobren je za postavljanje na „i-Size“ kompatibilna automobilska sjedala na način koji je proizvođač vozila opisao u svojem korisničkom priručniku. Ako vaše vozilo nema „i-Size“ kompatibilna sjedala, molimo provjerite priloženi popis tipova vozila radi utvrđivanja mogućnosti postavljanja sjedalice.

**!** **UPOZORENJE!** Sjedalicu Aton Q i-Size i osnovu Base Q i-Size ne smijete kombinirati niti upotrebljavati s drugim sustavima. Jamstvo prestaje u trenutku obavljanja bilo kakvih izmjena.

Prije kupnje uvijek provjerite je li sjedalicu Aton Q i-Size možete pravilno postaviti u vaše vozilo. Pod pravilnim postavljanjem podrazumijeva se uporaba osnove Base Q i-Size, sustava ISOFIX ili sigurnosnog pojasa s 3 točke vezivanja.

**!** **UPOZORENJE!** Pod pravilnim postavljanjem podrazumijeva se uporaba osnove Base Q i-Size, sustava ISOFIX ili sigurnosnog pojasa s 3 točke vezivanja.

**NAPOMENA!** Prednji zračni jastuci velike zapremine šire se na eksplozivan način. To vašem djetetu može nanijeti ozbiljne ozljede ili prouzročiti smrt.

**!** **UPOZORENJE!** Sjedalicu Aton Q i-Size nemojte upotrebljavati na prednjim sjedalima s uključenim prednjim zračnim jastukom. Ovo se ne odnosi na tzv. bočne zračne jastuke.



## ZA ZAŠTITU VAŠEG VOZILA

Postoji mogućnost da neke vrste automobilskih sjedala načinjena od osjetljivih materijala (npr. od velura, kože itd.) ukažu na tragove trošenja i/ili promjenu boje. Kako biste to izbjegli ispod sjedalice možete, primjerice, postaviti deku ili ručnik. U tom smislu želimo da pogledate naše upute za čišćenje koje svakako morate slijediti prije prve uporabe sjedalice.

## NAMJEŠTANJE RUČKE ZA NOŠENJE

Ručku za nošenje možete postaviti u 4 različita položaja:

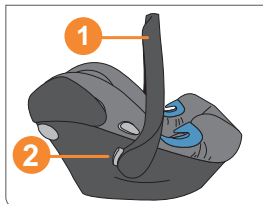
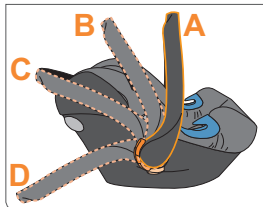
**A:** Položaj za vožnju/nošenje.

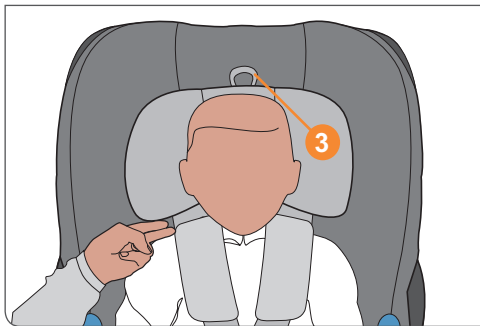
**B+C:** Za stavljanje djeteta u sjedalicu.

**D:** Za sigurno postavljanje sjedalice izvan vozila.

**!** **UPOZORENJE!** U svrhu sprječavanja neželjenog prevrtanja sjedalice tijekom nošenja, provjerite je li ručka za nošenje **(1)** pravilno usjela u položaj za nošenje **A**.

- Za podešavanje ručke **(1)** pritisnite gumbе **(2)** s lijeve i desne strane ručke **(1)**.
- Potom ručku za nošenje **(1)** uz pritisnute prilagodne gumbе **(2)** pomjerajte prema naprijed odnosno natrag dok automatski ne usjedne u željeni položaj.



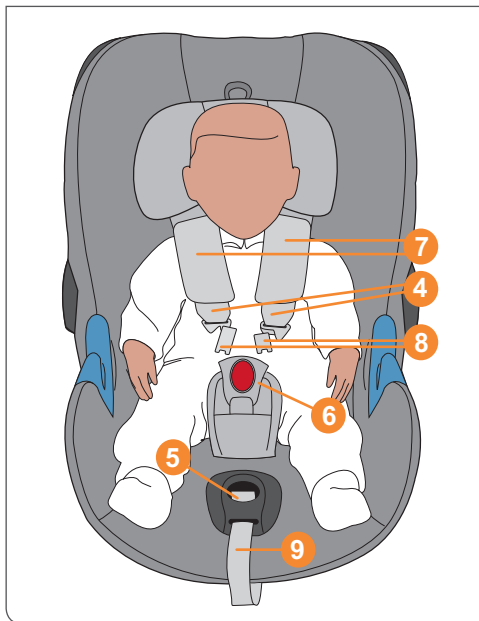


## NAMJEŠTANJE NASLONA ZA GLAVU

**NAPOMENA!** Vodite računa da na sjedalici nema igračkica ili tvrdih predmeta.

**NAPOMENA!** Naslon za glavu nudi najbolju moguću zaštitu i sigurnost vašeg djeteta samo ako je optimalno namješten po visini. Postoji osam različitih položaja za namještanje visine naslona za glavu.

- Naslon za glavu morate podesiti na način da razmak između djetetovih ramena i naslona ne bude veći od širine dva prsta.
- Povucite prilagodni prsten **(3)** na gornjoj strani naslona za glavu te naslon namjestite u željeni položaj.



## VEZIVANJE SUSTAVOM POJASEVA

Rameni pojasevi (4) čvrsto su pričvršćeni na naslon za glavu i ne morate ih zasebno namještati. Uvjerite se da je naslon za glavu pravilno usjeo prije nego počnete upotrebljavati sjedalicu.

- Olabavite ramene pojaseve (4) pritiskom prilagodnog gumba na središnjem postavniku (5) te istodobno povucite oba ramena pojasa (4) prema gore.
- Otpustite kopču pojasa (6) čvrstim pritiskom crvenog gumba.

**NAPOMENA!** Uvijek vucite za rameni pojas (4), a ne za jastučiće na pojasu (7).

- Posjednite dijete u sjedalicu.
- Ramene pojaseve (4) postavite izravno preko djetetovih ramena.

**NAPOMENA!** Vodite računa da rameni pojasevi (4) nisu uvijeni ili isprepleteni.

- Spojite oba jezička kopče (8) i umetnite ih u kopču pojasa (6) dok ne čujete „klik“.
- Pažljivo povucite središnji prilagodni pojas (9) radi zatezanja ramenih pojaseva (4) dok ne nalegnu na tijelo vašeg djeteta.

**NAPOMENA!** Radi dobivanja optimalne zaštite koju pruža sjedalica CYBEX Aton Q i-Size, rameni pojasevi (4) bi trebali biti što bliži uz tijelo.

## SIGURNOST VAŠEG DJETETA

**NAPOMENA!** Svoje dijete uvijek vežite u autosjedalici i nikada ga ne gubite iz vida.

**!** **UPOZORENJE!** Plastični dijelovi sjedalice Aton Q i-Size mogu se zagrijati na suncu. Vaše dijete može pretrpjeti opekotine. Zaštitite svoje dijete i autosjedalicu od intenzivnog izlaganja suncu (npr. stavljanjem svijetle deke preko sjedalice).

- Svoje dijete izvadite iz autosjedalice što je češće moguće kako biste ga oslobodili od pritiska na kralježnicu.
- Pravite stanke pri duljim vožnjama. Imajte to u vidu i kada sjedalicu Aton Q i-Size upotrebljavate izvan vozila.



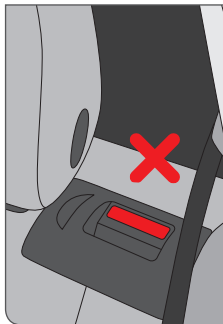
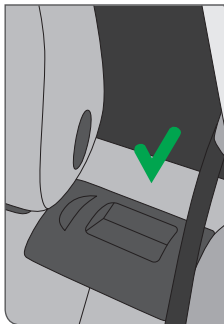
## SIGURNOST U AUTOMOBILU

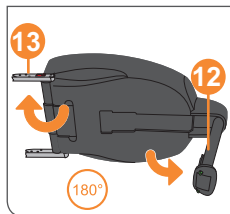
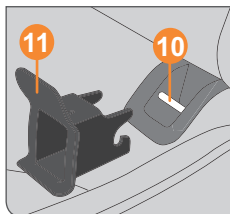
**!** **UPOZORENJE!** Nikada nemojte stavljati Aton Q i-Size na sjedalo s uključenim prednjim zračnim jastukom. Ovo se ne odnosi na tzv. bočne zračne jastuke.

Kako bi se zajamčila najviša moguća sigurnost svih putnika, vodite računa da...

- su svi preklopivi nasloni u automobilu u podignutom i zabavljenom položaju.
- sjedalo vozila izvučete do krajnjeg položaja kada Aton Q i-Size postavljate na suvozačevo sjedalo.
- pravilno učvrstite sve predmete koji bi mogli prouzročiti ozljedu u slučaju prometne nesreće.
- su svi putnici u vozilu vezani.

**!** **UPOZORENJE!** Autosjedalica i Base Q i-Size uvijek moraju biti pravilno pričvršćeni u vozilu, čak i kada se ne upotrebljavaju. U slučaju iznenadnog kočenja ili prometne nesreće, nepričvršćena autosjedalica može izazvati ozljede drugih putnika ili vas samih.



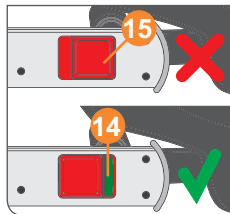
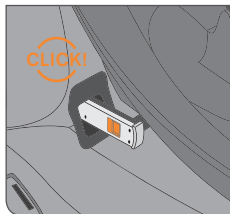


## PRIČVRŠČIVANJE AUTOSJEDALICE NA BASE Q I-SIZE

Molimo odaberite odgovarajuće sjedalo u vozilu.

**NAPOMENA!** Ako vaše vozilo nema „i-Size” kompatibilna sjedala, molimo provjerite priloženi popis tipova vozila.

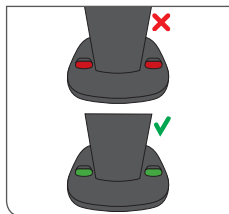
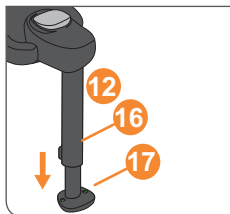
Ako su u vašem vozilu točke sustava ISOFIX (10) teško pristupačne, upotrijebite dostavljene ISOFIX vodilice (11) koje možete trajno prikvačiti na pričvrzne točke sustava ISOFIX (10).



## PRIČVRŠČIVANJE OSNOVE BASE Q I-SIZE U VOZILO

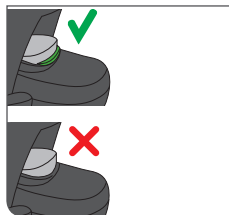
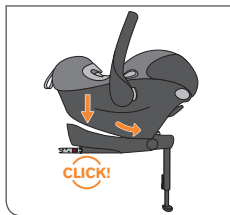
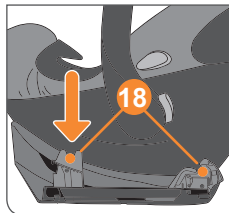
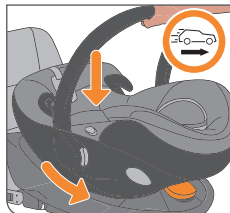
Rasklopite potpornu nogu (12) dok se ista ne blokira. Sada na način prikazan na slici rasklopite blokirne poluge ISOFIX (13) za 180° u smjeru vodilica ISOFIX (11).

Objе blokirne poluge ISOFIX (13) ugurajte u vodilice ISOFIX (11) dok ne usjednu u sidrišne točke ISOFIX (10), pri čemu trebate čuti „klik”. Povlačenjem osnove Base Q i-Size provjerite je li ona pričvršćena na siguran način. Zeleni sigurnosni indikator (14) mora biti jasno vidljiv s obje strane crvenih gumba za otpuštanje (15).



## PODEŠAVANJE POTPORNE NOGE

Provjerite da li je potporna nogica (12) dobro učvršćena kada je autosjedalica okrenuta u smjeru vožnje. Povucite ručku za podešavanje (16) s donje strane podloge za noge prema van i istovremeno povucite podlogu za noge (12) sve dok ne dosegne pod vozila. Izvucite potpornu nogu do sljedećeg jezička kako biste osigurali optimalan prijenos sile. Provjerite da li na potpornoj nozi indikator (17) pokazuje ZELENO.

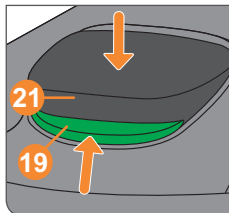
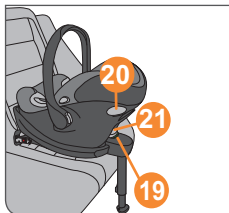


**!** **UPOZORENJE!** Potporna noga uvijek mora biti u izravnom dodiru s podom. Ne smijete postavljati predmete ispod potporne noge. Ako u predjelu za noge vašeg automobila postoji pretnac za odlaganje, molimo kontaktirajte proizvođača vozila.

## BLOKIRANJE SJEDALICE ATON Q I-SIZE

**NAPOMENA!** Pazite da na površini osnove Base Q i-Size nema nikakvih predmeta.

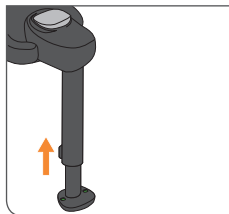
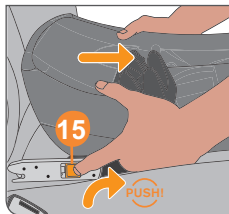
Provjerite da je ručka namještena u položaj za nošenje **A** i da je dijete vezano integriranim sustavom pojaseva. Sjedalicu Aton Q i-Size postavite na osnovu Base Q i-Size tako da bude okrenuta suprotno smjeru vožnje. Uvjerite se da su obje blokirne poluge (18) usjele uz „klik“. Provjerite je li indikator (19) na osnovi Base Q i-Size pokazuje ZELENO. Ako indikator ne pokazuje ZELENO, sjedalica nije odgovarajuće pričvršćena. Po potrebi ponovite postupak.



## DEBLOKIRANJE SJEDALICE ATON Q I-SIZE

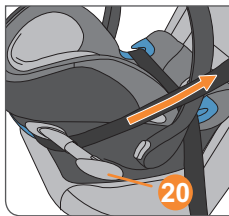
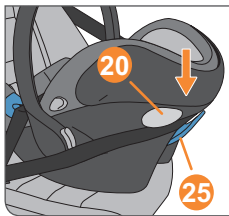
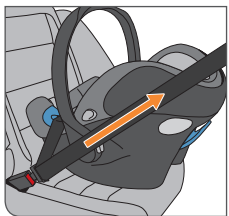
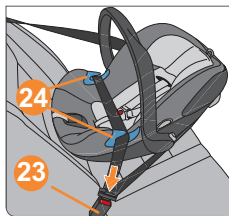
**NAPOMENA!** Kako biste spriječili oštećenje vašeg automobila i sjedalice, linearnu bočnu zaštitu od sudara (20) trebate gurnuti unatrag prije nego podignete sjedalicu (pogledajte poglavlje „NAMJEŠTANJE LINEARNE BOČNE ZAŠTITE OD SUDARA”).

Pritiskom indikatora osnove (19) deblokira se gumb za otpuštanje (21). Pritisnite gumb za otpuštanje (21) te istodobno sjedalicu nagnite prema naprijed kako bi blokirna poluga na nozi bila slobodna. Sada sjedalicu možete dignuti s osnove Base Q i-Size.



## UKLANJANJE OSNOVE BASE Q I-SIZE

Korake postavljanja osnove obavite obrnutim redoslijedom. S obje strane deblokirajte blokirne poluge ISOFIX istodobnim pritiskom gumba za otpuštanje (15) i povlačenjem unatrag. Izvucite osnovu Base Q i-Size iz vodilica ISOFIX. Blokirne poluge ISOFIX preklopite u njihov izvorni položaj zakrećući ih unatrag za 180°. Povucite ručku za podešavanje na podlozi za noge i gurnite ju prema nazad u njen prvotni položaj. Sklopite potpornu nogu pod osnovu.



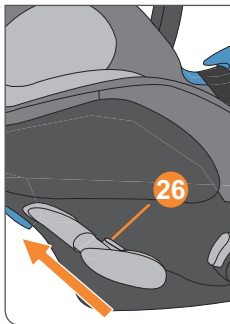
## NAMJEŠTANJE SJEDALICE POJASOM S 3 TOČKE VEZIVANJA

**NAPOMENA!** Aton Q i-Size možete upotrebljavati na svim sjedalima vozila koja prema direktivi ECE R16 imaju automatske sigurnosne pojaseve s 3 točke vezivanja.

- Vodite računa da se ručka za nošenje (1) u vozilu nalazi u podignutom položaju A.
- Sjedalicu postavite na automobilsko sjedalo suprotno smjeru vožnje. (Djetetove noge trebaju biti usmjerene prema naslonu sjedala.)
- U pravilu se preporučuje postavljanje sjedalice na stražnja sjedala vozila.
- Vodite računa da vodoravna oznaka na sigurnosnoj naljepnici (22) bude u istoj ravnini s podom.
- Prevucite pojas s tri točke vezivanja preko sjedalice.
- Umetnite jezičak u kopču sigurnosnog pojasa (23).
- Bedreni pojas (24) uvedite u plave vodilice pojasa s obje strane autosjedalice.
- Povucite dijagonalni pojas u smjeru vožnje kako biste zategnuli bedreni pojas.
- Dijagonalni pojas stavite iza gornjeg dijela sjedalice.

**NAPOMENA!** Nemojte uvijati sigurnosni pojas.

- Provedite dijagonalni pojas kroz plavu vodilicu pojasa (25) na stražnjoj strani.
- Zategnite dijagonalni pojas.
- Sigurnosni pojas morate provesti kroz plavu vodilicu pojasa ispod bočne zaštite (20).



## UKLANJENJE AUTOSJEDALICE

**NAPOMENA!** Prije uklanjanja sjedalice Aton Q i-Size iz vozila, linearnu bočnu zaštitu od sudara (**L.S.P.**) utisnite natrag u sjedalicu. Time ćete zaštititi linearnu bočnu zaštitu od sudara (**L.S.P.**) i vozilo od mogućih oštećenja.

Pritiskom gumba za otpuštanje (**26**) linearnu bočnu zaštitu od sudara (**L.S.P.**) možete vratiti natrag u izvorni položaj (pogledajte poglavlje „NAMJEŠTANJE LINEARNE BOČNE ZAŠTITE OD SUDARA”).

- Izvucite sigurnosni pojas iz plave vodilice pojasa na stražnjoj strani.
- Otpustite kopču te izvucite bedreni pojas iz plavih vodilica pojasa.

## NAMJEŠTANJE LINEARNE BOČNE ZAŠTITE OD SUDARA

Sjedalica CYBEX Aton Q i-Size opremljena je sustavom linearne bočne zaštite od sudara (L.S.P.). Ovaj sustav povećava sigurnost vašeg djeteta u slučaju bočnog udara.

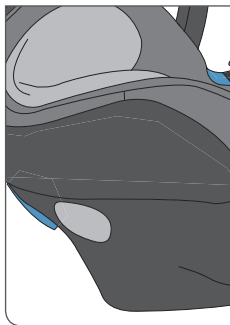
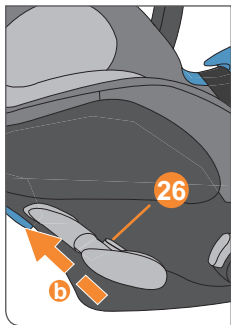
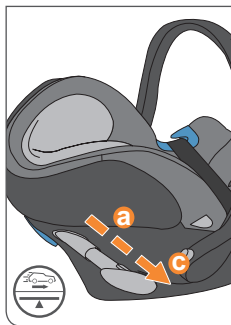
**NAPOMENA!** Vodite računa da je sustav L.S.P. usjeo, pri čemu trebate čuti „klik”.

Sustav L.S.P. raspolaže s 3 položaja. Ovaj sustav uvijek postavite u položaj (a). Radi dobivanja najbolje zaštite, sustav L.S.P. izvucite što je više moguće prema automobilskim vratima najbližim sjedalici.

Ako L.S.P. izlazi iz predviđenih okvira prostora i u svojem najduljem položaju (c) dodiruje vrata, morate koristiti međupoložaj (b). Za to najprije morate u potpunosti izvući L.S.P., potom pritisnuti gumb za blokiranje te L.S.P. pomjeriti u međupoložaj. Kako biste L.S.P. utisnuli natrag u sjedalicu, pritisnite gumb za blokiranje (26) te istodobno gurnite L.S.P. prema sjedalici.

**NAPOMENA!** Kada Aton Q i-Size u vozilu koristite u međupoložaju, ne smijete rasklopiti linearnu bočnu zaštitu od sudara (L.S.P.).

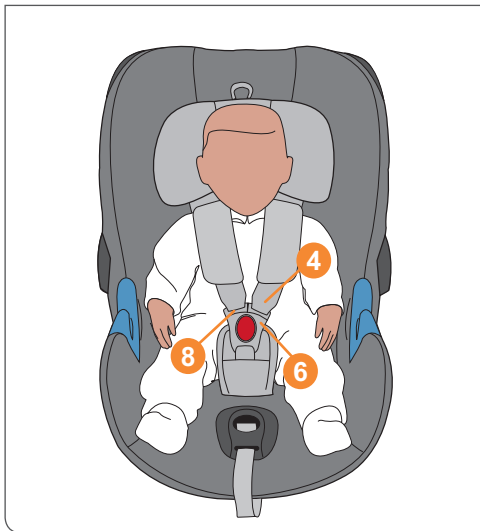
**!** **UPOZORENJE!** Izvučena linearna bočna zaštita od sudara (L.S.P.) ne služi kao ručka za nošenje ili za pričvršćivanje sjedalice Aton Q i-Size.



## PRAVILNO VEZIVANJE VAŠEG DJETETA

Za sigurnost vašeg djeteta provjerite da...

- rameni pojasevi **(4)** u svakom trenutku odgovaraju veličini djetetova tijela bez njegova ograničavanja
- je visina naslona za glavu pravilno namještena
- rameni pojasevi **(4)** nisu uvijeni
- su jezičci kopče **(8)** utaknuti u kopču **(6)**

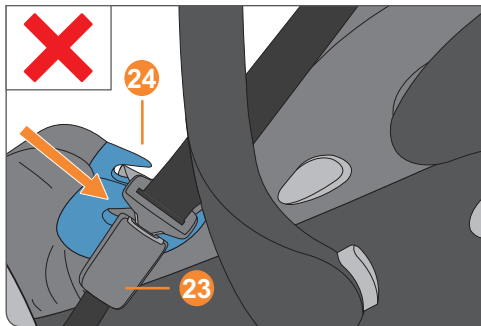


## PRAVILNO POSTAVLJANJE AUTOSJEDALICE

**NAPOMENA!** Sjedalica CYBEX Aton Q i-Size isključivo je osmišljena za sjedala okrenuta u smjeru vožnje, koja su, sukladno direktivi ECE R16, opremljena sustavom ISOFIX ili pojasom s 3 točke vezivanja.

Za sigurnost vašeg djeteta provjerite da...

- je sjedalica Aton Q i-Size postavljena suprotno smjeru vožnje
- je isključen prednji zračni jastuk ako se sjedalica postavlja na prednje sjedalo
- je sjedalica pričvršćena na osnovu Base Q i-Size ili pojasom s 3 točke vezivanja (pogledajte poglavlje „PRIČVRŠĆIVANJE AUTOSJEDALICE NA BASE Q I-SIZE” ili „NAMJEŠTANJE SJEDALICE POJASOM S 3 TOČKE VEZIVANJA”)
- kopča vozila (23) ne dopire do plave vodilice pojasa (24) s bočne strane
- ste sustav L.S.P. izvukli što je više moguće prema najbližim vratima kako biste povećali sigurnost vašeg djeteta u slučaju udara

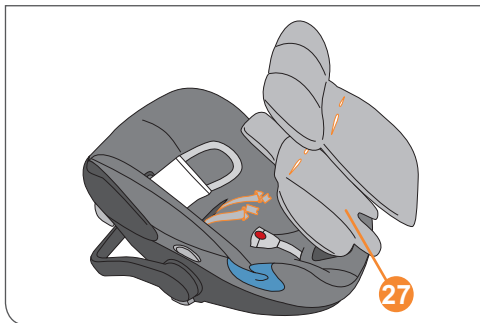


## UKLANJANJE UMETAKA

Odvojivi umeci pružaju udobnost pri ležanju i prikladni su za najmanje bebe.

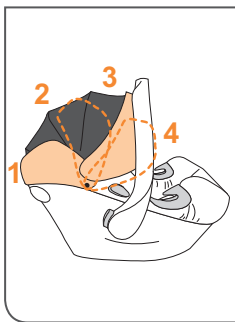
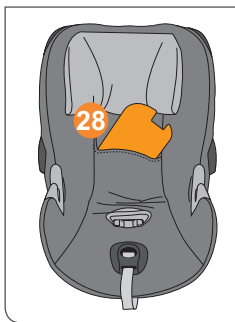
Umetak za novorođenče (27) i podizač sjedala (28) možete ukloniti ako je beba veća od 61 cm (nakon približno 3 mjeseca starosti) kako biste joj omogućili više mjesta.

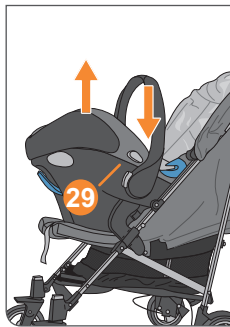
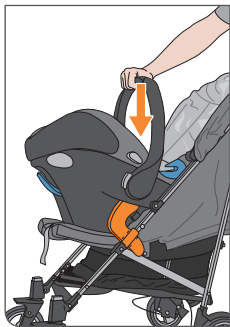
Za uklanjanje umetka za novorođenče (27) otvorite i uklonite jastučice na ramenim pojasevima. Potom izvucite ramene pojaseve iz presvlake naslona za glavu te izvadite umetak za novorođenče. Zatim provucite ramene pojaseve kroz presvlaku naslona za glavu. Ponovno postavite jastučice na ramene pojaseve. Za uklanjanje podizača sjedala (28), olabavite presvlaku na autosjedalici, blago podignite podizač i izvadite ga iz sjedalice.



## OTVARANJE SJENILA

Rasklopite sjenilo povlačenjem plastičnog dijela sa sjedalice. Za zatvaranje sjenila, gurnite ga natrag u prvobitni položaj.





## CYBEX SUSTAV ZA POSTAVLJANJE NA KOLICA

Molimo slijedite upute iz priručnika vaših kolica.

Sjedralicu CYBEX Aton Q i-Size postavite na prilagodnike kolica CYBEX tako da je okrenuta suprotno smjeru vožnje. Kada sjedalica usjedne u prilagodnike, čut ćete „klik“. Uvijek još jedanput provjerite je li sjedalica pravilno usjela na kolica.

## RASTAVLJANJE

Za skidanje autosjedralice držite pritisnutim gumbе za otpuštanje (29) te ljušturu podignite prema gore.

## NJEGA PROIZVODA

U svrhu osiguravanja najbolje zaštite vašeg djeteta neophodno je voditi računa o sljedećem:

- Redovito provjeravajte moguća oštećenja svih važnih dijelova autosjedralice.
- Mehanički dijelovi moraju funkcionirati besprijekorno.
- Obvezno vodite računa da autosjedalica nije uglavljena između tvrdih predmeta kao što su automobilska vrata, klizni žlijeb sjedala itd., jer oni mogu oštetiti sjedalicu.
- U slučaju, primjerice, pada ili sličnih slučajeva, sjedalicu morate dati na provjeru proizvođaču.

**NAPOMENA!** Pri kupnji sjedalice CYBEX Aton Q i-Size preporučuje se kupnja dodatne presvlake sjedalice. To će vam omogućiti izvornu presvlaku oprati i osušiti dok upotrebljavate dodatnu presvlaku na sjedalici.

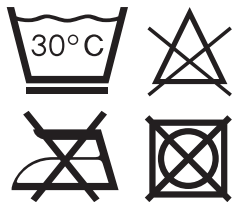
## ŠTO UČINITI POSLIJE PROMETNE NESREĆE

Kod prometne nesreće sjedalica može pretrpjeti oštećenja koja nisu vidljiva golim okom. U takvim slučajevima odmah zamijenite sjedalicu. U slučaju nejasnoća obratite se vašem prodavaču ili proizvođaču proizvoda.

## ČIŠĆENJE

Upotrijebite samo izvorne presvlake sjedalice CYBEX Aton Q i-Size, budući da je i presvlaka važna funkcionalna sastavnica sjedalice. Dodatne presvlake možete kupiti od vašeg prodavača.

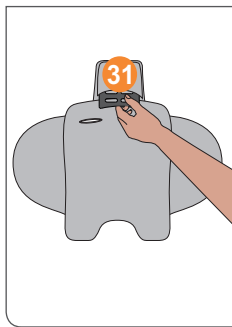
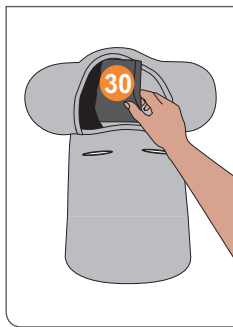
**NAPOMENA!** Oprati navlaku prije prvog korištenja. Presvlake možete prati u ciklusu za osjetljivo rublje na 30 °C. Kod pranja na višim temperaturama može doći do promjene boje presvlake. Presvlaku perite zasebno i nikada je ne sušite mehaničkim putem! Presvlaku ne sušite pod izravnom sunčevom svjetlošću! Plastične dijelove možete čistiti blagim sredstvom za čišćenje i mlakom vodom.

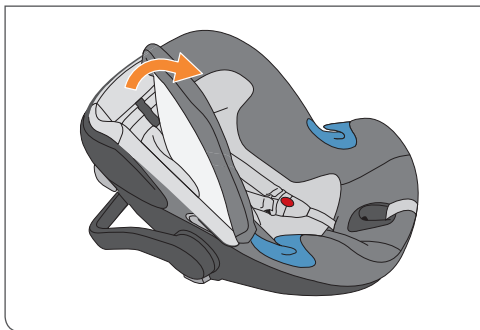
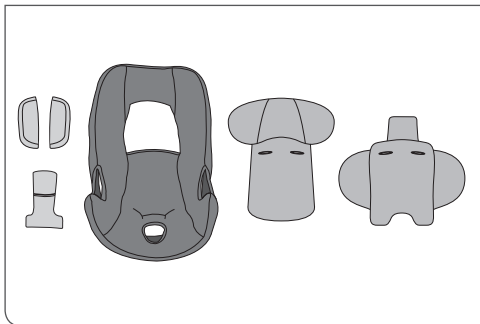


**NAPOMENA!** Prije postupka pranja uklonite oba spužvasta uloška (30) kao i spužvasti uložak umetka za novorođenče (31) iz presvlake naslona za glavu. Nakon pranja spužvastih uložaka odmah ih vratite u odgovarajuće džepove.

**!** **UPOZORENJE!** Ni u kojem slučaju nemojte upotrebljavati kemijska sredstva ili sredstva za izbjeljivanje!  
**UPOZORENJE!** Integrirani sustav pojaseva ne smijete ukloniti sa sjedalice. Nemojte rastavljati dijelove sustava pojaseva.

Integrirani sustav pojaseva možete čistiti blagim sredstvom za čišćenje i mlakom vodom.





## SKIDANJE PRESVLAKE

Presvlaka je sastavljena iz 6 dijelova. 1 presvlaka sjedalice, 1 presvlaka naslona za glavu, 2 jastučića ramenog pojasa, 1 jastučić kopče i novi umetak za novorođenče. Za skidanje presvlake molimo slijedite sljedeće korake:

- Otpustite kopču.
- Skinite jastučice s ramenih pojaseva.
- Izvucite ramene pojaseve s jezičcima kopče iz presvlake naslona za glavu.
- Prevucite presvlaku naslona za glavu preko njegovih rubova.
- Skinite presvlaku naslona za glavu.
- Izvucite umetak za novorođenče preko ramenih pojaseva, ako se koristi.
- Prevucite presvlaku sjedalice preko njenih rubova.
- Provcite kopču kroz presvlaku.
- Sada možete skinuti presvlaku.

**!** **UPOZORENJE!** Autosjedalicu nikada ne smijete upotrebljavati bez presvlake.

**NAPOMENA!** Upotrijebite isključivo presvlake za CYBEX Aton Q i-Size!

## POSTAVLJANJE PRESVLAKE

Za postavljanje presvlake natrag na sjedalicu slijedite gore opisane korake obrnutim redoslijedom.

**NAPOMENA!** Nemojte uvijati sigurnosni pojas.

## ŽIVOTNI VIJEK PROIZVODA

Postupno trošenje plastičnih dijelova, primjerice, uslijed izlaganja izravnoj sunčevoj svjetlosti, može dovesti do promjene značajki proizvoda.

Budući da su velike promjene temperature uobičajene u vozilima i da može doći do nepredvidivih opterećenja, trebate obratiti pažnju na upute u nastavku.

- Ako je automobil dulje vrijeme izložen izravnoj sunčevoj svjetlosti, potrebno je iz vozila izvaditi sjedalicu ili je prekriti tkaninom.
- Jednom godišnje provjeravajte eventualna oštećenja kao i promjene oblika odnosno boje svih plastičnih dijelova.
- Ako uočite bilo kakve promjene, odložite sjedalicu. Promjene na tkanini, posebice izbljeđivanje boje, uobičajene su i ne predstavljaju nikakav vid oštećenja.

## JAMSTVO

Ovo jamstvo vrijedi samo u zemlji u kojoj je prodavač proizvod izvorno prodao kupcu.

1. Jamstvom se pokrivaju sve proizvodne i materijalne pogreške koje postoje ili se pojavljuju u trenutku kupnje odnosno u razdoblju unutar tri (3) godine od dana kada je prodavač proizvod izvorno prodao kupcu (jamstvo proizvođača). Na dan kupnje odnosno po primitku odmah provjerite proizvod na njegovu cjelovitost i moguće proizvodne ili materijalne pogreške. Uvijek pohranite račun s naznačenim datumom.
2. U slučaju kvara, odmah prestanite upotrebljavati proizvod. Za dobivanje jamstva, proizvod u čistom i besprijekornom stanju donesite ili pošaljite prodavaču kod kojega ste ga kupili i dostavite mu originalni dokaz o kupnji (prodajni račun ili fakturu). Proizvod nemojte nositi ili dostavljati izravno proizvođaču.
3. Ovim jamstvom nisu pokrivena oštećenja prouzročena nenamjenskom primjenom, okolišnim utjecajima (poplave, požari, prometne nesreće itd.), uobičajenim trošenjem ili nepridržavanjem uputa iz ovog korisničkog priručnika. Jamstvo prestaje ako su neovlaštene osobe obavljale izmjene ili servisiranja odnosno ako su se koristili dijelovi i oprema koji nisu izvorni.
4. Ovo jamstvo ne utječe na bilo kakva zakonska prava potrošača, uključujući prava na nadoknadu štete i potraživanja s obzirom na povredu ugovora, koje kupac može zatražiti od prodavača ili proizvođača proizvoda.

## CYBEX U EUROPI

CYBEX GmbH,  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, SR Njemačka  
Tel.: +49 921 78 511-0, Telefaks: +49 921 78 511- 999





EN

SE

NO

FI

DK

SI

HR

CYBEX GmbH  
Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[INFO@CYBEX-ONLINE.COM](mailto:INFO@CYBEX-ONLINE.COM) / [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
[WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE](http://WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE)



GO TO [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO

C100\_921-2\_01B